BONNER ORIENTALISTISCHE STUDIEN

HERAUSGEGEBEN VON

P. KAHLE UND W. KIRFEL

HEFT 20



VERLAG VON W. KOHLHAMMER * STUTTGART 1937

DIE SÜRYAPRAJÑAPTI VERSUCH EINER TEXTGESCHICHTE

VON

JOSEF FRIEDRICH KOHL



Inhaltsverzeichnis

Einleitung . .

 Vergleich der Sürya- und und dessen textgeschie 	Jambūdvīpaprajnapti chtliches Ergebnis IX		
A. Der Sonnenabschnitt .	xiv		
B. Der Mondabschnitt	xvii		
C. Der Gestirnabschnitt .	xxiv		
D. Diskurs über die Gäthä's	xxv		
II. Der astronomische Gehalt d dvīpaprajāapti	er Sürya- und Jambā-		
III. Zusammenfassung der Results	ate XL		
IV. Bemerkungen zur Methodik d	er Textdarstellung . XLI		
Text			
Seite	Belta		
I. Pahuda 1 II. Pahuda 18 III. Pahuda 24 IV. Pahuda 25 V. Pahuda 28 VI. Pahuda 30 VII. Pahuda 32 VIII. Pahuda 32 VIII. Pahuda 33 IX. Pahuda 35 X. Pahuda 35			

Verbesserungen und Druckfehler. .

Einleitung

Mit dem Inhalte der Süryaprajnapti, dem 5. Upanga des Jaina-Kanons, bat uns schon Albrecht WEBER in seinen "Indischen Studien 41) bekannt gemacht. Ihm war vor allem darum zu tun, die elgentumlichen astronomischen Auschauungen der Jaina's berauszustellen, die gerade in diesem Werke umfassend behandelt werden. Ausserdem interessierte ihn die Survaprainapti noch deshalb, weil dieselhe hochst spezielle Beziehungen zu dem vedischen Kalender-Text, welcher den Namen Jvotisam fubrt, sowie zu dem Naksatrakalna und den Parisista's des Atharva-Veda zeigt". Dabei fiel Weher eine gewisse Heterogenitat des Stoffes auf, was ihn veranlasst zu bemerken es sei -in der Tat wohl die Annahme geboten dass wir es in der Sürvaprajūapti mit einer Art Sammelwerk zu tun baben, dessen Bestandteile verschiedenartigen Zeiten angehoren mogen, eine Annahme, welche nuch schon durch den ganz verschiedenen Umfang der einzelnen Bucher von vornberein gehr wabrscheinlich gemacht wird ")

Aber Weber hat sich ebenso wie spater G. Thibaut³) mehr an den Kommentar des Malaxaourt als an den Grundtext gehalten, was vom Standpunkt einer astronomischen Betrachtung ja auch gerechtlertigt erscheint.

Walther SCHUMNNO suhrt bei der Besprechnng der Upänga's in seiner Arbeit über die Jaina's') den Inhalt der Soryaprajhapti in Schlagworten an und sagt hinsichtlich der Uneinbeitlichkeit

¹⁾ Weber Ind. Stud. X, 254 ft. u. XVI, 401 ft.

³ The county of Asiatic Society of Bengal, vol. 49, 10711, 17111 u. Astronomie Grundrias III, 9.

b) W. Schubring: Die Lehre der James, Grundrass III. 7. Berlinu. Leipzig 1935, 8 70 ff.

desselben: "Im 10. pahuda und in den meisten der ihm folgenden stehen nicht mehr die Sonne, sondern der Mond und die Gestirne im Vordergrund. Man kann daher die Vermutung wagen, dass die Candapannatti, die als 7 Uranga angefuhrt wird, in allen bisher bekannten so bezeichneten Handschriften aber mit der Särapancatti so gut wie gleich lautet, an dieser Stelle hineingearbeitet worden ist.")

Wir sehen also, dass die Frage der Uneinheitlichkeit des Werkes immer betont wurde. Dazu kommt noch, dass die Süryaprajnapti selbst an einer Stelle (Kap. II, Abschnit 3) auf ein anderes Upanga, nimitich die Jambiddvipaprajnapti, als Quelle hinweist (... jaba jambiddvipaprajnapti, als Quelle hinweist (... jaba jambiddvipaprajnapti sehr häufig und bringt manchmal grossere Telle daraus wörtlieb. Schubring vi sagt bei der Besprechung des inbaltes der Jambiddvipaprajnapti folgendes:, ... zunachst folgt in VII. ein astronomischer Abschnitt, der sich finhaltlich (niebt in der Darstellungsform) mit der Surapannatti vielfach deckt, ... *...

Neben einer Beziehung zu einer Candraprajnapti sind also auch deutliche Elinweise auf das 6. Upnaga, die Jambadvipaprajnapti, gegeben. Von meinem verebrien Lehrer Prof. W. Kinfert, Bonn, dem ich an dieser Stelle für seinen freundlichen Beistand mit Rat und Tat vielmals danke, auf diese Umstände hingewiesen, nahm ich eine genauere Unterschung der Suraprajnapti vor. Hierbei verglich ich das Werk mit anderen kosmographischen Upnaga's, insbesondere mit der Jambadvipaprajhapti. Das Eigebnis soll in der folgenden Arbeit darzelert werden 19

^{1) 1}b. S 71. § 48

^{*)} ib S. 72 § 48.

⁹) Als Grandings beautets ich für den Text der Börraprafiapit die Misco, fol. 1051, 1052 us 1122 aus der Stanishibiothet Berlin und einen ind Druck, herausgegeben von S. V. Surchand, Bambay 1919; für die Jambädripprafiapitdas die ori-fol. 673 der Bertiner Staatishibiothet aus einen und. Druck, geg. v. N. G. Javen, Bombay 1220. Die Drucke verdanke ich der Frundlichkeit der Mun Purvavatara, dem ich, ebenso wie Herra Dr. Shantilal Statz-Bons für die Frundliche Vermittleng, zu grossen Danke verpflichet two. — Für das Jirabhigsansützs überhess mir Herr Trof. Kurzt. eutgegenkommenderweise einen ind. Druck, hyb. n. N. G. Javenf, Bambay 1913.

Die Zitierung von Textstellen erfolgt ausschließlich nach den Drucken.

I. Vergleich zwischen Surya- und Jambudvīpa-Prajnapti und dessen textgeschichtisches Ergebnis.

Da der Rahmen einer Jambudvīpaprajnapti naturgembss viel weige gespant sein muss, als der einer Stryaprajnapti, so ist vom Anfang an zu erwarten, dass nur ein verhältnismässig kleiner Teil der ersteren mit der letzteren verglichen werden kann. Im Zentrum der Betrachtung steht hei der Jambudvīpaprajnapti der Zentralkontinent Jambudvīpa im Allgemeinen und der Erdteil Bharata im Besonderen, wobei noch ausfubrlich uber den "Heros eponymos" Bharata berichtet wird. Zur Erganzung des Weltbides wird auch der anderen Kontinente und Ozeane sowie der Gestirne gedacht. Letzteres geschieht im 7. Vaksaskara. Sehon ein fluchtiger Vergleich dieses Abschulttes der Jambudvīpaprajnapti mit der Stryaprajnapti zeigt eine weitgehende stoffliche Uebereinstimmung. Die

Kollationierung weist vielflach sogar wortliche Gleichheit nach. In der Suryaprajaspti ist die Gliederung des Stoffes durch die Einteilung in Kapitel (phahuda) und Abschnitte (pahuda-pahuda) im Grossen und Ganzen gegeben. Was nicht unterzubrungen ist, wird im Endabschnitt der Kapitel oder in einem eigenen Schlusskapitel zusammengestellt. In der Jambūdvipapr dagegen haben wirden ganzen 7. Vaksaskära bindurch einen ungegliederten Komplex von Fragen und Autworten vor uns, der in katechismenbafter, knapper Welse die Tbesen des kosmographischen Welbildes der Jaina's bebandet. Alles sit dabei auf den Jambūdvipa als Zentrum berogen. Der dogmatische Charakter trut: uberall deutlich herrot. Dem gegenuber erscheint der Stil der Suryapr. "episch breit", als ware ein Kommentar mit hueurgearbeitet.

Belm aufmerksamen Lesen der Suryaprajhaptl mochen sich deutlich zwei Risse im Ban des Werkes bemerkbar. Dadurch entstehen drei Teile, ein Andag-, Mittelt und Endstuck. Die beiden leitzen Teile zeigen, dass der Name "Süryaprajbaptl" nicht vollauf berechtigt ist, sondern nur pars pru tots oteht! Wahrend namlich in den Kapiteln I—IX talsachlich die Sonne oder richtiger die Sonnen im Mittelpunkte der Austuhrungen stehen, tritt im mittleren Teil der Mond mit seinen Hansern sowie Zeitmessung in den Vordergrund. Ab Kapitel XVII his zum Ende bildet eine allgemeine Gestirnkunde den Inhalt der Erürterungen, wobei auch ber Flimmels.

korper der anderen Kontinente und Ozeane ausserbalb des Jambüdvipa gedacht wird Den Schluss bildet eine Abhandlung üher die Rabu's als die Ursache von Finsternissen und Mondphasen.

Eine kurze Inbaltsangabe mit der von mir aufgestellten Einteilung in Paragraphen möge zur Veranschaulichung und sachlichen Orientierung dienen, wobei ich gleich die korrespondierenden Sütra's der Jambüdypaprajtapti, Vaksaskara VII, beifüge:

Pahodal

§1	Einleitende Legende	Jp : Einleitung z. 1. Vaksaskāra
62	Inhaltssugabe d. Gesamtwerkes in Gatha Form	Jp.: febls
53	Länge des siderischen Monats, des Sonnen- jahres und Anzabl der Sonnenbahnen.	Jp.: s. 127 z. Teil
64	Jährlicher Sonnenlauf	Jp.: s. 134
	Die durch die Zweizahl d. Sonnen bedingten Halbkreisbahnen.	Jp : feblt
§ 6	Jede Sonue durchlauft im 2. Halbjahr das von der auderen im 1. Halbjahr beschriebene Stück der Bahn.	Jp.: fehlt
67	Abstant der beiden Sonnen von einander.	Jp.: fehlt
	Grosse des Land- und Meeresteiles, den die Sonne bescheint	Jp.: feblt
8.9	Weg der Sonne in einer Tagnacht.	Jp.; febit
5 10	Geometrische Gestalt der Sonnenbahnen.	Jp : fehlt
	Die Dimensionen der Sonnenbahnen.	Jp.: s 128, 129, 130
Pahudal	tt	
§ 12	Die Art und Weise des Auf- und Unterganges der Sonne.	Jp.: fehlt
§ 13	Der Uebertritt der Soune von einer Bahn auf die audere,	Jp fehlt
§ 14	Grösse des von der Sonne in 1 Mohurta durch- laufenen Feides.	Jp : Ieblt
Pahuda.	III	
§ 15	Grosse des belenchteten Telles des Jambudvipa.	Jp. fehl;
Pähndal		
§ 16	Gestalt des Lichtfeldes	Jp:s 135
Pahuda		-
§ 17	Der Weltberg als Ursache der Gestalt des	Jp.: fehlt

Lichtfeldes

Pāhuda VI.	
§18 Dauer der Leuchtkraft der Sonne.	Jp : fehit
Pahuda VII.	
§19 Die Atome des Meru als Adsurbenten des	Jp : fehlt
Sonnenlichtes.	
Pahuda VIII.	
§20 Lauf der Sonnen durch die Kompassviertei.	Jp : s. 150 z. T.
Pahuda IX.	
\$21 Die Weiterleitung des Sonnenlichtes durch	Jp; fehlt
die Atome des Luftranmes.	
§22 Die Abhangigkeit des Schatten« vom Sonnen-	Jp.: fehlt
stand und seine Länge	
PabudaX.	
§23 Die Ansichten über den Beginn der Nakşatra-	Jp: fehlt
rethe.	
§24 Dauer der Konjunktion mit dem Monde. §25 Dauer der Konjunktion mit der Sonne	Jp · s. 160
§26 Tageszeit des Beginna der Konjunktion	Jp : s. 160 Jp, fehit
§27 Begjan der Konjunktion für die einzelnen	Jp , fehlt
Naksatra.	Jp . Iente
§ 28 Die Kula's, Upskula's und Kulôpakula's	Jp s 160
\$29 Die Namen der Voll- und Neumondtage, thre	Jp.: s. 160
Naksatra's, Kula's usw.	
§ 30 Alternation von Voli- und Neumondtagen	Jp : s 161
\$ dl Die Gestalt der Naksstra's.	Jp · s 159,2
	Abschultt
§ 32 Die Sternzahl der Naksatra's	Jp.: s. 158.
§ 33 Diefuhrenden Naksatra's der einzelnen Monate.	Jp: s 162.
§ 84 Die Deklinationsdifferenz der Naksatra'a	Jp.: s 156
gegenüher dem Monde bei der Konjunktion mit diesem	
§ 35 Die Anzahl der Mondbahnen und ihre Lage	Jp : s 145
zu den Bahgen der Naksatra's	op . v 110
§ 36 Die Namen der Gottbeiten der Naksatra's	Jp s 157,
§ 37 Die Namen der Mubürta's	Jp : a 152, Ende
\$38 Die Anzahl und die Namen der Tage und	Jp.: s.152 Mitte
Nächte der Monatshälfte.	
§ 39 Die lunaren Tage und Nächte und ihre Namen.	Jp : s 152, Mitte
§40 Die Geschiechter der Naksatra'a,	Jp.: s 159,
	1. Abschutt
§ 41 Die bel den einzelnen Nakeatra-Konjunktionen	Jp : fehlt
zuträglichen Spoisen. §42 Die Zahl der Konjunktionen der Naksatra'a	
mit Sonne und Mond während eines Tuga,	Jp: fehlt
Cours and Mone ameters since 1527	

$\mathbf{x}\mathbf{n}$

§43 Die Monatsnamen.	Jp.: s. 152,
	Anfang.
§44 Die 5 Jahresarten.	Jp.: s 151.
§45 Die Tore der Naksatra's.	Jp.: fehlt
§46 Die Doppe!beit aller Gestirne.	Jp.; s 126.
§47 Wiederholung von X,2. (§24, 25).	pp., 0 120.
§48 Die Dauer des Durchganges des Mondes durch	Jp.: fehlt
die Grenzen der einzelnen Naksatra's,	pp lent
§49 Wiederholung von X,3 (§26)	
\$50 Die 62 Voll- und Neumonde eines Yugs u.* Ihre Orter.	Jp : fehit
§51 Die Sonnenorter der Vollmondtage, bezogen	Jp.; feblt
auf die Naksatra's.	•
§52 Die Orter der 62 Neumonde eines Yuga,	Jp : fehlt.
\$53 Die Sonnenorter der Neumondtage eines Yuga.	Jp.: fehlt
\$54 u \$55 Die Naksatra's, mit welchen Sonne und	Jp : fehit
Mond an den einzelnen Voll- und Neumond-	
tagen des Yuga konjugieren.	
§56 Bestimming des jeweiligen Mondortes	Jp : fehlt
\$57 Die Kongruenz der Bewegung der doppelten	Jp : fehlt
Gestiene	Jp : Ieum
Pāhuda XI.	
\$58 Die Anfänge der 5 Jahre eines Ynga.	Jp.: fehlt
Pahuda XII.	
\$59 Die 5 verschiedenen astronomischen Jahre.	Jp 1 fehlt
\$60 Lange eines Yuga in Tagnachten und Mu-	Jp : fehlt
hūrta's.	
\$61 Die Konkordanz der Aufänge und Abschlusse	Jp : fehlt
von Sonnen- und Mondjahr	P - 1
§62 Die 6 Jahreszeiten.	Jp : fehlt
§63 Die Differenztage zwischen den emzelnen	Jp : fehlt
Jabresarten	ob . tems
\$64 Die 10 Solsituen eines Yuga und die Na- kşatra's, die an diesen Tagen mit Sonue und	Jp.: fehlt
keatra's, die an diesen ragen mit boune und	
Mond konjugieren. §65 Die zehnfache Form der Konjunktion	
	Jp : fehit
Pahuda XIII.	
866 Zu. und Abnahme des Mondes	Jp.: fehlt
§67 Verschiedenes vom Mondlauf.	Jp.: fehlt
Pahuda XIV.	
§68 Die Lichtfulle des Mondes in der lichten und	Jp : fehlt
dunklen Monatshälfte.	
Pāhnda XV.	
\$69 Relative Bahngeschwindigkeit der verschle	Jp fehlt
denen Gestirne	op some

XIII

§70 Anzahi der vom Mond in den einzelnen Monatsarten durchlaufenen Bahnen	Jp ; fehlt
Pāhuda XVI.	
§ 71 Die gleiche Bedeutung von canda desina und canda lessa u a.	Jp : fehlt
Pāhuda XVII.	
§72 Ablösung der Mond- und Sonnengettheiten.	Jp.: fehlt
Pāhuda XVIII	
§73 Die Höhe der Gestirne.	Jp.; fehlt
§74 Die Rangstufe der Gestirngötter und ihr Ge-	Jp.; s.162 u 163
folge. \$75 Die Entfernung der Gestirne vom Mandara- Berg.	Jp.; a 164.
§76 Die Lage der Naksatra's in Bezug auf den	Jp.: s. 165,
Jambūdvīpa	Antang.
\$77 Form und Dimension der Gestirs-Vimana's,	Jp : \$ 165, Ende
578 Die Zugkräfte der Gestire Vimana's.	Jp.: # 166
§79 Die Geschwindigkeit der Gestirne (Vgl. Pahuda XV)	Jp.1 s. 167.
\$80 die Macht der Gestirne	Jp., s. 168
\$81 Abstand der Sterne von emander	Jp.: s.169,1,Ab
§82 Der Hofstaat der Gestirngötter	Jp 1 s. 169, 2 Abschultt.
\$83 Die Lebensdauer der Gestirngottheiten.	Jp.: s 170.
§84 Anzahl der Gestirue innerhalb der einzelnen Kategorien	Jp: a 172.
Pahuda XIX.	
§85 Die Anzahl der Himmelskörper über dein	Jp.; s 126.
Jambūdvīpa	(erstes Satra d.
•	7 Vaksaskaral.
§86 Die Zahl der Gestirne über den anderen Kontinenten und Ozeanen	Jp : a. 141.
Pahuda XX.	
587 Die Gestirne als Wesen	Jp.; fehlt
§88 Die beiden Formen des Rahu, seine Namen, sein Fahrzeug new.	Jp : febli
\$89 sasi u dicce als Namen von Mond - C	To . 6.35
SO Das Leben der Mond- und Sonna-	Jp.: fehli Jp.: fehli
got the co finneten des Jambidwine	Jp.: febli
§92 Die Schluss Strophen.	Jp : feblt
	at cann

die hier in der Süryap. den Antworten verausgeht und durch "jäva parikkhevenam" betrachtlich verkürzt ist. Ich will diese Beschreibung nach den einleitenden Wortenkurz als die "ayam-nam-Jambuddive"-Formel bezeichnen.

Zur Skizzierung dieser Darstellung vergleiche man Päh. I, 2: Thema: Die Stellung der beiden Sonnen in den Halbkreisen der Bahnen = Füllung.

Der jahrliche Sonnenlauf und sein Einfluß auf Tag- und Schattenlänze = Gerüste.

Ein weiteres charakteristisches Moment im Stile der Süryap, ist die häufige Aufzühlung von häretischen Ansichten (padivatti). Meist ist es nur eine Aufzählung, selten wird diskutiert und werden die Fehler aufgezeigt. Vielfach machen diese Padivatti's den Eindruck des Gekünstelten, als ob sie nur zu dem Zwecke konstruiert waren, die eigene Ansicht und ihre Richtigkeit stärker zu betonen. Besonders wenn es sich um Zahlenwerte handelt, dann scheint man arithmetische Reihen genommen und jedes Glied derselben zum Gegenstand einer härctischen Ansicht gemacht zu haben. Diese Padivatti's sind immer zwischen Frage und Antwort eingeschoben und weisen auf eine starke apologetische Tendenz hin, die die Süryap. gegenüber der Jp. auszeichnet. Es handelte sich dem hypothetischen Redaktor der Sürvap, darum, die Anschauungen der Jama's vor allen möglichen Einwanden zu schutzen und klar darzulegen, dem Schüler eine feste Grundlage zu geben, seine Lehre zu verteidigen und ihn gegen Zweifler zu immunisieren. Dabei war es gleichwiltir, oh die als Beispiele zitierten Padivatil's tatsachlich gegnerische Ansichten oder nur Konstruktionen waren.

Im Allgemeinen ergabt em Vergleich der Süryaprajüngti mit der Jädudripurpiängti, daß die den beiden Upduga's gemeinsamen Themen in der Süryap, die Grundlage besten für den ganzen Diekurs über die Sonnen. Die speziellen Betrachtungen über die sich aus der Doppelbeit der Sonnen ergebenden Verhältnisse inden sich nur in der Süryap,, da praktisch für einen Beobachter im Jambüdvipa nur eine Sonne existiert. Wie für uns in der geographischen Astronomie die Ekliptik den trivialen, semültehen Wahrnehmungen entsprechend immer die Sonnenkahn und nicht die Erdahn ist und wur von dem "Sonnenlauf" sprechen, so merkt auch der Bewohner von Jambüdvipa nichts von der Doppelheit der Himmelskorper Lettere ist das

Produkt, einer "absoluten" Betrachtungsweise, deren Prämissen uns allerdings ziemlich dunkel erscheinen, wohl aber einer dualen Grundeinstellung entsprungen sein durften.

Es ist wohl sehr wahrscheinlich, daß beiden Upanga's ein gemeinsamer Text zu Grunde lag, der erst später in eine Jambüdvipaund eine Sürva-Praiñapti zerfiel, wobei man naturlich einerseits in iener nicht auf eine Darstellung der Sonne verziehten konnte, ebensowenig wie in der Süryap, auf eine Erwähnung der Grundelemente der Sonnenbewegung. Daher die Ueberdeckung der beiden Werke. Was in unserer Süryaprajüaptı außer den durch die Kollationierung aufgezeigten Hebereinstimmungen noch aus der gemeinsamen Grundlage ubernommen wurde und was spätere Erweiterung und Hinzuftigung des hypothetischen Kompilators ist, das läßt sich schwer feststellen. Schon bei der bloßer Lekture eines einzigen Textes der Süryap, hat man hei gewissen Stellen den Eindruck, daß der Sinngehalt bestimmter Worter im Laufe der Zeit geschwunden sein muß, sodaß dann spater ein Synonymon hinzugefugt wurde. Dadurch kommen dann die Pleonasmen zustande, deren auch Pischel (Präkrt-Grammatik §§ 417, 498) gedenkt Aus der vorliegenden Arbeit erwähne ich besonders das Spiel zwischen den Ausdrucken "atthi" und "bhavai" am Anfange und Ende von § 4 (S. 2 und 5). Auch im Satzbau zeigen sich oft Schwierigkeiten für die Durchführung einer sinngemaßen Interpunktion, wie z B. § 5 (S. 72) Es handelt sich immer um Stellen, die kompilatorische Tatigkeit auch sonst zeigen.

In seiner heutigen Form tragt der Sonnenabschnitt der Süryap, unverkennbare Zuge einer einheitlichen Redaktion, bei der apologetische Zwecke in hohem Maße mitbestimmend waren.

B. Der Mondabschnitt.

Wie schon in der Einleitung ausgefährt wurde, hat dieser Teil der Süryaprajhapti ischon bei Schubrine Bedenken erregt. Er umfaßt die Pähuda's X—XVI einschließlich und paßt ganz und gar nicht in eine "Sürya"-Prajhapti. Lesen wir den Text, so merken wir deutlich, wie wir nach Vollendung von Päh. IX in eine andere Welt geraten sind, in der an Stelle der Sonne der Mond un den Vordergrund tritt und dessen durch bestimmte Sternkonstellationen mehr oder veniger topographisch genau festgelegte Bahn eine wichtige Rolle für Himmelskunde wie auch für Chronologie bilde.

XVIII

Vergleichen wir auch hier an Hand einer Kollationierung, was sich von all dem in der Jp. Indet, so sehen wir, daß auch dort vom Monde und seinen Stationen die Rede ist. Vieles jedoch vermissen wir. Enne kurze Uebersicht soll es verdeutlichen.

In der Süryap, und in der Jp. wird gesprochen von:

- den Namen der Naksatra's,
 von der Koniunktionsdauer der Naksatra's mit Sonne und
- Mond,
- 3. von den Kula's, Upakula's und Kulôpakula's,
- 4. von den Namen der Voll- und Neumondstage,
- 5 über die Alternation der Voll- und Neumondstage,
- 6. über die Gestalt der Naksatra's sowie ihre Sternzahl,
- 7. über die führenden Naksatra's der Monate,
- 8. über die Beziehung der Mondbahnen zu den Naksatra's,
- 9 uber die Gottheiten der Naksatra's,
- 10 über die Namen der Muhürta's, sowie der Tage und Nächte der Monatshälfte,
- 11. über die lunaren Tage und Nachte,
- 12. über die Geschlechter der Naksatra's,
- 13. über die Monatsnamen und
- 14. über die verschiedenen astronomischen Jahresarten.

Dagegen wird in der Jp. nichts gesagt von den verschiedenen Ansichten über den Begran der Naksatta-Reibe, über die Tagezeit, in welcher die Konjunktionen begrant und wie isch die Konjunktionen der einzelnen Naksatta's über Tag und Nacht verteilen, über die bei den einzelnen Konjunktionen zuträglichen Speisen, über die Beziehung des Mond- und Sonnenlaufes zum Yuga, über die Tore der Naksatra's, über die Dauer des Monddurchganges durch die Grenzen der einzelnen Naksatra's, weiter wird mehts erwihnt von den 62 Voll- und Neumonden eines Yuga und ihren Ortern, von den Ortern der Sonne an Voll- und Neumondatigen sowie die zu dieser Zeit mit Sonne und Mond konjugierenden Naksatra's. Nichts finden wir femer in der Jp. über das Verhälltnis von Mond- und Sonnenjahr im Rahmen des Yuga, über Solstitten und Form der Konjunktion, über lichte und dunkle Monatshahlfte und verschiedene Einzelheiten berüglich des Mondlaufes.

Zweifelsohne haben wir im Mondabschnitt der Süryap, eine viel umfassendere Schilderung des Mondlaufes und der Zeitmaße vor uns als in der Jp. Die enge Verquickung von Mond und Mondhäusern mit dem Kalender sind eine sehr interessante Tafasche. Auch in Indien war also urspringlich, wie auch sonst vielerorts auf der Erde, der Mond maßgebend fur die Zeiteinteilung. Der synodische Mondmonat, auf 30 Tage abgerundet, bildete das Grundelement. Auch in Indien beginnt dann bei intensiverer und andauernderer Mondbeobachtung der Unterschied zwischen synod. und siderischem Monat klar hervorattreten. Nun stößt das Problem auf, Mondlauf, Phasenwechsel und Sonnenlauf zur Deckung zu bringen, was bei der natürlichen Inkommensurabilität die üblichen Schwierigkeiten bereitet.

Die Vielgestaltigkeit der Jahresarten ist das Produkt größerer Kenntnisse auf dem Gebiete der Himmelckunde, und die Institution des fünfgährigen Yuga bedeutet einen Erfolg hinsichtlich einer Verbindung des Mond- und Somenlandes.

Die Mondrechnung läßt sich als Grundlage des Kalenders im ganzen Gurtel der Hochkulturen des Mediterraneums, Vorderasiens, Indiens, Chinas, Indoressens und Zentralamenkas feststellen. Aber nicht nur etwas Altertümliches im Sinne einer Geschichte der Naturerkenntnis scheint diese lunare Einstellung zu sein. Die Beziehungen Mond und Wasser, Mond und Funchtrakeit, Mond umd Weser, erneuerungsideen (Seelenwanderung u. a.) sind, wie wir heute immer deutlicher erkennen, die Grundlagen der Mentalität eines großen mutterrechtlichen Kulturkreises.

Die dann immer mehr in den Vordergrund ruckende Sonnenrechnung ist nicht nur durch Erwieterung des astronomischen Blickfeldes verursacht, sondern auch an ein bestimmtes kulturelles und
oftmals anthropologisches Substrat gebunden, dessen soziale Struktur durch Vaterrecht bestimmt wurde. Man spricht ja auch vielfach
kurz von einem Gegensatz zwischen "Mondkultur" und "Sonnenkultur". Auch geographische Momente spielen möglicherweise eine
Rolle, da man einsichen kann, daß mit abenhemender geographischer
Breite die Einflüsse der jahreszeitlichen Unterschiede auf das Leben
des Menselven erheblich abnehmen. Das leicht zu beobachtende Spiel
der Mondphasen aber drängt sich durcht der menschilichen Wahrnebmung auf, so daß die gürtelartige Anordnung der Gebiete mutterrechtlicher Pflanzerkulturen auch in dieser Hinsicht bemerkenswert ist.

Die Festlegung der Mondbahn am Himmel durch bestimmte Stermbilder, die sog. Mond-stationen oder -häuser, ist sehr alt, wenn auch gelegentlich jungere Dertragungen vorgekommen sein mögen. Auch in Indien dürften sie als Elemente einer vorarischen Kultur anzuschen sein, die überall im Gelstesleben Indiens durchbricht, nachdem die arische Invasion (oder Invasionen) körperlich wie geistig aufgesogen und ein organischer Bestandfeil der indischen Welt geworden waren. Nicht Indien wurde arisch, sondern die Arier wurden indisch.

Kehren wir ietzt wiederum zu unserer Kollationierung zurück. Der dem Mondabschnitt der Süryap, entsprechende Stoff ist in der Jp. zu zwei großeren Fragenkomplexen vereinigt, welche durch ein anderes dazwischen geschaltetes Thema voneinander getrennt sind. Wir finden von Blatt 485 b bis 491 a eine zusammenhängende Behandlung der Zeitmaße (Jahr. Monat, Tagnachte, lunare Tage und Nächte, Muhūrta's), die den Kapiteln X. 20, 19, 14, 15 und 13 entsprechen 1). Während in der Jp. vom größeren zum kleineren Zeitmaß vorgegangen wird, ist der Gang der Darstellung in der Süryan reziprok. Auf Blatt 493 a und b findet man ein Traktat über die Karana's eingeschaltet. Bei der problematischen Natur dieser Karana's ist der Ausdruck "eingeschaltet", ebenso wie die oben von mir gebrauchte Bezeichnung "dazwischen geschaltetes Thema" cum grano salis zu nehmen, gewissermaßen vom Standpunkt der Süryap, aus. Für die Jambudvipaprajuapte scheint der Karana-Abschnett ergendwie mit der Chronologie zusammenzuhängen, wie Blatt 494a und b zeigt?). Hier wird gleichsam als Zusammenfassung die Frage nach den Anfangsgliedern der verschiedenen Zeitmaße gestellt, wobei auch die Karana's erwähnt werden. Die letzte Frage ist die nach dem Anfang der Naksatrareihe, und dadurch wird zu dem weiteren Komplex übergeleitet. Vor der ersten Frage jedoch steht eine Gatha (Jn. Bl. 495 b) 2).

jogā (1) devaya- (2) tāragga- (3) gotta- (4) samthāṇa (5) canda- vijogā (6)

kulā (7) punņimā avamamsā ya (8) sannīvāc (9) ya neta ya (10) Diese Strophe nun ist, wie das Folgende zeigt, eine Inhaltsan-

¹⁾ cf. vorliegende Arbeit S.58-65.

³⁾ Die erwähnten Stellen sind in der vorliegenden Arbeit nicht wiedergegeben, da sie nur der Jp eigen nind.

gabe in Form von Schlagwörtern des sich anschließenden Dialogs. Es liegt hier eine Parallele vor zu den Versen 12—15 in § 2 der Sürgapräinght, über die später noch zu sprechen sein wird. Hier möchte ich nur betonen, daß der ganze siebente Vaksaskära der Jp. nur an dieser Stelle die Zusammengehörigkeit eines Fragenkompleves so deutlich demonstriert.

Wenden wir uns dem Texte selbst zu, so ergibt sich, daß die Sütrahfolge in der Süryap, eine andere ist als die in der Jp. Die Süryap, wurde, wollte man für sie eine entsprechende Gäthä zusammenstellen, folgende Anordoung der Schlagworte zeigen:

canda-vijoge, kula, punnimā avamamsā ya, sanņivāe, samihaņam, tāragā, joge, devayā, goliā.

Weiter bemerkt man, daß alle diese Themata im X. Pahuda der Survap, stehen und zwar in den Pahuda-pahuda's 2, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 und 16. Dadurch ist auch in diesem Werke eine bestimmte Zusammengehorigkeit betent. Die Lucke zwischen "candavijoge" im 2. Pāhuda-pāhuda und "kulā" im 4. Pāhuda-pāhuda wird durch eine detailierte, ausführlichere Behandlung der Konjunktion von Mond und Sonne mit den Naksatra's ausgefüllt Zwischen der Aufzählung der "devayā" (12 Pāh. pāhuda) und den "gottā" (16. Pāh.-pāhuda) finden sich die Namen der Muhūrta's, Tage, Nachte und Tithi's eingeschaltet, wie wir sie aus dem Komplex chronologischer Fragen aus der Jp her kennen. Vergleicht man den Stil des Mondabschnittes der Sürvap, mit dem des Sonnenabschnittes desselben Werkes, so geraten wir auch in dieser Beziehung nach Passieren des IX. Pahuda in eine andere Atmosphare Daß der Sonnenlauf als Gerüst für die Behandlung von Fragen wegfallt, hegt schließlich im Stoffe begrundet.

Wichtig jedoch ist, daß die im Sonnenabschnitt so häufig zitierten gegnerischen Ansichten (padivatit) hier im Mondabschnitt
ganz zurücktreten. Sie sind auf die Auffahlung von 5 verschiedenen
Anfangspunkten der Naksatrareihe beschränkt. Gleich zu Beginn
des Mondtelles (Päh. X. I.) wird dieses Froblem erörtert. Eigentunlich ist, daß die einzelnen Naksatrareihen mir durch ihre Anfangs und Endglieder bezeichnet sind, sodaß der Leser der Sürzaperst, nachdem er sehon viel über die Mondauser gehört hat, in
Päh. X. 4. ihre Namen in der richtigen Reiheifolge erfährt. Viel
logischer ist hierin die Jp., welche nach der oben angeführten Gättä

eine Namenliste der Naksatra's bringt und dann erst die Konjunktionsdauer behandelt.

Im Pahuda X, 21 der Süryap, bei der Zuordnung der Mondetanionen zu den vier Haupthimmelsrichtungen bietet sich dann nochmals die Gelegenheit, der divergierenden Anschauungen betreffs des Anfangsgliedes der Reihe zu gedenken.

Durch dieses völlige Zurücktreten verlieren die Padivatti's ihre stillstische Bedeutung und der ganze Abschnitt seinen apologetischen Charakter.

Stilistisch interessant ist das stärkere Hervortreten von Gätha's auch in der Süryap, Zwar kommt es auch hier vor, daß Gätha's der Jp. in Prosa der Süryap, umgeechmolzen werden, aber soweit es um Namen geht, sind die Stroohen geblieben.

Eine eigene Stelle unter den Abschnitten des Mondteiles der Süryap, nimmt Påb. X, 22 ein. Es handelt sich da um eine willkürliche Zusammenstellung von verschiedenen Themen, mit denen man andererorts nichts anzufangen wußte, also einen Verlegenheitsabschnitt.

Der Schein einer Zusammengehörigkeit wird nur dadurch erzielt, daß hier die Mondstationen stets doppelt gerählt werden, also etatt "..ees] pam einappanle nakkhattanam ..." immer ".eesl pam chappanle nakkhattanam ..." steht. Das Schlagwort, unter welchem dieser Abschnitt in den Inhalts-Gäthä's (Pah. I, 1 § 2) angeführt ist, heißt "nakkhatta-rijae", "Auseinandersetzung mit den Naksatra's", was schon auf den allgemeinen Charakter hindeutet.

Auf die Eingangsfrage: "Ia kahau te nakkhatta-tijne ahie ti vandi" folgt her als einziges Mal im Mondabechnitt der Süryap, eine Antwort, de mit der eingangs era hinten, Ayam-nam-Jambuddtre-Formel beginnt. Darauf folgt die Dualutät aller Gestirne, wie sie sich wörtlich in der Jp. am Beginne des 7. Vakspakärn (vgl. Jp. Bl. 433 a) Indet 1). Im weiteren Verlaufe werden teils frühere Themen wiederholt (§ 48 ist gleich Pah. X. 2; § 50 gleich Pah. X. 3), teils neue behandet (z. B. sira-ikkhambe, Volf- und Neumondörter des Yuga, Sonnenörter an Volf- und Neumondöster des Yuga, die an den Voll- und Neumondiagen konjugierenden Naksatra's und die Bestimmung des jeweiligen Mondortes). Dieser ganze Abschnitt hat

¹⁾ ef. vorliegende Arbeit S. 97.

etwas Zwangslaufiges an seiner inneren Struktur; es sind in ihm schwache Spuren eines stillstischen Anklanges an den Sonnenabschnitt der Süryap. zu spüren.

Inhalt wie Stil zeigen deutlich, daß der Mondabschnitt ursprünglich nichts mit dem Sonnenabschnitt zu tun hatte. Letzterer nur hildete die Süryap., ersterer war ein selbständiges Werk, welches zur Jp. im gleichen Verhältnis wie der Sonnenabschnitt (gleich Süryapraiñapt, im eigentlichen Sinne) stand. Dem Inhalte gemäß kann dieses Work nur Naksatra- oder Candranrajaapti geheißen haben. In den Listen der Jaina's findet sich eine Candraprajnapti als 7. Upanga angefuhrt, die aber als selbetändiges Werk bis heute noch nicht gefunden nurde. Die Annahme, daß dieser Mondabschnitt der Süryaprainanti die Candrapramonti sei, ist daher wohl vollauf berechtigt. Sürvaprajaapti und Candraprajaapti wurden dann vereinigt. Dabei wurde im Großen und Ganzen nichts an der Candraprainapti geandert. Nur die Reihenfolge der Themen ging bei der außerlichen Anpassung an die Sürvapramapti in Brüche. Die Splitter, die es bei diesem operativen Eingriff sanfter Gewalt gab, wurden dann im 22 Pāhuda-pāhuda des X. Pāhuda des kompilierten Werkes gesammelt. Dadurch wurde dieser übermäßig lang und uneinheitlich. Dazu kommt noch, daß die Dualität der Gestirne dem Kompilator besonders wichtig erschien und er die Gelegenheit benützte, an dieser Stelle, wo er in die Struktur der Candraprajnapti stärker als anderswo eingreifen konnte, die Zweizahl zu betonen Auch das Auftreten der "Avam-nam-Jambuddive"-Formel an dieser Stelle ist wohl als ein Angleicheversuch des bypothetischen Kompilators zu werten Auch die Candraprajnapti deckt sich mit der Jambudvipaprajnapti in Bezug auf grundlegende Tatsachen der Mondbewegung und der Zeitmaße, was auf einen gemeinsamen Grundtext schließen läßt hatte dann als die Grundlage der drei Upanga's: Jambüdvipa-, Sürvaund Candraprajfiaptı zu gelten

In der Jp, Imden wir von Blatt 465 a bis 471 a eine Behandlung der Mondbahnen in Bezug auf ihre Entlernung vom Mandara-Berge, ihre Dimensionen und den monatlichen Lauf des Mondes, die in der Candesprajängte meht steht. Ebensoweng Indet mad dort das auf Blatt 474a und b über die Naksatra-Bahnen Gesagte 1).

¹) Die angeführten Stellen and in der vorhegenden Arbeit bieht wiedergegeben, da sie in der Suryap. ichlen

Es handelt sich aber bei alldem um eine Beziehung der Mondund Nakşatra-Bahnen zum Weltberg Mandara und zur Menschenwelt. Infolge dieser Bezogenheit auf den Jambüdvipa fehlen diese Fragen in der Candraprajlaphi.

Wahrend im Sonneaabschnitt der Süryap, die Padivatil's, wie oben erwähnt, oft zu rein apologetischen Zwecken konstruiert wurden, hat die Aufzählung der verschiedenen Naksatrareihne eine astronomische Bedentung, worüber weiter unten einige Worte gesagt werden. Sie sind also nicht als Spielereien zu werten. Es werden folgende 5 Reihen als heterodox angeführt:

1. Kṛttikā-Reihe 2. Maghā-Reihe 3. Dhanişthā-Reibe
4 Aśvint-Reibe 5. Bharani-Reihe.

Dazu kommt noch als 6. die Abhijit-Reihe, welche durch die Bemerkung "vayan punar vayamo" als orthodox gekennzeichnet ist.

Blicken wir nun nochmals auf den Mondabschnitt unserer Süryaprajäapit zurück, so ergibt sich hinsichtlich einer Textkritik zusammenfassend:

- Der Mondabschnitt der Süryaprajäapti ist eine Candraprajäapti, die deutliche Spuren einer alten Entwicklung erkennen isch.
- Die Candrapraj\u00e4apti deckt sich z. T. mit der Jamb\u00fcdvl\u00fcaprai\u00e4apti, was voraussetzt, da\u00e4 belden Werken ein gemeinsamer Text zu Grunde liegen mu\u00df.
- Die Candrapraj\u00e4apti \u00e4\u00e4te tene Anpassung an astronomische Ver\u00e4nderungen erkennen und dokumentiert gleichzeitig dadurch das
 Alter ihres Stoffes.
- Die Candraprajaapti ist bei der Eingliederung in insere Süryaprajaapti in die Brüche gegangen, und an den Bruchstellen zeigt sich die Tätigkeit des hypothetischen Ordners

C. Der Gestiennbschnitt.

Dieser Teil bildet den Selduß unserer Süryapvandapti und umfast die Pahuda's XVII bis XX. Em Blick in die Kollationierung zeigt, daß ein großer Teil des über die Gesturne und ihre Vimäna's Gesarten auch in der Jp zu linden ist. Als neu ist im Wesentlichen die Besprechung der Himmelskörger der Mittelwelt außerhalb des Jambülvipa anzusprechen, ein Thema, welches begreiflicher Weise in einer Jambülvippyrajänyti auch ger nicht am Platze wäre

Dieser ganze Abschnitt kann ebenfalls nicht als ein ursprünglicher Bestandteil einer Süryaprajüapts angesehen werden, da er vollkommen aus ihrem Rahmen herausfallt. Es handelt sich hier um das Bedürfnis des bypothetischen Kompilators, das durch Zusammenfugung einer ursprünglichen Sürvaprainapti mit einer Candraprainapti entstandene Werk inhaltlich auf die ganze Welt der Himmelskorper auszudehnen. Es wurde dabei die Gelegenheit benutzt. im Pah. XVIII und XIX Padivattr's einzuschalten, wobei die eigene Meinung durch "ayam nam Jambuddive java parikkhevenam" eingeleitet wird. Dadurch nahert sich stellenweise der Stil sehr dem des Sonnenahschnittes, Päh, XIX enthält dann die schon erwähnten Ausfuhrungen uber die Gestirne der anderen Kontinente und Ozeane. Ein Vergleich ergibt, daß diese Abhandlungen die wortliche nur manchmal etwas abgekürzte Wiedergabe von Teilen der Dyipasagaraprainants (Divasagarapannatts) ist, welche sich allerdings nicht als selbständiges Werk, sondern als ein Teil des Jivabhigamasütra findet.

Die Divesägarapennatt bildete nach Kipfeld (2. I. I. 3, 50ft) mit der Jambüdvipaprajapit einen gemeinsamen Text, wobei bei der Trentung die Beschreibung des Jambüdvipa in der Divesägarapannatt wiederholt und Ausgangspunkt der Erorterungen wurde. Daher läßt sich nicht entscheden, ob die korrespondierenden Teile in unserer Sürraprajapit ans der Divasägaraponnatt stammen oder aus dem gemeinsamen Grundwerk. Wahrscheinlich ist jedoch, daß diese detaillierte Behandlung des Stoffes ein sekundares Produk ist. Die breite Behandlung des Rähu als Ursache der Finsternisse, die den großten Teil des XX Fahuda füllt, konnte ich anderswe micht finden und durfte vom hypothetischen Kompilator selbst stammen, wenn des Röff auch sieher viel blier ist.

Der Gestirnabschnitt unserer Süryaprajnapti zeigt also deutlich das Zusammengestoppeltsein auf, welches für das ganze Werk charakteristisch ist.

D. Diskurs über die Gatha's.

An mehreren Stellen unserer Süryapraffiapti wird die Prosa des Textes durch Strophen (Gäthä's) unterbrochen, und zwar finden sie sich in allen 3 Abschmitten.

XXVI

- Im Sonnenabschnitt. Påb. I, 1, § 2 15 Strophen, die den Inhalt des ganzen Werkes angeben. — Am Ende von I, 1, 2, 3, 5 und 7 wird das einstige Vorhandensein von Gätha's durch gähäo bzw. gähäo bhäniavväo angedeutet.
- Im Mondabschnitt in Päh. X, 13 werden die Namen der Muhürta's in Strophenform wiedergegeben, ebenso in X, 14 die Namen der Tage und Nächte und in X, 19 die der Monate.
- Im Gestirnabschnitt: in Päh. XIX die Duplizität der Gestirne und die Anzahl der Himmelskörper über den einzelnen Kontinenten und Ozeanen.

In Päh. XX finden sich 9 Strophen mit den Namen der 88 Planeten über dem Jambūdvīpa und 6 Schluß-Strophen.

Diese Gäthä's, insbesondere die Inhalta-Strophen in Pah. I, 1, § 2, haben schon die Aufmerksamkent Weben's auf sich gelenkt. In den "Indischen Studien" X, S. 259 sagt er darüber: "Diese, den Grang der Erzahlung ganz unterbrechenden Strophen, welche offenbar als eine sekundare Zutat zu erachten sind. . . .".

Allerdings gleichen diese Gäthä's sehr einer nach Zusammenstellung der ganzen Süryapramapti vom bypothetischen Ordner der ersten Frage vorausgestellte Inhaltsangabe. Daß diese 15 Strophen vom Ordner hierher gesetzt wurden, ist ohne Zweifel. Die Frage ist nur die, ob sie nicht von ihm aus verschiedenen Quellen zusammengetragen wurden und schon fruher dagewesen sind. Nur die ersten 7 Gäthä's, welche sich mit dem Inhalte der 20 Bucher des Gesamtwerkes und den 8 Abschnitten des I. Pah, befassen, haben Frageform. Dann verschwindet die Frage, und an ihre Stelle tritt das Schlagwort. Gatha 10 jedoch ist eigentlich eine Antwort auf das als Frage zu denkende "muhuttanam gaiti". Von sigghagai und mandagai ist aber in der Ausführung nicht die Rede, sondern das ist nur die daraus zu ziehende Folgerung oder umgekehrt, die Darstellung in Pah. X. 10 ist die Ausgestaltung der einfachen Feststellung der schnelleren Bewegung beim Hinaustreten und der langsameren Bewegung beim Hereintreten der Sonne. Ich glaube, daß bier ein deutlicher Memorialvers vorliegt, der die Geschwindigkeit der Sonnen bei ihren jahrlichen Ayana's angibt. Alle diese 15 Gatha's haben wohl ursprunglich an verschiedenen Stellen gestanden. Es waren teils Fragen, teils Antworten, teils schlagwortartige Dispositionen über bestimmte Stoffe. Der hypothetische Ordner unserer Sürvapraifianti

hat diese Gäthä's vereinigt und zu einer allgemeinen Inhaltsangabe des von ihm kompilierten Werkes geformt. Vielleicht sind die von Weber (Ind. Stud. X., S. 260, Note) erwähnten metrischen Unregel-mäßigkeiten auf das Konto dieser zwangslaufigen Vereinigung zu setzen. Eine Parallele zu der schlagwortartigen Aufzählung in den Strophen 12—15 findet sich in der Jambüdvipaprafiapti Bl. 495 b. Bort wird, wie oben erwähnt, durch eine Strophe die Disposition für die folgenden Fragen getroffen. Dies ist umso bemerkenswerter, als in der Jp, in weitgehenderem Maße als in der Süryap. Strophen Verwendung linden. Sehr interessant ist, daß am Ende der Abschnitte des I. Pahuda das einstige Vorhandensen von Strophen noch bezeugt wird. Der Kommentator Malandung bemerkt dazu, daß er sie nicht mehr vorgefunden habe, wer sie noch kenne, möge sie an dieser Stelle resitieren.

Ich ware nun genegt anzunehmen, daß alle diese Gäthä's, nicht nur die in Päh. I, Reste einer alten, ganz oder weingstens vorherrschend in Strophenform verfabten kosmographischen Lehre sind. Die große mnemotechnische Bedeutung liegt auf der Hand. Später wurden dann auch die infolge der knappen Form notwendigen Erdiuterungen als Prosastucke hinzugefügt. Die Verse blieben schließlich nur dort bostehen, wo es sich um das Auswendiglernen von Namen oder Zalleheraßen handelte.

Daß der Kompilator sich am Ende seines Werkes bemitßigt gesehen hat, seine Arbeit in Form von 6 Strophen zu preisen, kann nicht als ein Beweis dafür angeseben werden, daß auch die anderen Strophen sein eigenes Produkt sind

Bei Betrachtung der Kollationierung sehen wir, daß in der Süryap eine starke Tendenz zur Auflockerung der Gäthä's zu kurzen Dialogen besteht. Nur an memotechnisch wichtiger Stelle bleiben sie auch weiterlun erhalten.

Der astronomische Gehalt der Süryaund Jambüdvīpaprajñapti.

Die textkritische Analyse der Süryaprajnapti ermbglicht es, einen weiteren Einhlick in den Zusammenhang der einzelnen Upanga's des Jama-Kanons zu tun und die Methodik indischer Kompilationskunst darzulegen. Als Naturwissenschaftler möchte ich jedoch am Schlusse dieses textkritischen Versuches auch auf die rein stoffliche Seite hinweisen, die eine Fulle kulturhistorisch-ideengeschichtlichen Materials birgt, dessen Betrachtung uns weit über den Rahmen einer undischen Glaubenssekte hinaus führt. Gerade bei den Jaina's haben sich Vorstellungen astronomischer Art erhalten, die in der ühlichen Betrachtung undischer Himmelskunde, deren Weg von der Darstellung vedischer Ansichten über die klassische Siddhäuta-Periode in die Zeit hellenistizierender Tendenzen führt, völlig übersehen wurden. Dabei wurde ganz übersehen, daß besonders in der klassischen Periode eine Fulle chronologischer Elemente auftauchen, die meht in dieser Zeit entstanden sein können, sondern eine Rezeption vorarischer Ideenkreise darstellen. Die hohe mathematische Fahigkeit der Spatzeit verstand es allerdings meisterhaft, alle vorhandenen Daten zu einem einheitlichen Gehilde zu komhinieren. Es ist daher besonders interessant, auf die Reste alter Mentalität hinzuweisen, die sich gerade hei den Jaina's so zahlreich finden. Nur das genaue Studium solcher Relikte und eine erschöpfende Analyse der Bestandteile der modernen indischen Zivilisation dürften uns in die Lage versetzen, uber die arische Herrenschicht und indozermanische Sprache hinweg (beides wesentliche Ohjekte der "klassischen" abendländischen Indologie) das Problem "Indien" in kultureller wie hiologischer Hinsicht zu verstehen, soweit dies für uns Abendlander überhaupt möglich ist. Daß sich die astronomischen Ansichten, wie Sie in jinistischen und buddhistischen Texten, in verschiedenen Kalendern und sicher in noch zu untersuchenden Anschauungen der breiten Masse auftreten, nicht durch einen Prozeß der Hypertrophie aus Ansichten vedischer Arier entstanden sind, ist wohl nicht mehr zu bezweifeln. In unserem speziellen Falle haben wir es also mit

Dingen zu tun, die von den arischen Invasionen ebensowenig bedingt wurden, wie später von den mohammedanischen.

Kehren wir nun zu unserem speziellen Text zurfück, dessen synthetischer Charakter fur uns feststeht, so finden wir als älteetes stoffliches Stratum eine ausgebildete Mondehronologie. Zwei Aspekte beherrschen ihre Form: 1. Betonung des Gegensatzes von Tag (Licht) und Nacht (Dunkel) und 2. die Fünfzehner-Periode bzw. deren Vielfaches als mathematisches Fundament.

In beiden Punkten manifestiert sich ein lunarer Charakter, der üder die lokalen Rahmen Indens binausreicht. Beide Elemente sind als kosmisch bedingt anzusehen, obgleich wie bei jeder Zahlensymbolik auch noch magische Vorstellungen eine Rolle spielen. Die Synthese von physischer Gegebenheit und psychischer Potenz bewirkt dann die konsequente Durchführung innerbalb verschiedener Schären menschlichen Wachsense.

Deutlich tritt in dem von mir als Candraprajnapti bezeichneten Tider Süryaprajnapti die Dualitat von Tag und Nacht als fundamentales Erlebus hervor. Nicht der solare Tag von Sonnenaufgang zu Sonnenaufgang oder Abenddammerung zu Abenddammerung bildet hier den Grundaspekt astronomisch-chronologischer Betatigung, sondern der konstante, nach menschlicher Erlahrung ewige Wechsel zwiechen Tag und Nacht, Licht und Dunkelheit. Dieser Gegensatz laßt sich auf alle möglichen Antithesen in belebter und unbelebter Nacht führtragen (wie z. B., im Yang-Yun-Problem der Chinesen)

Durch Aufteilung des synodischen Hallmonats (pakṣa) in alternierende lichte und dunkle Abenitite entstanden als charakteristisches Element indischer Mondrechnung die Tithis, gewöhnlich als
"lunare Take" beziechnet. Dies geht zurück auf die Auffassung der
Stöddhänta", wonach ein Tithi der dreifligste Teil der Zeit ist, die
zwischen den Momenten des Eintrittes zweier Neumonde verfließt
(vgi. Süryasiddhänta XIV, 12). Vergleichen wir mit dieser Auffassung die Darstellung der Tithis in der Süryaparißapul Päh. X, 15, so
sehen wir, daß hier ein Tithi ein der Süryaparißapul Päh. X, 15, so
sehen wir, daß hier ein Tithi der dreißigste Toil eines Halbmonats
(pakṣa) ist. Deutlich werden "lunare Tage" (divaza-tihi) von "lunaren Nächten" (fäl-tihi) unterschieden. Je 15 Tag- und NächtTithi's setzen ein Pakṣa zusammen, wobei sich die Namen jeder TithiArt dreimal wiederholen.

Tagnacht:

- Tag-Tithi: Nanda Nacht-T.: Uggavaī
- 2. T.-T.: Bhadda N.-T.: Bhogavai
- 3. T.-T.: Jaya N.-T.: Jasavaī
 - 4. T.-T.: Tuccha N.-T.: Savvasiddhā
- T.-T.: Punņa N.-T.: Suhanāmā

ps 5 Tag-Tith, und 5 Nacht-Tith's deer mal weedenbl ergben 30 Tith's, gleen 15 Tagatichten, Der Halbmonat ist im 3 Abseluntie zu is 5 Tagatchen getell. Es seinent bier die Grundform einer 5-Taga-Woche vorzubegen (vgl. die bamusfür der Babylouser), atlerdings noch im der Perspektive lungere Dunktist, die sich auch darm zeint, daß die Namen der Tag-Tithis Masculha, die Nacht-Tithis Ferminns and.

Hier tritt auch die Funfzehner-Periode als Norm der Zahlung in den Vordergrund. Diese Pakṣa-Rechnung, wie ih sei nennen mochte, fußt auf der dualen Scheidung des synodischen Monats in eine lichte (zunehmende) und eine dunkle (abnehmende) Hälfte. Hier wird auch noch der Wechsel von Entelehen und Vergehen, Wachstum und Schwund demonstriert und die Brücke geschlagen von der statischen Antithese Licht-Dunkel zur Dynamik physikalischer und biologischer Prozesse.

Hier in der Säryaprajhapti offenbort sich also noch eine Sphare magischer, dualistischer Mentalität, die im Phasenwechsel des Mondes den Hauptreprasentanten des gesamhen kosmischen Geschehens sieht. Es ist die typische Mentalität von mutterrechtlichen Pflanzervölkern, und ihr Vorhandensein in Indeen beweist die starke mutterrechtlicher Kommonente in der indigeben Kultur.

Die spätere Umorientierung in eine Sonnenchronologie hat auch die alten Elemente verandert, wie ja oben aufgezeigt wurde. Die Tithi's wurden analog dem Sonnentage eine Unterteilung des mathematisch genau festgesetzten synodischen Vollmonates, deren jeweilige Anfange nun durch den Sonnentag im Laufe von rund 61 Sonentagen hindurchwandern. Dadurch hort der Wechsel von Tag-und Nacht-Tithi's auf, und der alte Aspekt geht verloren.

Bemerkenswert ist, daß der Paksa-Rechnung die ganze runde Länge des Phasenwechsels von 30 Tagen zugrunde liegt, d. h. die 3 Tage, die der Mond infolge seiner Konjunktion mit der Sonne un-

XXXIII

Wenn wir nun die Rezession der Tagundnachtgleichen-Punkte von 2200 v. Chr. an verfolgen, so fuhrt der Weg des Fruhlingspunktes vom Sternbild des Stiers in das des Widders. Um 390 v. Chr. liegt er bei α Arietis, diese Himmelsgegend geliort aber zum Nakşatra Aśvinī. Die Aśvinī-Reihe ist also eine aus der alten Krttikā-Reihe durch Justierung der Prazessionsbewegung entstandene Variante, Ich mochte darauf aufmerksam machen, daß im 4. Jahrhundert v. Chr. HIPPARCH die scheinbare jährliche Sonnenhahn durch die heute noch gebräuchlichen Sternbilder festgelegt hat. Als Ausgangspunkt nahm er den Fruhlingspunkt, und daher sprechen wir noch heute vom "Widderpunkt", obgleich er jetzt schon lange ein "Fischpunkt" ist und bald ein "Wassermannpunkt" sein wird. Die Namen der Tierkreisbilder beginnen immer noch mit dem Widder, eine parallele Erscheinung zum Fortbestand der Krttika-Reihe in späterer indischer Zeit. In der Mitte zwischen Krttika (Pleiaden) und Asvini (Widder) liegt das Mondhaus Bharani (gleich a, \$ Muscae oder 35, 39, 41 Arietis).

daß die Lage der Mondbahn bezogen auf den Fixsternhimmel praktisch die gleiche war wie heute.

Unter der Voraussetzung, daß die ubliche Identifizierung der indischen Nakşatra's mit bestimmten Sternbildern zu Recht besteht, läßt sich Folgendes über die Naksatrareihen sagen.

Unter diesen 6 Reihen finden sich solche, die sich nur durch die Lage in Bezug auf die Sonnenbahn als Koordinate unterscheiden. Daneben aber gibt es solche, die als Justierungen und zeitlich jungere anzusprechen sind. Die Untersuchung zeigt, daß drei Altersschichten in den 6 verschiedenen Anfangen verborgen sind. Die alteste Schicht wird repräsentiert durch die Krttika-, Magha- und Dhanistha-Reihe, welche Reihen durch die Verwendung dreier Kardinalpunkte der Sonnenbahn als Perlangen entstanden. Fragt man sich, welches von den drei Sternhildern Kritika (Plejaden), Magha (a, 7, n, E, e, u Leonis) und Dhanistha (a, B, T, & Delphiai) in historisch glaubwurdiger Zeit Trager des Frühlungspunktes waren, so ergibt sieh nur Krttikā als Möglichkeit 1). Im Jahre 2240 stand n Tauri, der Hauptstern der Plejaden, dem Fruhlingspunkte so nahe, daß er bei dem Fehlen einer exakten McGtechnik von den Indern mit diesem identifiziert werden konnte. Es ist überhaupt fraglich, ob die Inder in iener Zeit im Stande waren, die Schnittpunkte der Sonnenbahn mit dem Aquator genau am Himmel zu fixieren, da die Deklination (Hohe über der Aquatorebene) damals fur n Tauri nur ungefähr 3' betrug (d. 1. zirka der dreifache Abstand unseres gegenwärtigen Polarsterns a Ursac minoris vom tatsächlichen Nordnol des Himmels-Squators). Zur selben Zeit, wo die Pleiaden beim Frühlungspunkt lagen, war das Sommersolstitz in unmittelbarer Nahe des Regulus (a Leonis), der zum Mondhaus Magha gehört und das Wintersolstitz bei a Delphini im Mondhaus Dhanistha. Die Krttika. Maghaund Dhanistha-Reihe sind also wohl 3 gleichzeitige, vielleicht von verschiedenen Schulen vertretene Naksatra-Reihen. Der Anfang der Mondhauser war in eine Sache der Konvention, wie im Alendland die Zählung der geographischen Länge nach Ferro, Paris oder Green-

¹⁾ Als Grundlage meiner Berechnungen nahm ich die Sterppositionen auf Tafel I bei F K. Grezzu, Haudburch der muthematischen und technischen Chronologie Bd. I. S. 547 ff. Leipzig 1906. Als jährliche Reression der Tagnadauchtigleichen-Punkte rechnete ich rund 50° constanter.

Wenn wir nun die Rezession der Tagundnachtgleichen-Punkte von 2200 v. Chr. an verfolgen, so führt der Weg des Frühlingspunktes vom Sternbild des Stiers in das des Widders. Um 390 v. Chr. liegt er bei α Arietis, diese Himmelsgegend gehört aber zum Naksatra Aśvini. Die Aśvini-Reihe ist also eine aus der alten Krttika-Reihe durch Justierung der Prazessionsbewegung entstandene Variante, Ich mochte darauf aufmerksam machen, daß im 4. Jahrhundert v. Chr. HIPPARCH die scheinbare jahrliche Sonnenhahn durch die heute noch gebräuchlichen Sternbilder festgelegt hat. Als Ausgangspunkt nahm er den Frühlingspunkt, und daher sprechen wir noch heute vom "Widderpunkt", obgleich er jetzt schon lange ein "Fischpunkt" ist und bald ein "Wassermannpunkt" sein wird. Die Namen der Tierkreisbilder beginnen immer noch mit dem Widder, eine parallele Erscheinung zum Fortbestand der Kritika-Reihe in späterer indischer Zeit. In der Mitte zwischen Kritika (Plejaden) und Asvini (Widder) liegt das Mondhaus Bharani (gleich a, & Muscae oder 35. 39, 41 Arietis).

Bei der Bharanî-Reihe kann es sich wohl nur um eine zwischen 2200 und 390 v. Chr. vorgenommene Justierung handeln. Die Rechnung ergibt, daß ca. 1200 v. Chr. der Frühlingspunkt bei a Muscae angekommen war. Da die jahrliche Prazessionsbewegung den Indern in alter Zeit wohl unbekannt war, hat man die Wanderung des Frühlingspunktes erst nach großen Zeitraumen bemerkt und nach wahrscheinlich noch langeren Zeiträumen justiert. Gewisse Kreise mögen aber in zaher Konservativität an den alten Anschauungen lestgehalten haben. Aber trotz der Justierungen hat man offenbar nicht überall die neuen Reihen in gleichem Maße an Stelle der alten gesetzt, sondern man hat nur dort verbessert, wo der Kalender eine Richtigstellung erforderte Daher steht im Pah X, 17 bei der Aufzahlung der während der Konjunktion der einzelnen Naksatra's zutraglichen Speisen noch die alte Krttika-Reihe, die im Pah. X. 1 als häretisch bezeichnet wurde. Auch ist hier nur von 26 Mondstationen die Rede. Wir wissen is aus anderen Werken, daß die Zahl der Naksatra's in alterer Zeit geringer war; meist aber werden 27 erwähnt

Auch die Namen der Mondstationen scheinen sich mit der Zeit geändert zu haben, vielleicht wurden auch Sternbilder gegen andere ausgetauscht. Zudem wurden diese Veranderungen nicht konsequent "Samtliana" steht, während an letzterer Stelle "Maggasīra" zu finden ist.

Was die orthodoxe Abhijit-Reihe anbelangt, so haben wir es bei ihr mit einer Umreinetterung der Asvinl-Reihe auf das Wintersolstitium zu tun. Die Mondstation Abhijit hat von allen Nakşatra's die geringste Ausdelmung und wurde erst später interpoliert, wodurch die ursprüngliche Zahl von 27 Nakşatra's um 1 erhöht wurde. Der Einschiebung wurde zum Zwecke des Ausgleiches des sider. Monats, selcher ja etwas länger als 27 Tage ist, vorgenommen. Gerade die Wahl eines so weit von der Ebene der Mondbahn abstehenden Sternbildes (Abhijit entspricht unserer Leier) zur Mondstation zeigt, wie sehr die Deutlichkeit gewisser Sternkonstellationen maßgebend war.

Im Anschluß an die Tithie wird in der Jambüdvipaprajnapti eines ollenbar chronologischen Elementes gedacht, nümlich der Karana's, In dem als Candraprajnapti zu bezeichnenden Teile der Süryaprajnapti, welcher die Hauptthenen der InnarenChronologie enthält, fehlt bezeichnender Weise der Karana-Abschnitt völlig. Der hypothetische Kompilator der Süryaprajnapti hat bei seinem stark solaren Aspekt eben nur das auf den Mond und seine Bezichung zu den Fixsternen und zur Sonne Bezugenbinnede übernommen. Aber auch in der Jp erfalirt man nichte über den eigentlichen Sinn dieser Karana's; die ganze Anfügung dieses Abschnittes wirkt etwas gezwungen, gleichsam als erinnere man sich, daß es Karana's gebe, ohne recht zu wissen, was inan damit beginnen solle. — Auch bei Varahlani-timaß werden sie erwähnt.

Die Zahl der Karana's surd mit 11 angegeben, wovon 7 als beweglich (adhruva) und 4 als lest (dhruva) bezeichnet werden. Die
7 beweglichen Karana's wiederholen sich achtmal, beginnend mit der
zweiten Hallte der eisten Tagnacht, der zunehmenden Monatshällte.
Nach Ablauf dieser 56 Habhtsansächte (28 Tagnächte) folgen die
4 lesten Karana's, sodaß eine Periode von 60 Halbtsgnächten entsteht, die eich fortwährend wiederholt. In dieser Form erscheinen
die Karana's als ein Mittel, die beiden lundamentalen Perioden des
Mondlandes, nämlich seine siderische und synodische Umlaufzeitt, kalendarisch zu füsteren. Die achtmal wederholten 7 beseflichen Kalendarisch zu füsteren. Die achtmal wederholten 7 beseflichen Ka-

[&]quot;) cf. Brhateamhita, Adbr 29.

rana's fullen 28 Tagnächte aus (die rohe Lange eines siderischen Monate). Durch die Einschaftung der 4 festen Karana's am Ende dieses Zyklus wird der Mondort und die Mondphase in Einklang gebracht. Die festen Karana's sind also eine feste Schaltperiode, die ein Wandern des Anfangspunktes des 56-Halbtagnacht-Zyklus verhindert.

Laut indischen Quellen begrunt, wie schon erwähnt, die erste von den 8 Perioden eines Zyklus mit der zweiten Hallto der ersten Tagnacht, d. h. mit dem Zeitpunkt, an dem der junge Mond zum erstenmal wieder in der Abenddammerung als schmale Sichel erscheint. Für die einfache Beobachtung des Mondlanfes ist die Feststellung des genauen Entrittes der Konjunktion des Mondes mit der Sonne nicht feststellbar, sodaß bei all den Monddronologien die erste Andeutung einer Sichel der Ausgangspunkt ist. — Ich möchte darauf hinweisen, daß in diesem Falle, wo die Abenddammerung als Mitte der Tagnacht gerechnot wird, tatssichlich Tagnächte gezählt werden.

In der Jambüdvipa- und Stryaprajfapht indet sich in Abschutten, die vom Monde handeln (Candraprajfapht) statt "ahoratta" das
Wort "kämdua" für Tagnacht. Daraus kann man schießen, daß in
alter Zeit die Tagnacht mit der Abenddämmerung begann, also ein
"Nachttag" war. Bei einer Zeitzechnung, der der Mond mehr gilt als
die Some, ist eine solche Zahlung nicht verwunderlich.

Daß der Anfang der Tagnacht erst später unter dem Einfluß der Sonnenrechnung verlegt wurde (Sonnenzufgangt) und die Kompilatoren astroomischer Werke danach korzigiert haben, erscheint bei der Karnna-Periode als gesachert. Der Karnan-Zyklus mit der rätselhaften Bedeutung seiner Begriffe ist gegenüber den Tagnachten um eine halbe Tagnacht zuruck, was durch Vorrücken des Anfangspunktes von der Abenddämmerung auf den Sonnenaufgang desselben Tages zustande kam. Eine Tabelle wirtt dies am besten zeiten.

Tagnacht:	Karana's	Tagnacht	Karana's:
1. Tag .	_	4. T	Vanija
Nacht	Bava (ts.)	N	Vişti (Vitthi)
2. Tag . Nacht	Balava (ts.) Kaulava (Ko-)	5. T. N	Bava Balava
3 Т	Taitila (Thivilocana)	usw ! 8. T	bia
N	Gara (Garai)	o. 1	Visti Baro new big

XXXVII

Karana's Vanija Vișți	25. T	Karana's: . Vanija . Vișți
Bava Balava	26. T N	. Bava . Balava
S Visti		. ,Kaulaya . Taitila
Bava	28. T N	Gara . Vanija
Vanija Vișți	29, T N	. "Vişti . Sakuni (Sauņi)
Bava Balava		Catuspada (Caupaya)
ıs Vışti		. Klipstughna (Klipitthugga)
Bava	1. T N	. Nāga . Bava
	Vanija Visti Bava Balava S Visti S Vanija Vlsti Bava Balava S Vusti Bava Bava Balava	Vanija 25. T Vişti N

Die Tabelle zeigt ferner, daß sich jedes Karana, ahnlich den Tithi's, uber eine halbe Tagnacht erstreckte.

Betrachtet man den Karana-Zyklus genauer, so steigen Zweifel auf, ob sein ursprünglicher Sinn wirklich in einer Erfassung des siderischen Monata bestand und in dessen Gleichschaltung mit dem avnodischen.

Der siderische Monat steht an Bedeutung in chronologischer Hinsicht gegenüber dem viel sinnfalligeren synodischen Monat weit zurück. Seine Feststellung setzt eine viel genauere Beobachtung des Mondlaufes voraus. In unserem Falle hatte übrigens der siderische Monat eine Lange von 28 Tagen, ist also um % Tage zu lang. Weiters zeigt der Zyklus keine Beziehung zu einer Paksa-Rechnung, sondern ihm hegt die Gleichung 7 × 8 = 56 zugrunde. Die Nebensäch. lichkeit, mit der die Karana's in der indischen Astronomie behandelt werden, legt schon die Vermutung nahe, daß der durch obenstehende Tabelle wiedergegebene Zyklus von 7×8+4 Karana's ein sekundarer ist, der der ursprunglichen Bedeutung dieses chronologischen Elementes der Inder nicht gerecht wird. Die herkommliche Definition der Karana's in der indischen wie europaischen Literatur

XXXVIII

deckt sich mit dem, was S. PILLAI sagt: "Every tithi is divided into two karanas, and the ending moment of the second of every set of two karanas coincides with the ending moment of a tithi" 1). Hier ist "Tithi" also ein ganzer lunarer Tag, eine Auffassung, die fur die Jp. nicht in Frage kommt, da ja dort ein "Tithi" nur einem halben Tithi der Siddhanta's entspricht, wie schon oben erwahnt wurde. Für die Jp. wurde dann Tithi und Karana zusammenfallen. Daß man aus irgendwelchen astrologischen Grunden denselben Zeitabschnitt doppelt benannte und in einen anderen Zahlenzyklus einbaute, dafür fehlt jede Andeutung, Eine Berechtigung ihrer Existenz neben den Tithi's kann nur darın erblickt werden, daß die Karana's ursprünglich einen anderen Sinn hatten: ihre Aufzühlung unter den chronologischen Elementen weist bestimmt auf ihre Zeitmaßnatur hin. Die Möglichkeit einer Erklärung scheint nun in der 11-Zahl der Karana's gegeben zu sein. Diese Zahl tritt in der späteren indischen Zeitrechnung in einer Form des Jupiterzyklus auf, die aber gegenüber anderen Formen in klassischer Zeit stark in den Hintergrund gedrangt wird 2). Wie in anderen Kulturen (z. B. China) spielte auch in Indien der Juniter eine große Rolle. In alterer Zeit war der beliakische Aufgang dieses Planeten (d. h. sein erstes Erscheinen unmittelbar vor Sonnenaufgang) ein Ereignis, dem man volle Beachtung schenkte. Weiter zeigte die Beobachtung, daß nach ca. 12 Sonnenjahren der Jupiter wieder denselben Ort am Fixsternhimmel einnimmt (siderische Umlaufszeit). Eine Parallele dazu ist das Siriusight der Acgypter und die darauf beruhende Sothisperiode Diese 11 heliakischen Aufgänge wurden nun am Himmel durch die zur selben Zeit konjugierenden Sterne oder Sternkonstellationen festgelegt und waren eine Zeit hindurch als konstant anzusehen Das Intervall zwischen 2 heliakischen Aufgängen beträgt rund 400 Tage. Was nun die schon angedeutete zodiakale Anordnung der Karana's anhelangt, so findet sich in der Literatur nur eine einzige Angabe und zwar von Mollien 3), der einen auf die Mauer eines Tempels im

⁴⁾ Swamikannu Pillar: An India Ephemeris, vol I; Madras 1922; S 37 L; vgl. anch F. K. Givzeti a. a O. S 3:9

^{*)} F. K. Givzel a. s. O.: S 375 avon astronomischen Werken kennen ihn manche überhaust nicht.

the manche operange involu-3) E. Molliev. Recherches and le zodiaque indien (Mém prés par. div. sav. à l'Acad. des losce, et B. L.; Sér. I., t. III., 1853, p. 240—276)

Fort von Trichingpoly gemalten Zodiak reproduziert, der nebendem Sonnenzodiak, den Mondhausern, Tithi's, Planeten und Wochentagen auch die Karana's in Tiergestalt enthalt. All dies ist in konzentrischen Kreisen um eine Lotosblute herum angeordnet 1). Betreffs der Karana-Tiere ist schon von anderen Autoren auf die nahen Beziehungen zum ostasiatischen Tierkreis hingewiesen worden 3), indem 8 Karana's mit chinesischen Tierkreiszeichen übereinstimmen wahrend Lowe, Elephant und Papagei, alles typische Bestandteile der indischen Fauna, den Karana's allein zukommen. Mag auch das "Zeitrad" von Trichinopoly an Alter nicht über die Zeit der Mongolenherrschaft in Indien binausgehen (cf. E. CHAVANNES a. a. O.). so läßt dieser vereinzelt dastebende Zodiak doch erkennen, daß die heliakischen Jupiteraufgange mit Hilfe eines alten Tierkreises festgelegt wurden. Ein Tierkreiszeichen mußte dabei naturlich ausfallen, und die Lucko wurde dadurch beseitigt, daß einzelne Karana-Zeichen 35-40° der Planetenbahn zugeteilt bekamen und eich so wieder zum Vollkreie von 360° schlossen Der in Trichinopoly dargestellte 12-gliedrige Sonnen-Tierkreis ist der auch uns gelaufige westasiatische, nur daß "Capra" gegen "Makara" ausgetauscht ist. So stehen hier zwei Tierkreise unmittelbar als konzentrische Kreise uboreinander, die zwei verschiedene Phasen indischer Aetronomie und (bei Zielning der Konsequenzen) indischer Kulturgeschichte verkoroern.

Die Karana's verblassten im Laufe der Zeit immer mehr, indem an Stelle des heitakischen Jupiterzyklus der "zodakkale") hervortrat, der auf der Feststellung berüht, daß dieser Planet 361 Tage benotigt, um ein Zeichen des Tierkreises zu durchschreiten Aus dieden 12-jahrigen Zyklus entstand dann der 60-jahrige durch Verfunfachung in Analogie zum 5-jahrigen Sonnen-Yuga. Die Karana's verloren ihre ursprüngliche Bedeutung, ohne aber aus der Chronolo-

^{&#}x27;) An diese Darstellungsform eriumert lebbalt, Dan Oniversum" ("L'Upi-verso") im Campo sandr om Fiss, wo ja such ein orientalischer Endlüss vorzullegen seheut, auch GROWEDBEL hat aus dem an gleiches Etiell befindlichen "Triumph des Todes" ("Il Trinubo della Morte", sogeblich von Orcagan) den Enlines inddiutrischer Mentalistik herwauerleben.

²) cf E Chavannen: Le cycle ture des douze suimaux (Toung Pao, Ser. II, vol VII, 1906, S 117, Note) nud W. Kirfel. Der Hiaduismus, Leipzig 1934, S IX.

^{*)} cf. F.K Ginzel a # O; S. 376 meant ibn das "mittlere Zeichensystem".

gie überhaupt zu verschwinden. Wenn wir auch infolge des Fehlens jeglieber Literatur nicht die einzelnen Phasen des Bedeutungswandels verfolgen Rönnen, so ist doch verständlich, daß die Tierkreisnatur der Karana's eine Beziehung zum Monde ermöglichte. Unter dem Einfuß der planetaren 7-Tagewoche wurde ihre zusammenhängende Reihe in 7 bewegliche und 4 feste Karana's aufgespalten und in Form der Gleichung 7 × 8 + 4 dem solaren 30tigtigen Monat eingeordnet. So wurden sie zu Zeitelementen von mur mehr magisecher Bedeutung und kommen an Länge dem halben lunaren Ganztag der Klassischen Periode ("Tuh") gleich.

III. Zusammenfassung der Resultate.

Das Ergebnis der textkritischen Untersuchung läßt sich in folgenden Punkten zusammenfassen:

- Die Süryaprajüapti in ihrer heutigen Gestalt ist das Werk eines Kompilators, welcher drei ursprünglich unabhangige Teile zu einer Einheit verband.
 - Der Sonnenabschnitt ist die ursprungliche Form der Süryaprajüapti und ist in sich geschloseen. Von ihm ging der Titel auf die ganze Kompilation über.
 - Die ursprüngliche Süryaprajnapti hat mit der Jambüdvipaprajnapti einst ein einheitliches Werk gebildet. Bei der Tronnung wurden gewisse Teile in der letzteren wiederholt.
 - 4. Der Mondabschnitt ist eine Candraprajfiapti, die ihre Selbständigkeit an die Süryaprajfiapti verloren hat. Die Candraprajfiapti wird in den Listen immer als dritter der kosmographischen Upafiga's genannt. Sie sehent aber tatseichlich früher als die anderen aus einem allen kosmographischen Upafiga's gemeinsamen Grundtext entstanden zu eein. In ihr Inden sich sehr alte, vohl vorarische Anschauungen wieder.
 - Der Gestirnabschnitt deckt sich teils mit der Jambūdvipaprajhapti, teils mit der Dvipasāgaraprajhapti, die ihrerseits sekundar ein Teil des Jivābbigamasūtra gesorden ist
 - Die Existenz eines allgemeinen Grundlextes in Gäthä's ist wahrscheinlich, aus ihm bildeten sich Candra-, Sürya-, Jambüdvipa- und Dvīpasāgaraprajāapti.

- Sekundar wurde dann die Candraprajāapti zum Mondabschnitt einer erweiterten Sūryaprajāapti.
- Der hypothetische Kompilator verfolgte in erster Linie apologetische Zwecke.

Als astronomische Ergebnisse sind zu buchen:

- In den innstischen Upanga's finden sich Spuren einer alten Astronomie, die der Mondrechnung mutterrechtlicher Pflanzervolker entspricht, und die in der spätzeren Zeit immer mehr von der Sonnenrechnung von Hirtenstämmen überlagert wurde. In der Siddhänta-Epocho offenbart sich dann der eindringende Greit der hellentistischen Zivilbastion.
- Die Charakterietika dieser Altschicht war die lunare Dualität als Grundaspekt des gesamten Weltbildes in Statik und Dynamik, was sich auf speziell ehronologischem Gebieto als Gegensatz von Tag und Nacht widerspiecelt.
- 3. Der Halbmonat und die 5-Tagewoche bildeten die höheren Zeitmaße.
- 4. Die Wanderung des Fruhlingspunktes im Laufe der Geschichte der astronomischen Beobachtung in Indien hinterließ Spuren in den verschiedenen Mondhauerschen
 - 5. Die Karana's sind der Rest einer heliakischen Jupiterperiode, der später zu einem System lunarer Halbtage umgestaltet wurde.
 - Der ursprüngliche Zodiakus in Indien gehörte der "ostasiatischen Form an und wurde spater von der "westasiatischen" in den Huntergrund geschohen.

IV. Bemerkungen zur Methodik der Textdarstellung.

Bei der Kollationierung wird der Text, der sich nur in der Sürga, Iindet, in Kleindruck mit durchlaufenden Zeiten wiedergeschen. Stellen, die sich in beiden Upääga's wörtlich wiederholen, werden eingerückt und groß gedruckt, wobei kleine Varianten oder Differenzen mit kleinen Typen in Klammern gesetzt werden und zwar in runde Klammern Zitate der Süryap, und in ecklige sellek der Jp. Bei jenen Textstellen, die in beiden Werken vorhanden sind, aber in

verschiedener Darstellungsform, wurde der Wortlaut der Sürvanals linke, der der Jp. als rechte Kolumne (beide in Kleindruck) gesetzt; hierbei werden die speziell korrespondierenden Ausfrücke durch Großdruck hervorgehoben. In den Fußnoten werden jeweils die betreffenden Blätter der indischen Drucke angefuhrt, jedoch habe ich mit Rücksicht auf den Inhalt den Text der Süryap, in Paragraphen geteilt.

Bei der beschrankten Anzahl der mir zur Verfügung stehenden Handschriften konnte es sich für mich nur darum handeln, den Zusammenhang der beiden Uphäga's aufzuzeigen und der Spur ihrer geschichtlichen Entwicklung soweit als möglich zu folgen. Wenn man eine ausreichende Anzahl alter Mes. hätte, könnte man durch eine genauere Kollationierungsmethode (z. B. nach Muster der Ausgabe des Mahäbhärata in Poona) doch vielleicht Gruppen herausfinden, die sogar lokale Verschiedenheiten widerspiegeln, welche sich aus einer verschieden starken Beeinflussung des Präkri durch das Sangskrt erklären.

So zeigt schon im vorliegenden Material die Behandlung des intervokalischen "t" weitgehende Unterschiede. Neben volliger Elision findet man vielfach Subetitution durch "y", an wenigen Stellen iat es wie im Saṃskṛt stehen gebibeben. Im Großen und Ganten bin ich den allgemeinen Regela gefolgt, die bei der Ausgabe von Präkṛt texten üblich sind, doch glaubte ich die an gewissen Stellen in allen Texten vorhandenen t-Laute nicht eliminieren zu durfen, da es sich dort um eine stereotype Phrase handelt, der ein kompilatorischer Wert ohne Zweifel zukommt (siche S. 69, § 51 "... pänŋa-paḍṇayatāe udŋa-daḥināyatae jīxāo. .")

Die verschiedene Schreibweise der Mss. bedingt auch die im transkribierten Texte sich Indenden Doppelformen: cauvisa und cauvvisa, kimci und kinci, ral und rai, caubhaya und caubbhaya u. s.

I. Pahuda.

l. Pahuda-pahuda.

Namah Šri-Vitaragāya, namo aribantānami

§ 1 Tenam kalenam tenam samacnam Mibila nama nayari bottha, riddha-thimia-samiddha pamun-janajanavaya java pa-adaya. Hee nam Mibila mayarie babiya uttara puratthime disi-bhae ettha nam Manibhadde namam cele bottha, wannan tase nam Minilae Jiasattin taya, Dharing derit, vannan tenam kalenam tenam samacnam (tamal Manibiadde cele) sami samosadhe, parisa niggaya, dhammo kahio, padigaya parisa.

iava rāyā jām era disim padubbīne, tam eva disim padigas [sūtraṃī] teņāņi kālenam teņām sanasēņam samaņasai bbagaran Mabāvītassa jetibe antevāsī Indabbūt nāmam aṇagāre Gooma-gotteņam satī-nsselie sama-caur-aṃsa-samthāṇasamthie vajja tisaba nārāya-samgbayaņe jāva evam

vaylst [a, 2]?)

§ 2 kai mandiski vaccai (b), thircha kim ca gacchai (2) |
obbasa keviam (3), septi kim to samphd (4) | 2 l]
kabim padhaya lesa (b), kabim to oya samphit (6) |
ke stirtu varayate (7), kabam to udaywaamphit (6) | [2] |
kabim tam varcharda (1), kat amywacchardi ya (12) | [3] |
kim to samwaccharda (4), kat amywacchardi ya (12) | [3] |
kaham candamao vujdit (13), kat amywacchardi ya (13) | [4] |
ke sigghaegat vutte (10), kaham dosha lakkhanam (15) | [4] |
sambhave ke wa samyutte (20), evam eyahm visai [[5] [a] sambhave ke va samyutte (20), evam eyahm visai [[5] [a] s

ke te cinnam pariyarsı (3), antaram kim carantı ya (4) | || b || uggahai kevajam (5), Levaiam ca vikampai (6) !

i) cf. Jp Bl 9,b.

divasa-khettassa nivuddhemane 2 rayani-khettassa abbivuddhemane 2 savva bāhiram mandalam uvasamkamittă eăram carai. 1)

javā pam sūrie savy-abbbantarāo mandalāo savya-bāhıram mandalam uvasamkamittü caram carai, taya nam savv-abbhantara-mandalam panihāya egenam teslenam raim-dia saenam tinni chavatthe egasatthi-bhava-mubutta-sae divasa-kbettassa pivaddbetta ravani-kbettassa abbivuddhettā cāram carai. 1)

> jaya nam bhante surie savva-bahiram mandalam uvasamlamitta etram carsi, taya nam ke-mahalae divase, ke-mahalaya rai bhavai? Go-

tavā nam uttama-kattha-nattā ukkosiā atthārasa-muhuttā rat bbayai, iabaunae duvālasa muhutte divase bhayai. esa nam nadhame cham-mase, esa nam nadhamassa cham-māsassa pajiavasāne, se pavisamūne sūrie doccam cham māsam ayamāne padbamamsi aborattamsi bābiranaptaram mandalam pyasamkamitta caram carat. 1),

15

ta jaya yam strie bahirdhanta-ram mandalam uvasamkamitta caram carai, tayu dram carai, tayu

atthārasa muhuttā raī libavai dohim egasatthi bhāvamubuttehim una, duvalasa mubutte divase bhavai dobim erasatthi bbaya mubuttebini abie. se pavisamane surie doccamsi aborattamsi bahira-taccam mandalam nyasamkamittā cāram carai1).

ia java uam surie babira-taccam | jaya pam bhante surie babiramandalam uvasamkamitta earam carai.

taccam mandalam uvasamkamitta cūram carai, taya nam ke-mahālse divase bhavai, ke-mahālayā rāf bhavai? 19

¹⁾ of Jp. BL 449b, 450a

tavā nam atthārasa-mubuttā rāl bhavai caubim egasatthi-bhava muhuttehim fina, duvalasa muhutte divase bhavai cauhim egasatthi bhava-muhuttehim abie, evam khalu eenam uväenam navisamäne sürie tavanantarao mandalao tayanantaram mandalam samkamamane do do egasattbi-bhāya muhuttehim egam ege maudale rayani khettassa nivuddhemāne 2 divasa khettassa a bhivuddhemane 2 savy-abbhantaram mandalam uyasamkamittă căram carai.")

java uam sūrie savva-hāhirāo! javā nam bhante sūrie savva-

dalam uvasankamitta caran taran mandalam uvasankamitta caran carai, cara

tavā nam savva-hābiram mandalam panthāya egenam tesienam rāim-dia saeņam tiņņi chāvatibe egasatībi bhāva-muhutta sae ravan-khettassa nivuddhettā divasakhettassa abhivuddhetta cāram carai, tava nam uttama kattha patte ukkosae attharasa muhutte divase bhavai, jahannia duvalasa-mubutta ray hhavai. nam docce cham-mase, esa nam doccasa cham masassa pajjavasāne, esa pam āicce samvacehare, esa nam aiccassa samvaccharassa pajjavasāne pannaite. 1)

iti khalu tass'ayam ajecassa samvaccharassa saim attharasamuhutta divase bhavai, saim attharasa mubutta rat bhavai, saim duvalasa muhutte divere bhavai, esim duvalasa mubutta rai bhavai; padhame cham mase atibi atthārasa-mubutte divase aitbi, duvālasa-mubutte divase n'atibi, duvālasa-mubuttā rai aitbi, duvālasa-mubutta rāi n'atibi, duvālasa-mubutte divase bhavai padhame va cham-mase n'aithi pannarasa-muhutte divase bhavat, n'atthi pannarasa mubutta rat bhavat n'atthi raim-dianam vaddh'. ovaddhie muhuttsnam va cavovacaenam, nasnattha va anuvava pale, pabão bhamayyao. | s 11 | padhamassa pāhudasta padhamam pāhuda pahudam.

¹⁾ cf. Jp BI 449b, 450a

2. Pābuda-pāhoda.

§ 5 tā kaham te addha-mandala samthit ti vacijā? tatiha khalu ime duve addha-mandala-samthit pannattā, tam-jahā dabinā c'eva addhamandala samthit, uttarā c'eva addha-mandala-samthit.

tā kaham te dāhiņa addha maņdala samtbil ahiá is vaejjā?

ta ayam nam Jambu-ddive dive savva-diva-samuddanam java parikkhevenam 1), tā jayā nam sūrie savv-abbhautaram dahina addha mandala samihlim uvasamkamiliä caram carai, taya nam uttama kattha patte ukkosae attharasa-mubutte divase bhavai, jabannia duvalasa mubuttā rāl bbavai, se nikkbamamāne sūrie navam samvacebaram ayamane padbamamsi aborattamsi dahuna antarae bhayae tass'adı padesae ahbbantaranantaram uttara-addha-mandala-samthim uyasamkamitta caram carai?), jaya nam sūrie abbhaniarānaniaram uttara addha mandala samthitm uvasamkamittä caram carai, taya nam attharasa-muhitte divase bhavai dobim egasatthi bhaya-muttehim muhutta rat bhavai dobim egasatthi bhava-muhuttebim abia se nikkhamamane surie doccamsi ahorattamsi uitaras antaras bhayas tass' Adı padesae abbhanlara taccam dahına addha mandala samthilm uvasamkamittä caram earai*), tä jaya nam sürre abbhantanra taccam dabina addha mandala samthim massmlamitia caram caral, tavā nam atthārasa muhutte divase bhavai cauhim egasattbi bhāvamubuttebim upe, duralasa-mubutta rat bhavai caubim egasatthibbāya muluttehim abiā*), evam khalu eeņam uvāeņam nikkhamamane surie tayanantarao mantaramsi tamai 2 desammi tam addha-mandalasamthim samlamamano 2 dabinae 2 amarae bhayae tess'-adi-padesae sayva bahiram ultara-addha mandala samthim uvasamkamitta caram caral, ta jaya nam surie savva babiram uttars-addha-mandala samthilm uvasamkamitia caram carai, taya pam uttama katiba patia ukkosia attharasa-muhutta rai bhavai, jahannae duvalasa-muhutte divase bhavai, esa nam padhame eham-mase, esa nam padhamassa chammāsassa paijavasāne"), se pavisamāne sūrie doceam cham māsam avamane padhamamsi aborattamsi untarae antara bhayae tasa adi-pade são bāhirānaniaram dahina addha mandala samthilm uvasamkamittā chram carai"), ta jaya nam sürre tahıranantaram dahına addha mandala-samthiim uvasamkamitta caram carai, taya nam altharasa pinhutta ral bhavai dolum egasatthi bhaya-mubuttehim una, duralasa muhutte dirase bhavai dobim egasattbi-bhāya muhuttehim abie "), se pavisamāne

¹⁾ ef Jp BL 15 a.

sürie doccamsi aborattamsi dabinae antarae bhayae tasa adı-padesae bahirdaantara-taccam uttara-addha-mangdala asmiblim uvasamikamitta ediram carai, ita jaya nam sürie bahira-taccam uttara addha-mangdala armiblim uvasamikamitta ediram carai, taya nam attharasa-mubnitta rai bhavai canliim egasatihi-blaya mubnutehm abia!) ovam khalu ecnam uvaenam pavisamang atiric tayanantarae tayahantaram tama qaba-manddala

tā ayam nam Jambu-ddire dire savra-diva jūra parikkhevenam'), ta jayā nam shrie aarr-abbhantaram uttara adda-mandala-samhum, ta jayā nam shrie aarr-abbhantaram uttara katha patie ukkosas urasamkamitta caram cata, tayā nam uttama katha patie ukkosas tāhārasa mubutta diras bharata, pahanna duralasa mubutta rāt bharat, jahā dabnat taha ceva navaram uttaratībi abbhantarānantaram tāhmam savamah,kama, dabnabo abbhantarāna-taram utvamamkama sava-bhiram dahnam urasamkama ita vam bhiram dahnam urasamkama ita vam bahiram dahnam urasamkama urasamkama, uttarab bāhira-tacam dahnam tah-eva cas nam docassa cham-massasa pajjavasāne, esa nam docassa cham-massasa pajjavasāne, esa nam dice samvaccharse, esa nam docassa cham-massasa pajjavasāne, esa nam dice samvaccharse cas amm atecassa samvaccharsasa pajjavasāne), gāho i s 13 binu pahuda pahudam samatam

3. Pāhuda-pāhuda.

§ 6 ta ke te cunam paducarai ahie u vacjia? tatiha khalu ime duve siria pannatta, tap jaha: Bharae c'eva sirie Eravae c'eva sirie Eravae c'eva sirie, ta en am duve siria patievam 2 itsae 2 mubnitehim epam gam zdaha mandalam sanni, satihe 2 mubnitehim epam-egam mandalam sanghayani ta nikkhamamana khatu ee duve siria no annam annasas cinam paducaranti, pavisamana khatu ee duve suria anama annasas cinam paducaranti, pavisamana khatu ee duve suria anama annasas cinam padi-caranti, tan sayam egam cotalam tatiha ke heli vaejiä?

ef Jp. Bt 450a, b.
 ef Jp. Bl. 449 bif

²⁾ of Jp. Bl 15 a 4) of Jp Bt. 450 b.

sajihi-bhae joanassa egam ego mandale annam-annassa antaran abhi-vaddhemana va nivaddhemana va surus caram caranti

tattha nam ko hed ahia ti vacua?

ta ayam nam Jamhu ddtve 2 java parikkhevenam pannatte1). ta jaya nam eo duve adria savv-abbhantaram mandalam uvasamkamitta

na jaya mam eo duve adrik savv-abbhantaram manglainn uvasamkamitta chram caramit, taya nam navapanti-loapa-ashasatin chacactidai joana sac anpum-annasa antaram katig caram caramit abia ti vacjih taya pam nitama-katiba-patic ukkosac atibarasa muhutite divase bhavai,

jahannia duvālasa muhnttā rāt bhavai, te nikkhamamānā sūriā navam samvaccharam ayamana padhamamsi ahorattamsi abbhantaranantaram mandalam uvasamkamittā cāram caranti?).

ia jaya nam ee duwe surla abbhantaranantaram mandalam uvasamkamittä caram caranti, tayà nam navanauim joana-sahassaim chac ca panatale joana-sae panavisam ca egasathi-bhae joanassa annam-annassa antaram katju caram caranti ahia ti vaejia

taya nam attharasa muhutte divasc hbavai dohim egasatthi hbayamuhuttehim fine, duvālasa-muhuttā rāt bhavai dohim egasatthi-bhāyamuhuttehim abıa, te nikkhamamana süria doceamsi ahorattamsı ahbhaulara-taccam mandalam uvasamkamitia caran caranti, ta jaya duve suria abbhautara-taccam mandalam uvasamkamitia caram

taya nam navanauim loana-sahassaim chao ca ekkavane loana-sae nava ya agasatthi bhac Joanssea annam-annacsa antaram Lattu caram caramt

taya nam attharasa muhutte divase hbavai cauhim egusatthi hbāya-muhuttehim une, duvalasa muhutta rāt bhavai cauhim egasatthibhāya mubuttehum ahia, evam khalu cenam uvāenam nikkhama-

ee duvesuriā tayāņantarāo tayānantaram mandalāo mandalām samkamamāna 2 panca 2 joanam panatisam ca egasatthi bhac joanassa egam ego mandale annam annassa antaram abbiyaddhemana 2 savva-babiram mandalam uvasamkamittà caram caranti, taya nam egam joana saya-sahassam chac ca saithe joana sac annam-annassa antaram kaitu caram caranti, taya ņam uttama kattha pattā ukkosiā atthārasa-muhutta rāt bhavai, ja hannae duvālasa-muhutte divase bhavan esa nam padhame chammāse, esa ņam padbamassa cham-māsassa pajjavasāņe, te pavisamāņā sūriā doceam cham-māsam ayamāņā padhamamsi aborattamsi bābirānantaram maṇdalam uvasaṃkamitā cātaṃ caranti. tā jayā ṇaṃ s) ee duve sūriā babirāṇantaram maṇdalam uvasamkamitā cātaṃ caranti,

¹⁾ cf Jp Bl 15 a.

tavà nam egam joana saya sahassam chac ca cauppanne joana sae chattisam ca egasatthi-bbke joanassa annam annassa antaram kattu caram caranti ahia ti vaejja tava nam attharasa-muhutta rai bhavai dobim egasatthi-bhaya-mubuttehim una, duvalasa mubutte divase bhavai dohim egasatthi bhaya muhuttehim ahie, te pavisamana suria doccamsi ahorattamsi bahira-taecam mandalam urasamkamitta caram caranti. tā java nam ce duve sūriā bābira-taccam mandalam uvasam kamitta caram caranti, taya nam¹) egam joana-saya sahassam chac ca adayale joana sae bayannam ca egasatthi-bhãe joanassa annam annassa antaram kattu caram caranti taya nom attharasa mubutta rai bhavai cauhim egasatthi-bhaya-mubuttebim una, duvalasa unbutte divase bhayai cauhim egasatthi-bhaya-mubuttehim ahie1), eram khalu eenam uväenam pavisamana ee duve süriä tavanantaran tavanantaram mandalao mandalam samkamamana pañea 2 joanaim panatise egasatthi bhae joanassa ezam eze mandalo annam-annassa antaram nivuddhemana 2 savv-abbhantaram mandalam uvasamkamıtta caram caranti. jaya pam ee duve aŭria aavv-abbhantaram mandalam uvasamkamitia caram caranti, taya nam uavanaum joana sahassana chac ca cattale joana-eae annam-annassa antaram kattu caram carame, tava nam uttama katthanatte ukkosae attbārasa mubutte divase bhavai, jahannia duvalasamubuttā rāt bhavai. esa nam docce cham-māsc, esa nam doccassa cham-māsassa pajjavasāņe; esa ņam āicce samvacchare, esa ņam åiccassa samvaccharassa pajjavasane*). [s. 15] canttham pahuda-pahudam samattam

Pābuda-pābuda.

§ 8 tā kevaiam to divam samnīdām vā ogābitā sūtie cāram caral abia ti vacija? tatiba Lhain Imāo paūca pagivatito pannatito: ege eram abamso: tā egam joaps sabawam egam ca teitisam joada sayam

diram vā samuddam vā ogāhlitā sūrie cāram carai, ege evan sama au (1).
ege puņa evam āhamsu: tā egam joana sahas-am egam caulti-am joanaasyam divam va samuddam va ogāhlitā sūrie cāram carai, ege evam

anyam divam va samuddam va ogamma amee caram caral, egs evam ahamso (2). ege pona evam ahamsu: la egam joana-vahassam egam ca panatisam

joana-sajam diram vā samuddam vā ogāhlitā aurie cāram carai, ego oram ālamsu (3). ege puņa evam ālamsu tā araddham diram vā samuddam vā ogāhlitā

ege puņa evam abamsu ta avaudham dīvam va samuddam vā ogshittā aūrie cāram carai, ege evam ābamsu (4). caubim egasatthi-bhāya-mubuttehim üņe, duvālasa muhuttā rāi bhavai caubim egasaithi-bhāya-mohuttchim abia1). evam khaiu eenam uvācņam nikkhamamāņe aurie tayāņantarāo tayāņantarān maedalāo mendalam samkamamana 2 do joanaim adayalisam ca egasatthi bhae jospassa egam-egam mandalam egam-egenam raim dienam vikampamana 2 savya bahiram mandalam uwasamkamitta caram carat ta jaya nam sūrie savy-abbhantarāo mandalāo savya-bāhiram mandalam uvasamkamiita caram carai, taya nam save abbhactaram mandalam panihaya egepam tesienam raim-dia saenam panteadas-ustara joana-sae vikampalita caran caral, taya nan uttama kaftha patta ukkosia attharasa muhutta rai bhavai, jahannae duvalasa muhutte divase bhavai, esa nam padhame cham mase, esa nam padhamassa cham-masassa pajjavaranc, se pavisamane surie doccam chain masam ayamane padbamamsi ahorattamsi bahiranantaram mandalam uvasamkamitta căram carai, tâ jayâ nam sûric bablranantaram mandalam uva-Samkamilità carom carai), iattha nam do do joanaim adayalisam ca e-maninita caram carai), iatina nam oo oo josnaan asayansan caraa egasathibbhas Joapasia egenam rain-diesam vikampalita caram caraa taya nam nitbarasa-mubutta rai bhavai dohun cgasaitbi-bbayamubuttebin une, duvalasa muhutte disase bhavai dohim egasattbi-bhachim muliuttehim ahie1), se pavisamane surie doceamai aboratiamsi bābira teccamsi mandalamsi uvasaņkamittā cāram carai. tā jayā ņam aficio bāhira-taecam maņdalam uvasamkamittā cāram carai, taya nam abric babira taccam mandalam uvasamksmitta caram caral, taya nam1) panca joanam pasalisam ca egasatthi bhae joanassa dohim raim-diehi vikampania caran caran raim die tah eva. evam khalu eenam uvacuam pavisamane sürle tayapantarho tayabantaram ea nam mandalan samtanamane 2 do jospana and sayansam ca egasatththaa joanssa egam egenam raim dienam vikampamano 2 gave abbhantaram mandalam uyasamkamitta caram caral ta jata pam surio aavva-bahirao mandalao savy abbhantaram mandalam uvasamkamitia caram carai, taya nam savva-bahiram mandalam panthaya egenam teslenam raim dia sacoam pancadas uitaro joana sao vikampaita caram caral taya nam uitamakatiha-patto ukkosae atthanasa muhutte divase bhavai, jabannia duvālasa muhuttā rāi bhavai, cea ņam docee cham māse, esa ņam doccassa cham māsassa pajjavasāņe; esa nam ālece samvacebare, esa nam Aiccassa samvaccharassa pajjavasāne) | s 18 | chaṭtbam pābuda pābudam.

¹⁾ ef Jp Bl 449bff

7. Pābuda-pābuda.

\$ 10 th Labem to mandala samthat Shin til vacua? tattha khalu imão attha padivatito pannattão tatth'ege evam abamsu: ta savva 'vi mandalayaya sama-caur-amsa-sam-

thana-samthia pannatta, ere evam ahamsu (1). ege puna evam ahamsu; tā savvā 'vi nam mandalava sā visama caur amsa-

samthana-samthia pannatta, ege evam ahamsu (2). ege puna evam ahamsu: savvā 'vi nam mandalavavā sama-cauk kona-sam-

this pannatta, ere evam shawen (3) ege puna evam ābamsu: savvā 'vī mandalavayā visama cauk kons samībla pannatta, ege evam ahamsu (4).

ege nuna evam ahamsu: tā savva 'vi mandalavavā sama-cal Lavāla samthia nannattà, ege evam abamsu (6).

ego nuna evam ahamsu; ta savva 'vi mandalavava visama caklavālasamthia pannatta, ege evam ahamsu (6).

ege puna evam Shamsu; tā savva 'vi mandalavavā addha-cakkavālasamthia pannatta, ege evam ahaman (7)

ege puna evam abamsu: tā savvā vr mandalavavā chattāgāra-tamthiā panuatta, ego evam ahamsu (8).

tattha in to evam Shamsur ta savvā 've mandalavavā chattārāra-samthiā nannatta: ecnam naenam navavvam, no c'eva nam sarehim nahuda gahao hhaniyayyao, i a. 19 i padhamassa pahudassa sattamam pahuda pahudam samattam.

8. Pahuda-pahuda.

8 11 tā savvā 'vinam mandalavayā | sūra-mandale nam bhante kevainm ayama-yikkhambbenam kevaiam parikkhevenam abia ti vacija?

keyajam bahallenam keyajam ayama-vikkhambhenam keyajam parikkhevenam kevaiam bahallenam') pagnatte?

tattha khafu imae tinni padivattie pannattae.

tatth'ege evam ahamsu, ta savva 'vi nam mandalavaya joanam bahallenam, egam josna-sabassam egam tettisam josna-sayam ayama-tikkhambhenam, tunni josna sahassaim tunni ca navanaue joana sae parikkheve nam pannatta, ege evam ahamsu (1)

ege puna evam āhamsu: tā savvā 'vi nam mandalavasā joanam bāballenam, egam Joana-sahassam egam ca cauttisam joana-sayam ay ama-vilkhambhenam, tinni joana-sahassaim cattari bi uttare joana-sae parikkhevenam pannattá, ege svam ahamsu (2)

ege puna evam ahaman. ta joanam bahallenam, egam joana sahassam egam ca panatisam joana sayam ayama vikkhambhenam, tinni joana sahassam cattari pauc uttare joana sae parikkhevenam pannatta, ege evam āhamsu (3).

²⁾ cf Jp Bl 431b

yayan pung evam vajamo: 14 savra 'vi mandalavaya adajalisan egasattibbasa joanassa babailenam, anjaya Ayama-vikkhambhenam parikhhovenam ahla ti vaejja lattha nam ko hed ti vaejsa?

ia ayan nani Jamhu-tidive 2 java parikkhevenani), ta jaya nam surie savv-abbhantaran mandalam uvasamkamitja caran carai, taya nam sa mandalaraya

adayālisam egasatthi bhāc joanassa bāhallenam nassa ayama-vikkhambhenam tam

adayalisam egasatthi bhae jounassa ayama-visesam parikhberenam, tam il gunamaa-visesam parikhberenam, caurisam egasathi-bhae joanassa babalicam ³) panuatte iti

navanaui-joana sahassaim chae ca caitale joana-sae Ayama-rikkhambhenan, tippi ya joana-saya sahassaim paparasa ya joana-sahassaim egunanaim ca joanaim kinel viseshhida parikkhevenam³)

kinci viseshihim pankkhevenan')
laya nam utama-katha-patie ukkosae atiharasa-mahatte diwase bhavat, jalangua duvalasa-mubuita ral
bhavat, se nikkhamamane sure novam samvaccharan
ayamane padhamams aborattamsi abbhautaran
mandalam uvasanikamita daran carat').

tajā pam sa mandalaysya adayalisam egasaijāi bhāc joansssa bahslle nam,

navananin joana-sahasalin chac ca nanayale joana-sae panatisam ca egasatha-bhde joanassa dyama vikkhambhenan, tinni joana-saya-sahasadim pannarasa ya joana-sahasalin egam satt'-utaram joana sayam kincivises'-inam parikkbevenam²).

taya nam divasa rai ppamanam tah' eva

se nikkhamamāņe sūrie doceamsi aborattamsi abbbanfara-taccam maņdalam urasaunkamittā cātam carai tā jayā nam sūrie abbhaniara-taccam maṇdalam nyasamkamittā cātam carai.

taya nam sa mandalavaya adayalisam egasatthi-bhae joanassa bahallenam, navanami joana-salmasamm chae ca ekkavanne joanasae nava ya egasatthi-bhaya joanassa ayama vikkham

¹⁾ cf. Jp Ri 15x 2) cf. Jp Bi 474b 3) cf. Jp Bi 438a 4) cf Jp Bi 449b ff

hbenam, tinni joana-saya-sahassaim panparasa ya sahassaim egam ca panpavisam joana-sayam parikkhevenam'i.

tava nam divasa-rāi tahteva.

evam khalu cenam nacpam nikkhamamāne sūrie tayāņantarāo tayāṇantaram maņdalāo maṇḍalam avasaṃkamamāne 2 pañca 2 joaṇāim paṇṇattsam ca egasaṭṭlii-hhāc joaṇassa egam-ege maṇḍale vikkhambhavoḍdhim abhivodḍhemāne 2 atthārasa 2 joaṇāim pariraya-vuḍdhim abhivudḍhemāne 2 sawa-hāhiram maṇḍalam uwasamkamitā cāram caral').

tā jayā ņam sūrie savva dābira-maņdalam nvasamkamittā cāram carai, tayā nam 1)

sa mandalavaya adayahsam crasattbi bhas bahallenam.

egam joana saya sahassam chao ca satihi joana sae ayama-vikkhambhenam, tippi joana-saya sahassam attharasa sahassaim tippi ya pannaras'-ottare joana-sae parikkhevenam').

pariamerengiy, tayan manakatha-patta nkkosia atibarasa-muhatta ral bharai, jahannie devalasa-muhutie dirase bharai. esa pump padhame cham-māse, esa pan padhamassa cham-māsasa pajjarastņe. se parismatīge strie doccam cham-māsan ayamāņe padhamansi ahorattaņai babirāpantaram mandalam urasankamitā cāran carai. tā jayā pam bābirāpantaram mandalam uyasankamitā cāram esarā, tayā pamp

sa mandalavaya adayahisan egasathi-bba joanassa bahallenam, egam jonna-saya-sahassam dhao ca caupange joanasae chavitsam ca egasathi-bba joanassa afamavikkbambhenam, tunni joana saya sabassam attharasasahassaim donni ya sattanawe joana sac parikkheyenam?

pannattam, tavá nam raim-diam tah'-eva

se pavisamāne sūrie doceamsi ahorattamsi bāhirataceam maņdalam nvasamkamittā cāram carai. 16 jayā nau strie bābira-taceam maṇdalam nvasamkamittā cāram carai, tayā ṇaṇ)

¹⁾ cf. Jp Bi, 438a

sa manjalavaya adayalisan erassithi-bhae joanasa bahalicaan, egam joana-saya-sahassam chac ca adayale joana-sao bavannam ca egasatthi-bhae joanassa ayama-vikkhambhenam, tinni joana-saya-sahassiin aftharsaa-sahassiin donni enanste joana-sae parikkhernam)

pannattam, diyasa-ral tah'-eva

eram khalu eenam nyaenam pavisamane sürie tayanantara (nyanataram manjaliko manjalan) samkamamane 2 pataca 2 joonaim panjaatsam ca egasathib bha joonasa egam-ege manjale vikkhambba-ruqdhim mwaddhemane 2 attharasa joonaim pariraya-waddhim miyaddhemane 2 saw-abbhantaram mandalam uwasamkamitta caram carai y.

tā jayā ņam sūrie savv-abbhantaram maņdalam uvasamkamīttā cāram carai, tayā nam*)

sā maņģalavayā adayālīsam egasatībi-bhāo joaņassa bāhaileņam, navanaulm joaņa-sahassāim chac ca catītle joaņa-sao āyāma-vikkhambheņam, tiņņi joaņa saya-sahassāim paņnatasa ya sahassāim cūbāulm joanālm kimel viscaāhiālm parīkhhevenam pannaitam

tayā nam uttama-kattin-patte ukkosae attībārsa-muhutte divase binvai, jahanniā duvalsaa-muhutta hāi bhatte, esa pam docensaa cham-māsassa pajjavasane; esa nam stece samvacciare, esa pam steccassa samvaccharassa pajjavasane 1.

tá savyž vi pam mandsiavaya adayáltsam egabatthi bhác joanassa báhailenam. Savya vi pam mandal antaria do i súcia-mandalassa nam bhanto súria-

hallenam, savva 'vi pam mandal' antarià do joannim vikkhambhenam, esa pam eddha lesla-saya-padippamo pan endas' untar gonga-sasahia ti vaoja. Ia abbhantarao mandalavayao bahitap mandalavayan bahurao va abbhantaram mandalavayan, esa ama addha kovatam ahati vaoja? Ia pañoadas' uttare joana-sao ahia ti vaoja.

mandalness ya kevatam abahac antaro pannatto? Goamai do Joaphim abahac antaro pannatto savv abbhaniarao pam bhanie sariabahicao sevia-mandalo panuatto? Goamai paticadna'-uttare joana-sac abahac savva-bahirao siri-mandale

abbhantarāc mandalavayā, e bahirā mandalavayā bahirāc mandalavayā, abbhantarā mandalavayā, esa pam addhā kevairam ābā ti veijā? ia palācdas-lutarc josne sae adayālisma ca egaratih-bhāc josnassa āba ti

pannaties).

¹⁾ cf. Jp Bl. 438b 2) cf. Jp Bl. 449b ff 3) cf. Jp. Bl. 434a, b.

ņam pāo sūrie āgāsamsi uttilthai, se nam imam dāhln' addha-loam liriam karel, karetia uttar addha-loam tam eva rão, se nam imam uttar addhaloam tirlam karei 2 ttā dābin'-addha loam tam eva rāc, se nam imāim dahui-uttar addha-loaim tiriam kares, karetta puratthimae lo'antae bahuim joanaim bahuim joana-sayaim bahum Joana-sahassalim uddham diram uppatittă ettha nam pao sūrie agasamsi utilithal, ege evam

vayam puna evam vayāmo tā Jambu-ddīvassa 2 paina- padiņāy ata-udīna-dābiabamsu (8). ndyalāc jīvāc mandalam cauvviceņam saeņam chittā dabina-purathimam ndyalāc jīvāc mandalam cauvviceņam saeņam chittā dabina-purathimam ultara-paccalthimamsi ya cau-bhāya mandalamsi imise Rayana-ppabhāc puquarie pahn sama-ramaniliso bhumi-phayao aliha joanasay am uddham uppatitta eitha nam pao duse suria uttițianti, te nam imaim dahin uttaram Jambu-ddiva-bhayam lirtam karenti 2 113 puratthıma paccatthımam Jambuddira-bhajaim tam va rao, te pam imaim puratthima-paccatthimaim Jambu ddiva hbayaim tirlam karenti 2 tta dabin'-utlaraim Jambu-ddivabhayalm tan eva rao, le nam imam dahm'uttaraim puraithima-paccatthimaim ya Jambu-ddiva bhaj aim tirtam karenit 2 tia Jambu-ddivassa 2 pāiņa padiyāyata udiņa dābināyatāc jivāc mandalam cauvvisenam sacnam chittà dabina puratthimillamsi uttara paccatthimillamsi ya cau bhay a mandalamsı imise Rayana-ppabhāe pudhavie bahu sama-ramanijao bhûmi-bhayao atha joans-sa sim uddiam uppatittä ettia nam päo duve süriä ägäsamsi uttitthanii. | s 21 | bili assa padhamam

2. Pābuda pāhuds.

\$ 13 ta kaham te mandalao mandalam samkamamane 2 sūrie cārsm carat abie ti vacija? tettha khalu imao duve padivaltio pannauao. tatth ege evam shamsu. ta mandalao mandalam samkamamane 2 surie

bhea ghaenam sumkamai, ege evam ahamsu (1)

ege puna evan ahamen ta mandilao mandalan samkamanane surie kama-kalan niweedhei (2).

tattha je te evam ähamsu: tā mandalāo mandalam samkamamāne 2 bheacontra jo to evani anamou: to monormo e ta jenam antarenam mandalao ghaenam samkamat, tesi nam ayam dose, ta jenam antarenam mandalao gnaenam samkamai, tesi nam ayam dasa samkamai, evaiam ca nam mandalam samkamamanb 2 surie bh-a-ghaenam samkamai, evaiam ca nam manusiam samagunamano 2 sunte ou sa dela manusiam sama ca pamadala-kalam paribayel addham purao na gaechas, purao agaechamane mandala-kalam paribayel tesı nam ayam dose.

tatiba je te evam ahamsu ta mandalao mandalam samkamamane surie tauba je te evam anamsu ta mamanan visese: ta jenam antarenam man-kanna-kalam mivvedhei, teai nam ayam visese: ta jenam antarenam mankanna-kalam mivvedner, teat man ayar kama-kalam mivvedher, evsian ca dalao mandalam samkamamane sürse kanna-kalam mivvedher, evsian ca datao mandalam samkamamana autro andala mandala katam na pari nam addham purao gacchai, purao gacchamane mandala katam na pari nam addham purao gacchai, purao baccha abamsu: mandalao man-havel, tesi nam ayam viseze, tatiha je te evam abamsu: mandalao mannavel, test mont ayang tidang kanna-kalam nivvedhet, cenam uvsensminesy-dalam sambamamane surie kanna-kalam nivvedhet, cenam uvsensminesyvam no c'eva nam iarenam. [a 22] bu assa pabudassa bliam

carai, taya nam t) raim diam tah eva, tamsi ca nam divasamsi adayah san joana-sahassain tava-kkhette pannatte, taya nam cattari 2 joana sahassam sirio egam egenam muhattenam ga chat. tatiha je te evam ahamsu: cha 'vi pañea 'vi catian 'vi joana sahassaim

anna je te evam anaqisur caa vi panca vi catiati vi joana sanassam sürie egam egenam mubutlenam gacchai, te evam ahamsu: ta sürie nam uggamana-muhuttenam sia atthamana-muhuttam siggha gaya bhaval, taya nam cha cha Joana sabassam egam egenam mobutlenam gacchat, majjhi ma-tava-khettam samasademano 2 surie majjhima-gaya hbavat, laya pam panca 2 joana-sahassaim egam egenam muhuttenam gacchai, majjbimam tava-kkhettam sampatte surie manda gai bhavai, taya nam catlan joanasahassaim egam-egenam muhutienam gacchar.

tā ayam nam Jambu-ddīve 2 jāva parīkkheveņam²), tā jayā ņam sürie savv abbhantaram mandalam uvasamkamittä eäram earai, taya nam') divasarat tah-eva tama ca nam divasamai ekkananin joanasahassaim tava kahette paunatte, ta jaya pam sürie savva bahiram mandalam uvasankamitta eāram carai, tayā nam¹) raim-diam tah ova tamsi ca nam divasamsi egasatih joana sahassaim tava kkhette, taya nam cha'vi pañca 'vi cattári 'vi joana sahassam súrie egam-egenam mu-

um-rusqu gacuna, ege eram anamsu vayam puna oram vayamo: ta sauregam paáca 2 joana sahassáim süne egamegenam isuhuttenam gaccha, tauba ko heü ti vaejjä?

ta ayam nam Jambu-ddive 2 parikkhevenam").

tā jayā ņam sūrie savv-abbhantaram maņdalam nvasamkamittā cāram carai, tayā pam1)

pafica pafica joan sahassam dopn ya ekavanje joana sae enpatisan ea asihii-biae joanassa egam-ego-nam mubuttenam gacebai, taya nam iba-gayassa maunassa siglisac josua-sabassehun dobi ya tevathebin ausassa siansac Joana-sanassenni uum ya teratutenni joana-sachim ekavisäe ya satibi bhāchim Joanassa sūrie cakkkbu-pphāsam bavvam agacebai*).

taya nam divase ral tah'-eva

se nikkhamamāne sūrie navam samvaceharam ayāmāņe padhamamsı aborattamsı abbhantarāņantaram mandalam nyasamkamitta caram carat 1)3)

unanyanan urasamaamata catam catat / la jaya pam surie abbhantara-pantaram mandalam urasamka-mitta caram carai, taya nan mitta caram carai, taya nan egam-egenan mubulienan kevasam kettam gacchai? Goama(?)

²⁾ cf. Jp Bl. 15 s. 3) cf. Jp. Bl. 440 a, b. I) cf. Jp. Bl. 449 b ff.

pañca pañca joana-sahassăim donni ya ekavanne joana-sae stältsam en sattlei-bhae jonnassa egam-egenam muhuttenam gacebai, fayā nam iha-gayassa manusassa staltsae joana-sahassehim efinaste ya joana-sae sattavannae satthi-bhaehim joanassa satthi-bhayam ca egatthibă chittă cunăvisăe cuuniă-bhāchim surie cakkhupphäsam bavvam agacchai 1.

tava nam divasa-rai tah'-eva.

se nikkhamamane sūrie doccamsi aborattamsi abbhantara-taccam mandalam uyasamkamittä caram carai1)3).

ts jaya pam sürie abbhantara- jaya pam bhanto sürie shbhan-taccam mandalam urasamkaniitä tara-taccam mandalam urasameāram carai, tayā nam

kamitta caram carai, taya nam egam-egepam inuhutienam kevalam Lhettam gacchai? Goama!1)

nanca panca joana-saha-saim donni ya bavanne joana-sae nanca ya satibi-bhae joanassa egam-egenam muhuttenam gacchai, taya nam lha-gayassa manusassa staltsae joana-enbassebim elianpanie ya joanebim tettisae va satthi bhaehim joanassa satthi-bhayam ca egatthiba ebetta dobim eunnis bhaehim surie cakkhupphäsam havvam ägacchai)

tava nam divasa-rat tah'-eva.

evam khalu cenam uvācņam nikkhamamāne sūrie tavanantarao tayanantaram mandalao mandalam samkamamane 2 attharasa 2 satthi bibae jonnawa egam-ege mandale muhutta-gaim abhiruddhemane 2 culasiim staim joanāim purisa-cebāyam niruddbemāņe 2 sarva bābiram mandalam uvasamkamittā cāram carai 1).

ta jaya nam surie sarva-bahira- jaya nam bhante surie sarva-bacarai, taya nam

mandalam uvasamkamitta earam | bira usandalam uvasamkamitta earam carai, ta) a nam egam ege nam muhuttenam kevalam khettam gaechal, Goamali)

> panca 2 joana-erhassaim tinni ya panc'-uttare joanasae pannarasa ya satthi bhae joanassa egam egenam

muhuttenam gacchai, taya nam iba-gayassa manusassa ekkatīsāe joanehim atthabim ekkatīschim joana-saehim tīsāe ya satthi-bhāchim joanassa sūrie cakkhupphäsam havvam ägacchai1).

taya nam uttama-kattha-patta ukkosia attharasa-muhutta rat bhayai, jahannae duvalasa-muhutte diyase bbayai2).

esa nam padhame chammase, esa nam padhamassa cham-masassa pajjavasane, se pavisamane surie doccam cham-māsam ayamāņe padhamamsi ahorattamsi bāhirānantaram mandalam uvasamkamittā cāram carat1)2),

ta jaya nam surie babirananta- j jaya nam bhante surie babiracăram carai, taya nam

ram mandalam uvasamkamitta nautaram mandalam uvasamkamitta caram caral, taya nam egam-egenam muhuttenam kevalm khettam garchai? Goams[4]

pañca 2 joana-sabassaim tinni ya capr'-uttare joanasao sattāvannam ca satthi-bhāe joanassa egam egenam muhuttenam gacchar taya nam tha gayassa manusassa ekkatisāe joana-sahassebim pavabi va solehim ioanasachim connatălisăe satthi-bhăchim ioanassa satthibhavam ca cgatthiba chetta satthic cunnia-bhac surie cakkhu-pphāsam bavvam agaechai1).

taya nam raim-diam tah'-eva.

se pavisamāne sūrie doccamsi aborattams; bāhīrataccam mandalam uvasamkamittā cāram carat 1).

ta jaya nam surie babira-taceam | jaya nam bbante surre babiracarai, taya nanı

mandalam uvasamkamittä eävam | taceam mandalam uvasamkamitta căram carai, taya nam egamegenam muhuttenam kevalm khettam gacchai? Goama!1)

> panca 2 joana sabassaim timpi ya cau-'ttare joana-ave utalisam ca satthi-bhae joanassa egam egenam mahuttenam gacchai, taya nam tha gayassa manusassa cca. hichim battīsāc jozna-sahnsschim chavannae ya satthi-

¹⁾ cf. Jp Bl. 440aff.

hhāchim joanassa saithi bhāyam ca egathibā chettā te vīsāc cuņņiā bhāchim sūrie cakkhu pphāsam bavvam āgacchai l).

raim diam tah'-eva.

evam khalu cenam uvāenam pavisamāņe sūrie tayā nantarāo tayānantaraņi maņdalāo maņdalam samkamamāne 2 aithārasa 2 saithi-bhāc joanassa cgam egc maņdale mubutta-gaim nivaddbemāņe 2 sātiregaim paticāsti 2 joanāim purisa-cebāyam abhivuddhemāņe 2 savv-ahhantaram maņdalam uvasamkaunitā cāram carai).

ta jaya qan sarie savr-abbhantaran mandalan uvasankamitik caran carat, taya pam pantes 2 joann-asbassing domi ya ethavanne joann-asba sathatisan ca sathi-bhae joannasa egam egenam mubutitann pacebal, taya nan iha-gayasa manusasa sislikia joann-asbasschim dobi ya dovathehin joann-asbain chawtase ya sathi-bhaebin joannasa sune cak-khu puhasan havam gazechai.

tayā nam utāma kaṭṭha-patie ukkosae aṭṭhārasa-mubutte divase bharai, jabannia davalasa-mubutta rāl hhavai, esa nam docee ebam-māse esa nam doceassa cham māsassa pajjavasāņe. esa pam āicce samvacebare, esa nam āicea-samvacebarassa pajjavasāņe 1973.

a 23 | bliam pahudam samattam.

III. Pühuda.

§ 15 ta kevam khettam canduma-aŭria obbasanti ujjoventi taventi pagasanti aĥita is veija? iattia khafu muso barasa padivattio paunattao. tatib'ego evam Bhapsus: ta egam divam egam samuddam candumasuria obhasenti ujoventi taveati pagasenti (1).

ege evam abamsu: tā timnī dive timnī samudde candima-sūriā obhasanti mioventi taventi pagāsenti, ege evam āhamtu (2)

ege puna evam abamsu: 18 addha-cautthe diva-samudde candima aŭria obhasanti 4, ege evam ahamsu (3)

obbiasant s, ego evam shamau fa satte dive satte samudde candima-sūria obbiasant s, ege evam shamau (4). ege puna evam shamau (5 dasa dive dasa samudde candima-sūria

obbasanti 4, ege evam shaman (5)

ege puna evam abamsu: tā bārasa dtve bārasa samudde candima-sūrlā obbasanti 4. ege evam ahamsu (6).

ege puna evam ahamsu: bāyālisam dīve bāyālīsam samudde candimasūria obhāsanti 4, ege evam āhamsu (7).

ege puna evam ahamsu: bavattarim dive bavattarim samudde candimasurla obhasanti 4, ego evam abamsu (8).

ege puna evam ahamsu: ta bayaiisam diva-sayam bayalam samudda-sayam

candima sūriā obhāsanti 4. ege evam āhamsu (9). ege puna ovam ahamsu; ta bāvattarim samudda-sayam candima-sūriā

obhasanti 4, ege evam ahamsu (10). ege pupa evam ahamsu: ta bayalisam diva-sahassam bayalam samudda-

sahassam candima-sūriā obhāsanti 4, ego evam ābamsu (ti). ege puna evam khamsu: tā bāvaijaram diva-sahas-am bāvaijaram sa-

mudda sabassam candima sūriā obhāsanti 4, ego evam ahamsu (12). vayam puna evam vayamo; ayam nam Jambu-ddive 2 savva-ddiva-

samuddanam java parikkheveņam pannatte¹) se ņam egae jagaie savyao samanta samparikkhitte, aa nam jagai tah' eva jaha Jambu-ddivapanoatie java evan eva sa puvvāvarenam Jambu-ddīve 2 coddasa salila. saya sahassa chappannam ca salila-sahassa bhavanti ii akkhais Jambuddive nam dive panca-cakka-bhaya-samthia ahia ti vaejia

ta kaham Jambu ddive 2 panca-cakka bhaya samthis ahis ti vasija? ta jaya nam ee duve sürid savv-abbhactaram mandalam uvasamkamitta caram caranti, tajā nam Jambu-ddivassa 2 tinni paūca caukka-bbāe obhāsenti 4; tam-jaha; ege 'v; egam div-addham pañca-cakka-hhayam obhāsei 4. ege 'vi evam div addham panca cakka bhayam obbase: 4. taya nam uttama-kattha patte ukkosae attharasa muhutte divase bhavai, iahanma duvālasa muhutta rāi bhavai, tā jayā ņam ce duve sūriā savvabābiram mandalam uvasamkamıtta caram carantı, taya nam 1) Jambuddivassa 2 donni cakka bhāe obbāsanti 4 tā ege 'vi egam pañca-cakkavăla bbayam oblasei 4, ego 'vi egam paaca-cakkavala-bhayam obbasei 4 tayā nam uttama kattha-patiā ukkossā atthārasa muhuttā rāī bhavai, jahannae duvālasa-muhutte divase bhavar") | a 24 | taram pāhudam semettern.

IV. Pāhuda.

§ 16 ta kaham to seae samthn ahia ti vaejja? tattba khalu ima duviha samthu pannatta, tam jaha: caudima suria-samihit ya (1) tava-

tā kaham te candima-sūnā samthii ahia ti vaejjā? tattha khalu imāo solasa padivattio pannattao:

¹⁾ cf. Jp Bl. 15a

tatth'ega evam abamau: tā sama-caur-amas samhliā candima-sūria samhliā, ega evam abamsu (1). ega pupa evam ābamsu; tā visama-caur-amsa-samhliā candima-sūria-

semthia pannatia (2).

ovam sama-cauk kons-samthia (3), ta visama cauk kons samthia (4), sema-cakkavala-samthia (6), visama cakkavala-samthia (6), cakk-addbe-cakka-

vala-samihia panuatta, ege evam ahamen (7). ege puna evam aham-ur chattagara samihia candima suria aamihia pannatta (8).

natia (o).

geha-samphia (3), gehàvana samphia (10), pasada-samphia (11), gopurasamphia (13), pecchaghara-samphia 13, valabhi samphia (14), asamphia (16), walagga-potili samphia (16), candima-abris-samphia panatati,
tatha je to evam ahamau: ia sama-caur-ampa samphia candima-abris-samphia
titi panatati, evama usenam neavyam, no sewa nami sacchim.

ta kaham te tava-kkheita-samthil jaya nam bhanta sürle savv abbhanabla ti vaejja?

jaya nam baanta suris savv abbantaram mandalam uvasamkamitia caram cerai, kim-samthia tarakkhetia-samthii pannatta? 1)

tattha khalu lmao solasa padivattio panusitao.

iatha nam ego evam ahamau; ta geha-aamihla tava-kkhetta samihli pannatta, evam java valagga potta-aamihta tava-kkhetta-samihli (1-8), ego evam ahamu: ta jas samihlo Jambu-ddive, tas-samihlo tava-kkhettasamihli pannatta, ego evam ahamau (9).

ego puna evam abamsu: ta jes-samthto Bharso vase, tassamthio tavakkhetta-samthii pannatta (10).

evam pijana-ampiha (11), nijiana-ampiha (12), egan niasha-ampiha (13), dakato niasha-ampiha (14), acyangar ampiha, eze avam ahamu (15), eze pune cam ahamust 18 acnaga-paijha-ampihi 18va kheita-ampihi pannatia, ege evam ahamust (16), wayam puna evam 18yamust (16)

uddhi unha kalambaa-puppha samilia. Iara-kkheitasamilii pannatta, anto sankuda, halim rittiida, anto vatta, balim pidula, anto anka unha samihia, balim satthi-muha samihia, ubhato pasenam tise duve baliao avatthiao bharanti, pannyalisam 2 joana sahassaim ayamenam, itse dave bahao anaruthiao bharanti, tam-jiba: savr-abbbantaria e'eva baba aarra-bhi-

ria c'eva bahas).

ayam nam Jambo ddire 2 java parikkhevenam 1,

¹t cf. Jp. Bl. 4'3a, b.

ta jaya adrie savv-abbbantaram mandalam uvasamkamitta caram carai, taya nam uddhi-muha-kalambua-puppha azmthia taya-kkhetta-samthii ahia ti vacijā, anto samkudā, hāhim vittbidā, anto vaṭtā, babim pidhulā, anto amka-muha-samthia, babim satthi muha-samthia, duhato pasenam tise tah'. eva jāva savva-bābiriā c'eva bābā

tise nam savv-abbhantariā bāhā Mandala-pavvay' antenam nava joana sahassaim cattari ya ebalasie joanasae nava ya dasa bhae joanassa parikkhevenam')

ābjā ti vacijā.

tā

esa nam bhautel parikkheva-visese kao ahie ti vacija? Gosma!')

je ņam Mandarassa pavvayassa parikkheve, tam parikkhevam tihim gunitta dasabim ehitta dasabim bhac bīramāņe, esa ņam parikkheva visese ābiā ti vaejjā. tise ņam savva bābiria hābā Lavana samuddam tenam caunauttim joana sabassam attbaya attbasatthe joanasae cattari ya dasa hhae joanassa parikkhevenam ahia

se nam parikkheva-visese kao se nam bhante parikkheva visese kao ahie!)
ta vaejja?

ta vaejja? Goamāl!)

je nam Jambu-ddivassa 2 pankkheve, tam pankkhe

ayamenam ahia ti vaetja? ta

āble ti vacijā.

vam tihim gunitta dasabim chittà dasa-bhae hIramane, esa nam parikkbeva-visese ahie ti vacija") tise nam tava kkhette kevaiam | taya nam bhante tava kkhette kevaiam āyāmenam pannatte? Go-amat')

atthattarım joana sahassamı tınni ya tettise joanasae

joana ti bhae ca ayamenam 1) panuatte, Merusaa majiha-yare java pandanc, nicrusas majiba-yare java ya Lavanassa runda-chab-bhāo | ta vayamo eso sagad-uddhī saṃthio myama || t || 1)

tayā ņam bhante kım samtbiā andha gāra samtbil 1) paunatta? 1)

abie ta vacija? nddhi-muha kambua-puppha-samthia tah'-eva java babiriā c'eva bāhā, tise pam savv-abbbantariā bāhā

¹⁾ cf. Jp. BL 453n, b.

Mandara-navyayam tenam chai-ioana-sahassāim tinni va canvise igana sae cha ea dasa hhāe iganassa naril khevenam 1)

Abie ti vacijā.

tise nam bhante parikkheva-visese kao abie ti vaeiia?1)

45

ie nam Mandarassa navyavassa narikkhevenam, tam parikkhevam dohim gunettä sesam tah'eeva tise nam savva-babiria baba Lavana-samuddam tenam tevattbiioana sahassāim donni va pannavāle joana sae cha ca dasa-bhae ioanassa narikkhevenam 1)

shie ti vanist të

se nam hbante parikkheva-visese kan āhie ti vaeiis 2 h t a I Goamat

ie nam Jambu-ddīvassa 2 parikkheve, tam narikkhevam dohim conittă dasahim chettă dasahim bhilahim htramane, esa nam parikkbeva visese abie ti vacija").

| task

f paubatte.

ta.

nam bhante andbagare kevaiam avamenam 1) able ti vacija? ta ! pannatte? Geama!

> atthattarim joana sahassaim tinni ya tettise joanasae ioana-ti-bhayam ea avamenam 1)

āhie ti vaena

tavā nam uttama kattha-patte atthārasa muhutte divase bhayai, jahanma duvalasa-muhutta rai bhayai 1). ta jaya pam bhante sūrie savva-bahiram mandalam nyasamkamitta caram carai, taya nam kim-samthir

(Ava.kkhetta-samthil1) | panesta? Goama!

abia ti vacija? tā nddhi-muba-kalambua-puppha samthana samthir 13

tava libetta samthit ahia ti vuejja | pannatta tam c'eva asyvam neavevam jam abbhantara-mandale andhagara samthire pamanam tam bahira mandale tāva-kkhetta samthire, jam tahim tava-kkhetta-

vam pavaram nånnattam, jam audbagara-samthle purva vanniam pamanam, tam tava-kkhetta-samthie neavvam, jam tava kkhettasamthile, tam bahira-mandale an- samthile puvva vanplam pamanam.

dhagara samihife bhaniyavvam ja-va taya nam ti. [a. 135]

uttama kattha pattā nkkosiā atthārasa muhuttā rāt bhavai, jahannae duvālasa-muhutte divase bhavai2).

tā Jambu-ddīve 2 sūriā kevaiam khettam uddham tavanti, kevaiam khettam abe tavanti, kevaiam khettam tiriam tavauti? 1)

! Goama! tā Jambu ddīve nam dive sūriā

egam joana-sayam uddham tavanti, attharasa joanasayaim ahe tavanti, stalisam joana-sahassaim donni ya tevatthe joana sae ekavīsam ca satthi hhāc joanas sa tiriam tavanti 1).

s. 28 | cauttham pahudam samattam

y. Pāhuda.

§ 17 ta kasd nam sūriassa lessa padihajā ti vaejjā? tattha khalu

tsith'ege evam ahaman ta Mandaraman nam pawrayamsi süriassa lessa padihaya ahia ti vacija, ege evam ahamsu (1)

ege puna evam ahamsu ta Merumsi nam pavvayamsı süriassa lessa padihaya ahia ti vacija, ege evam ahamau (2)

evam eenam abhilavenam bhaniyavvam; ta Manoramamsı (3) nam pav vayamsı, ta Sudamsansınsı (4) nam pavvayamsı, ta Sayampabhamsi (8) ..., аман ка Sudainsansipsi (з) паці разуарація, за зауацьраопація (о) паці разуауацьі, за Rayanucca паці разуауацьі, за Кауаписса yamısi (7) nam pavvayamaı, ta Siluccayamsı (8) nam pavvayamsi, ta Loamajjhamsi (9) nam pavvayamsi, ta Loanabhimsi (10) nam pavva -onunginanisi (v) nam pavvayama, ta komananimisi (10) nam pavvayamsi, ta Acchausi (11) nam pavvayamsi, ta Sürikvattamsi (12) nam pavvayamsi, tā Sūriāvaranamsi (18) nam pavvayamsi, tā Uttamamsi (14) nam pavvayamsı, ta Dısadissı (15) nam pavvayamsı, ta Avatamsamsı ...an pavvayamsi, is Disaussi (10) nam pavvayamsi, ia Avatamsamsi (16) nam pavvayamsi, ta Dharamkhilamsi (17) nam pavvayamsi, ta Dharansimgamsi (18) nam payyayamsi, ta Payyaindamsi (19) nam payyay yamsı, tā Pavvayārāyamsi (20) nam pavva amsı süriassa (cesā padihayā

vayam puna evam vayame: 18 Mandare 'vı pavuccai java Pavvayaraya ābia ti vacijā, ege svam ahamsu. vuccai, ta je nam puggala suriasaa lessam phusanti, te nam puggala vuccai, ta je nam puggara surassa sessam pausami, te nam puggala süriassa lessam padihananti, adittaa vi nam puggala süriassa lessam pa dibananti, carima lesa' aniaragaya 'vi nam puggala süriassa iessam padhananti i s 26 | Sürrapannattie bhagavate pancamam pahudam samattam

Mandara-payyayam tenam ehaj-joana sahassaim tinni va cauvise igana sae cha ca dasa-bhae iganassa parikkhevenam 1)

ahie ti vaciia.

tise pam bhante parikkheva-visese kao ābie ti vaeijā?1)

tā.

je nam Mandarassa navyavassa narikkhevenam, tam narikkhevam dobim gunetta sesam tab'-eva, tise nam savva bāhiriā bāhā Lavaņa samuddam teņam tevatthiioana-sabassāim donni va nannavāle ioana-sae cha ca dasa bhae joanassa narikkhevenami)

able ti vacija ta

se nam hbante parikkbeva-visese kao alue ti vaelia? 1) t s | Goamai

ie nam Jamhu-ddīvassa 2 parikkbeve, tam parikkbevam dobim gunittā dasahim chettā dasahim bhāchim bīramāne, esa nam parikkheva-visese āhie ti vaejjā 1). ta

nam bhaute audhagāre kevaism āyāmenam1) abie ti vaeila? ta | pannatte? Goama!

atthattarim joana-sahassam tinni ya tettīse joanasao joana-ti bhayam ca ayamenam 1) pannatte.

ahle ti vaciia.

tavă nam uttama-kattba-patte attharasa-mobutte divase bhavai, jahannia duvalasa muhutta rat bhavai?). ta jaya nam hbante surie savva-bahiram mandalam

nyasamkamittä eäram earai, taya nam kim-samthit tāva-kkbetta samtbil 1) pannata? Goamat ahia ti vacija? ta

uddbī-muha-kalamboā-puppha samthāna samthit 1) tāva kkhetta samthit ahia ti vaejjā | paunattā tam c'eva savvam neavevam jam abbhantara-mandale vam navaram nannattam jam auandbagara samthile pamanam, tam dbagara samthle purva vanniam

bahira mandale tava-kabetta sam- pamanam, tam tava kabetta samthire, jam tahim tava-kkhetta thie neavram, jam tava-kkhettasamthite, tam bahira-mandale an- samthite purva vanniam pamanam.

dhagara samthile bhaniyavvam ja-va tays nam

uttama kattha-pattā ukkosiā atthārasa-muhuttā rāf hhavai, jahannae duvalasa-muhutte divase bhavai2). tā Jambu-ddīve 2 sūriā kevaiam khettam uddham tavanti, kevalam khettam ahe tavanti, kevalam khettam tiriam tavanti? 1)

i Goamā! tă Jambu ddîve nam dive sūriā

egam joana-sayam uddham tavanti, attharasa joanasayaim ahe tavantı, sıalısam joana-sahassaim donni ya tevatthe joana sae ekavīsam ea satthi-bhāe joanassa tırıam tavanti 1).

| \$ 28 | cauttham pahudam samattam

V. Pahuda.

§ 17 tā kassi ņam sūriassa lessā padihayā ta vaejjā? tattha Lhalu imão visam padivatito pannattao

tatth'ege evam abamsu ta Mandaramai nam pavvayamsi süriassa lessü pedihaya ahla ti vacija, ego evam ahamsu (1)

ege puna evam ihamsu- ta Merumai nam pavvayamsi suriassa lessa padihaya ahia ti vaejia, ege evam ahamsu (2) evam eenam abbilavenam bhaniyavvam: ta Manoramamsi (3) nam pavvayamsı, ta Sudamsansınsı (4) nam pavvayamsı, ta Sayampabhamsı (5) bam payvayanisi, ta Girirayamsi (6) nam payvayamsi, ta Rayanucca. yamsı (7) nam pavvayamsı, ta Siluccayamsı (8) nam pavvayamsı, ta Loamaijhamal (9) nam pavvayamai, ta Loamabhimai (10) nam pavva-James, ta Acchamel (11) nam pavvayamsi, ta Suriavattamsi (12) nam pavvayamsi, ta Suriavaranamsi (13) nam pavvayamsi, ta Uttamamsi (14) ham pavvayamsi, ta Disadissi (15) nam pavvayamsi, ta Avatamsamsi (16) nam pavvayamsi, ta Dharanikhilamsi (17) nam pavvayamsi, ta Dha ranisingamsi (18) nam pavvayamsi, ta Pavvaiudamsi (19) nam pavva yamsi, 18 Pavvayarayamsi (20) nam pavvayamsi aŭriassa lessa padihaya shis ti vaejjä, ege avam ahamsu.

vayam puna evam vayame: 12 Mandare 'vi pavuccai java Pavvayaraya vuccsi, ta je nam puggala sūriassa lessam phusanti, te nam puggala sūrassa lessam padihanauti, aditha 'vi nam puggala sūriassa lessam pa dihananti, carima-lesa antaragaya 'vi nam puggala suriassa lesam padihananti | s. 26 | Suriapannattie bhagavale pancamam pahudan samattam.

Mandara-payyayam tenam chaj-joana-sahassāim tinni va canvīse joana sae cha ca dasa hhāe joanassa parikkhevenam 1)

abie ti vaciià.

tise nam bhante parikkheva-visese kao ābie ti vaejjä?¹)

15

je nam Mandarassa payvayassa parikkheyenam, tam parikkhevam dohim gunetta sesam tab'-eva, tise nam savva-bābiriā bābā Lavana samuddam tenam tevattbijoana sahassaim donni va pannaväle joana sae cha ca dasa bhae joanassa narikkhevenam 1)

ahie ti vaena, ta

se nam bhante parikkheva-visese kao ābie ti vaejiā? 1)

ta. ! Geama! ie nam Jambu-ddīvassa 2 narikkheve, tam parikkhevam dohim gunittā dasahim ehettā dasahim bhāehim hīramāne, esa nam parikkheva-visese āhie ti vacijā 1),

15

nam bhante andhagare kevaiam ayamenam1) pannatte? Goama! ahle ti vacjia? ta atthattarim joana sahassaim tinni ya tettīse joanasae

ioana-ti-bhayam ea āvāmenam 1) ahie ti vaelja pannatte.

tavă nam uttama kattha patte attharasa mubutte divase bhavai, jahannia davalasa muhutta rai bhavai?). ta jaya pam bhaute surie savta-bahiram mandalam uvasamkamitta caram carai, taya nam kim-samthit tāva-kkhetta-samthil1) | pannata? Goamat

ahia ti vacija? ta

nddhi mnha-kalambua-puppha samthana samthit 1)

tava kkhetta-samthit abis if vzená [evam ism abbhantara-mandale andhagara samthite pamanam,tam bahira mandale tava kkhetta samthire, jam tahim tava-kkheitasamihile, tam bahira mandale au-

pannatta tam c'eva savvam neavvam navaram nännattam, jam andbagara-samthle puvva vanniam pamānam, tam tāva kkhetta samthie neavyam, jam tava-kkhettasamfhile puves vanniam pamanam.

¹⁾ ef. Jp. Bl. 453a, b.

dhagára sāṃthife bhāniyavvaṃ jā- | taṃ andhagāra saṃthife¹) ueav-va tayā ṇaṃ

uttama kattha-patta ukkosia attharasa-muhutta rai

bhavai, jahannac duvalasa-muhutte divase bhavai2). tā Jambu-ddīve 2 sūriā kevaiam khettam uddham tavanti, kevaiam khettam ahe tavanti, kevaiam khettam tiriam tavanti?")

| Goamat tā Jambu ddīve nam dīve sūriā

egam joana-sayam uddham tayanti, attharasa joanasayaim abe tavanti sialisam joana sabassaim donni ya tevatibe joana-sae ekavisam ca saithi-bbae joanassa tıriam tavanti 1).

s. 28 | cautthem pahudam samattam

v. Pābuda.

§ 17 tā kassi nam aŭriassa lessā padihayā ti vaejjā? tattha kbalu

tatth'ege evam ahamsu ta Mandaramai nam pavvayamsi süriassa lessa

padihaya Shia ti vacija, cge evam abamsu (1) ege puna ovam ahamsu- 1a Merumsi nam pavvayamsi suriassa lessa

padihaya ahia ti vasjia, ege evam ahamsu (2) evam eenam abhilavenam bhanyavvam ta Manoramamsı (3) pam pav. vaysmes, ta Sudamsanams: (5) nam pavvayamsı, ta Sayampabhamsi (5)

nam pavvayamsi, tā Girirāyamsi (6) nam pavvayamsi, tā Rayanuccayamısı (7) nam pavvayamai, ta Siluccayamsı (8) nam pavvayamsı, ta Loamajjhamsi (9) nam pavvayamsi, ta Loanabhimsi (10) nam pavvayamai, ta Acchamai (11) nam payvayamai, ta Suriavattamai (12) nam pavvayamsi, ta Shriavaranamsi (13) nam pavvayamsi, ta Uttamamsi (14) патр раууауаты, tā Disadissi (15) пат раууауаты, tā Avatamsamsi (16) nam pavvayamsi, ta Dharamkhilamsi (17) nam pavvayamsi, ta Dharanisingamsi (18) nam pavvayamel, ta Pavvaindamsi (19) nam pavvayamsi, ta Pavvayarayamsi (20) nam pavvayamsi suriassa lessa padihaya āhiz ti vacijā, ege evam āhamsu

vayam puna evam vayāme: tā Maudare 'vı pavuccai jāva Pavvayarāyā vuccal, tā je nam puggalā aūriassa lessam phusanti, te nam puggalā suriassa lessam padihananti, aditha 'vi nam puggala suriassa lessam padibananti, carima-less'antaragajā 'va nam puggaiā sūriassa iessam padibananti | s 26 | Sürrapanuattie bbagavate pancamam pahudam Pamattam.

VI. Pahuda.

§ 18 ta kaham ta oya-samthir ahia ti vaejjä? tattha khain imao pannavisam padivatilo pannattäo:

iatth'ege evam ahamau: ta anu-aamayam eva auriassa oya anna uppaije, anna avel, ege evam ahamau (1).

ego puna ovam abamsu: tā anu muhuttam osa auriassa oya anna uppaije, anna avet (2).

annā avel (2).

ecapan abblišveņam neavvā; tā aņu-rāiņ-diam eva (3), tā aņu-pakkham
eva (4), tā aņu-māsānņ eva (5), tā anu-niņm eva (6), tā aņu-spakham
eva (7), tā aņu-māsānņ eva (8), tā aņu-juāņa eva (3), tā aņuvāsa-sayam eva (10), tā aņu-rāsa abhasann eva (11), tā aņu-rāsa-sayasahāsann eva (12), tā anu-puvvam eva (13), tā aņu-puvva saya sahassan eva (14), tā aņu-puvva-sahassan eva (15), tā aņu-pulvā-saya sahassan eva (16),
tā aņu-palivā-māsan eva (17), tā anu-palivā-mā-sayan eva (18), tā aņupalivā-mās-sahāsan eva (18), tā aņu-palivā-mā-sayan eva (18), tā aņugalivā-mās-sahāsan eva (18), tā aņu-palivā-mā-sayan eva (22), tā
aņu sāgarīvā-mān eva (23), tā aņu-sāgarīvā-mā-aŋa eva (23), tā
anu sāgarīvā-mān exahāsan- eva (23), tā aņu-sāgarīvā-mā-aŋa saya sahasanaara (24), ege evaṃ bānaput tā nņu-māsaplinte-sapplint eva sūrasas oyā
aŋnā uppaļāļa, aṇuā avē, ege evaṃ bānapa (25).

vayam puna cvam vayamo; tā tisam 2 muhuite sūriassa osā avaitbia bhaval, tepam param sūriassa oyā anavaitbiā bhaval, cham māse aūrie oyam nivuddei, cham māse aūrie oyam abbivuddhei; nikkbamamane sūrie desam nivuddhei, pavisamāne sūrie desam abbivuddhei

tattha ke hed ti vacija?

A ayam nam Jamba-ddire 2 sarra-dira samaddagam jara parikkherenam'). ta jaya nam sarra-abbhantaram mandalam uratannkaniliti ciram carai, taya nam utiama-kajiha patie ukkosae atiharasa-muhutie dirasa bhasai, jahannia davalasa-nubutai rat bhavai se nikkhamamane shrie navam samyasceharam ayamane padhamamsi ahorattamai abbhastaramantaram mandalam urasamkamitta caram carai ta jaya nam strie abbhastarangantaram mandalam urasamkamitta caram carai, jaya nam?

egenam rāim-dienam egam bbāyam ojāu divasa kkhetassa nivuddhitā rayani-kkhettassa ablivuddhittā cāram carai, mandalam atjhārasabim tiachim asebim chettā

taya nam attharasa-muhatte divase bhavai dohim egasatthibhaya-muhuttehim üne, duvalasa-muhutta rat bhavai dohim egasatthi bhaya muhuttehim ahia, se

¹⁾ ef Jp. Bi. 15 a.

nikkhamamane sarie doctamsi ahorattamsi abbhantara taccam mandalam wasankamitta. caram carai. ta jaya nan sarie abbhantara taccam mandalam uwa sankamitta caram carai, taya nan ij

dohim raim dichim do bhae ojao divasa-kkheitassa nivuddhiita rayanikkheitassa abhivuddheita caram caral mandalam alibarasa-iischim sachim khiita;

taya nam atthärasa muhutte dirase bhavai canbim cgasatthi-bhāya muhuttehim ūne, duvālasa muhutta rāi bhavai cauhim cgasatthi-bhāya muhuttehim ahiā '),

evam khalu cenam untegam niklhamamane adrie tayanantarao tayananiaran mandaloo mandalam samkamamane 2 egam-ege mandale camiaran mandaloo mandalam samkamamane 2 egam-egenam 2 bahayan oyae divisasi-khetisasa niruddhemane 2 rayanikhetisasa ababiruddhemane 2 asvva babiran mandalam uraaamkamitta etram carai tajaa pan adris asvvabbhuntarah mandaloo asvva-bibhiram mandalam uraaamkamitin caram carai, taya nam savva-bibantaran mandalam uraaamkamitin caram carai, taya nam savva-bibantaran mandalam pariihika egenam teslepam raim disaseqam egam testam bibaya-sayam oyae divasa khetiassa nivuddhetta rayani-khetisasa abhiruddhetta caram carai mandalam atiharasahin tisehim chaitis.

taya nam uitama-katilia patta ukkosia sithärasa mubuiti rat ibhavai, jahagmae duvalaca mubuite divase bhavai, esa nam padiname cham-mase, esa nam padinamasa cham-masassa paja-asasa. es parisamane shiris doccam cham-masam ayamane padhamamsi aboratamsi babirianantaram mandalam uvasamkamitia caran caran, ta jaya nam surie babirianastram mandalam uvasamkamitia caran, taya nam 1)

kamitta caran, carat, taya nang / ngenam raim-dienam egam bhayam osac rayani-khetassa nivuddhetta dirana kkhettassa abhivuddhetta caram caran mandalam atibarasahim itashim chetta.

taya nam attharasa mshutta rali bhavan dobine egasatibibhaya muhuttebum taya, duxalasa-muhutte dixase bhavai dohun egasatth bhaya mubuttebum ahle, se parisamang a shrie doccamai aborattamai babira taccam mandalam uwasankamitta caram carai, ta jaya nam surie babira taecam mandalam uwasankamitta caram carai, taya nam?

¹⁾ cf. Jp Bl. 449 ff.

dohim rāim-diehim do bhāc oyāc rayani khettassa nivuddbettā divasa kkhettassa abhivuddbettā cāram carai maņdalam aṭṭbārasabim tischim chettā;

taya nam atiharasa-muhutta rat bhavai caubim egasattii bhaya-muhuttebim una, duvalasa-muhutte divase bhavai caubim ega-sattibi-bbaya-muhattebim abie. evam !)

khalu cepam uwaenam pawisamano eane tayanantarao tayanantaran mandalao mandalan sankanantano 2 egam-genam raim-dienam egamgenam baham oyae rayau khetisasa uwuddhemano 2 diwasakhetisasa abbiwahdbemano 2 saxw-abbantaran mandalan uwasamkamitta caran carai

tā jayā ņam sūrie savva bābirāo maņģalāo savv-shbbantaram maudalam uvasamkamittā caram carai, tayā nam savva-bābiram mandalam panihāya ')

egenam teslenam raim dia-saena egam teslam bhaya-sayam oyae rayanikkbettassa myuddhetta divasa kkbettassa abhiyuddhetis caram caraf, mandalam atthfarsa tisebim saehm chetta

hangalam attoarasa tesedu seemu cetta.

tayā nam uttama kajtha patte ukkosae atthārasa-muhutte divase bhavai, jabannia duvālasa-mubuttā rāt
bhavai, esa nam docee cham-māse, esa nam doceassa
cham-māsassa pājjavasāņe; esa nam ālceassa atmavacharasa pajjavasāņe.
esa nam ālceassa samvacharasa pajjavasāņe.)

a 27 | chattham pabudam samattam

VII. Pahuda.

§ 19 tā ke te suriam varanti abiā it vaejja? tatība khalu imāo visam padvatīto pamattāor tatīb-ego evam ahamsu; ta Mandare nam pavvae sāriam varayai abie ti vaejjā, ego evam ahamsu (1) ece puna evam āhamsu; tā Merū ņam pavvae sūriam varayai abie ti

ege puna evam āhaṃsn: tā Merū pam pavvae sūriam varayai āhie ti vacijā (2) evam eenam abhilivenam nevvam jāva Pavvayatāe nam pavvae sūriam

evan cenani samani varaya kin tu walis, tam ege evam ahamsu (3-20) mayan pina cwan yajamei ta Mandare 'n pavuccai tah-eva java Pav-vayarae vi pavuccai tah je nam poggala sairiasa leasan pinusanti, te poggala sairian varayanti, aditha 'vi nam poggala sairian varayanti, carama-lesi-antara-gaya' vi nam poggala shirian varayanti je 26 j. saitaman pahudam samatam

¹⁾ cf. Jp. Bi 449ff.

VIII. Pāhuda.

§ 20 ta kaham te udaya-samthii ahia ti vaejja? tattha khalu imao tinni padivattio pannattao: tatib'ego evam abamsn: tā jaya nam Jambuddive 2 dabin addhe attharasa-mubutte divase bhavai, taya nam uttaraddhe 'vi attharasa-muhutte divase bhavai; jaya nam uttar'-addhe attharasa-muhutto divase bhavai, taya pam dabm'-addhe 'vi attharasamuhutte divase bhavai, ta jaya nam Jambu-ddive 2 dahin-addhe sattarass-muhutte divase bhavat, tayà nam uttar'-addbe 'vi sattarasa-mubutte divase bhavai; jaya nam nttar-addbe sattarasa-muhutte divase bhavai, taya nam dahin'-addbe 'vi sattarasa mnhutte divasa bhavai, evam parihaveavvam: solasa-muhutte divase, pannarasa-muhutte divase, cauddasamuhutte divase, terasa muhutte divase java nam Jambu ddive 2 dabin'addhe barasa-mubutts divase, taya nam uttar addhe 'vi barasa mubutta divase bhavai, jaya nam uttar addhe barasa mubutto divase bhavai, taya nam dahin'-addha 'vi barasa-mubutte divase bhavai, taya nam dahin'addhe barasa mubutte diwase bhavai taya nam Jambu ddive 2 Manda rassa payvayassa puratthima paccatthime nam asya pannarasa-muhutta divase bhavai, saya pannarasa mubutta rai bhavai, avatthia nam tattha rāim-diā pauusitā, samauāuso! ege evam āhamsu (1)

ege puņa evam ābansu. Jayā uam Jambu ddīve 2 dābn, addhe atthārasa. muhuttanantare divase bhavas, taya nam uttar'-addhs 'vi attharass-mubullapautare divase bhavai, jaya nam uttar addhe attharasa muhuttanantare divasa bhavai, taya nam dabin' addhe 'vi attharasa mubuttanantare divase bhavat evam paribāveayvam; sattarasa muhutiāņantars divase bhavai, solasa muhuttanantare divase bhavai, pannarasa muhuttanantare divase bhaval, coddasa mubuttāpautare divase bhaval, terasa mubuttānau. tare divase bhavai. Jaya nam Jambu-ddiva 2 dahin'-addhe barasa muhuttanantare divase bhavai, taya nam uitar-addhe 'vi harasa muhuttanantare divase; jaya nam uttar addbe barasa mubuttanautare divase hhavai, taya uam dahin'-addhe 'vi barasa muhunanautare divase bhayai, taya nam Jambu-ddive 2 Mandarassa pavvayassa puratibima paccatibime usin no saya pannarasa mubutta tat bhaval, anavathia nam tatha raim dia nam, samanausol ege evam ahamsu (2) ege puna evam shamsu: ta jaya nam Jambn ddive 2 dahin addhe aitharasa-muhnite divase bhaval, tayà nam nitar addhe duvalasa-muhnita rai bhavai, jaya nam nttar addhe attharasa muhutto divase hhavai, taja nam dahin'addhe harasa-mubutta rat bhavai jaya nam dahin'addhe atharasa muhuttanautare divase bhaval, taya nam uttar addhe harasa muhutta rai hhaval, jaya nam uttar addhe attharasa muhuttanautare divase hbaral, taya nam dahin addhe barasa-muhunta rei hhaval, evam uivase nnaval, iaya nam ncavvam angalehi ya anantarehi ya ekk'-ekke do do alavaya, savvahim neavyam aagaleni ya anamali, jawa ta jaya nam Jambu-ddive 2 dahin'. uqvaiasa munutta rat susanna divase bhavai, taya nam nitar-addhe du-addhe harasa-muhuttanantare divase bhavai, taya nam nitar-addhe duaudhe hàrasa-mundungama. Jaya nam uttar addhe duwalasa muhuttapan-valasa-muhutta rai hbavai. Jaya nam uttar addhe duwalasa muhuttapanvalasa-muhutta rat maga pam dahin'-addhe duvalasa muhutta rat hhavai, tare divase hhaval, taya pam dahin'-addhe duvalasa muhutta rat hhavai, Kohl, Saryaprajnaptl.

taya nam Jambu-ddivo 2 Mandarassa pavvayassa puratihima-paccatihime nam n'ev'atthi pannarasa-mubutte divase bbavai, n'ev'atthi pannarasa mubutta rai bhavat, vocchima pam tattha raim-dia pannatia, aamandasol ege evam shamau (3).

vayam puna evam vayame: ta

Jambu ddire 2 suriā udiņa pāiņam uggacchanti paiņadabiņam agacchanti, pāiņa dabiņam uggacchanti dabiņapadīņam agacchanti, dabiņa-padīņam uggacchanti padīņa-udiņam agacchanti, padīņa-udiņam uggacchanti udiņa-pāinam āgacchanti).

ta jaya nam Jambu-ddive 2 dahin' addha divasa bhaval, taya nam nitar'addhe divase bhavat, taya nam uttar addhe divasa bhavat, taya nam Jambu-ddiva 2 Mandarassa pavvayassa purajthima-paccatthima nam rat bhavai, tā jayā nem Jambu ddive 2 Mandarassa pavvayassa puratthima nam diyase bhaval, taya nam paccatthima nam 'vi diyasa bhaval, jaya nam paccatthime nam divase bhavai, taya nam Jambu-ddive 2 Mandarassa payvayassa uttara-dahine nam rat bhavat ta jaya nem dahin'addhe 'vi ukkasas attharasa-muhutta divase bhavai, taya nam uttar addha ukkosas atthurses muhutta divasa bhavai jaya uttar'addhe divasa bhavai, taya nam Jambu ddiva 2 Mandarassa pavvayassa puraithima nam jahennia duvalasa-muhutta rat bhavai. ta jaya nam Jambu-ddive ? Mandarassa payvayaesa puratthima nam ukkasae attharasa-muhutte diyasa bhavai, tayà nam paccatihima nam 'vi ukhoase attharesa-muhutte divasa bhavai. jaya nam paccatthima nam ukkasae attharasa-muhutte divase bhaval. taya nam Jambu-ddiva 2 Mandarassa pavvayassa uttara-dahine nam jabannia duvaiasa muhutta rat bhavai evam eenam gamenam neavvam: attharasa muhuttanautara divasa sairega duvalasa muhutta rai bhaval; sattarasa-muhutte divase, terasa muhutta rat; aattarasa-muhuttanantare divase bhaval, sairega-terasa muhulta rat bhaval; asiasa-muhutte divase bhavai, coddasa-muhutta rai bhavai; soiasa-muhuttanantare divasa bhavai. săirega-coddasa-muhutta rat bhavat; pansarasa-muhutte dit ase, pannarasamuhutta rai; pannarasa muhuttanautaro divase, ahtrega pannarasa muhutta munutta rai; pamata-muhutte divase, selasa-muhutta rai; coddasa-muhutrai conver, divase, afirega aclasa-muhutta rat; terasa-muhutte divase, aattarasa-muhutta rat; terasa-muhuttapantare divase, sairega sattarasa-muhutta rasa munuta san duvalasa muhutte divase bhaval, ukkosta attharasa muhutta rai bhavai; evam bhanias vam. ta jara pam Jambu-ddtve 2 dahin addhe rai unavai; uvai. samae padivajiai, taya nam uttar addhe i sasanam vasanam paduame padtvajjai. jaya nam uttar addhe vasanam padhame padname samae padvajjai, tava nam Jambu-ddive 2 Mandarassa pavvavassa puratsamae pauvanan, nam anantara purakkhada kala samavamsi vasanam paratdhame samae padivaljal tā jayā nam Jambu-ddtre 2 Mandarassa patvachame sames persithine nam väsänam padhame samae padivaljat, tajā nam

¹⁾ ef Jp Bi. 450a

paccatthime nam 'vi väsänam padhamesamae padivajjal jayā nam paccatthime nam vasanam padhame samae padivajjai, taya nam Jambu ddive 2 Mandara-dahine nam anantara-paccha kada-kala-samayamsi vasanam padhame samae padivanne bhavat jaba samae, evam avahya ana panu thove lave mubnite aboratie pakkhe mūse nū, evam dasa alāvayā jabā vasānam, evam hemantanam gimhanam ca bhaniavva, ta jaya nam Jambu-ddivo 2 dahin' addhe padhame syane padivajjai, taya nam utlar' addhe 'vi padhame ayane padivajjai; jaya nam uhar addhe padhame ayane padivajjai, taya nam dahin' addhe 'ci padhame ayane padivajjai; jaya nam nitar'. addhe padhame ayane padivajjal taya nam Jambu ddive 2 Mandarassa pavvayassa puratthima-paccatthime nam anantara-purakkhada-kalasamayamsi padbame ayane padivajjai; tā jayā ņam Jambu-ddīve 2 Mandarassa pavvayassa puratibime nam padhame ayane padivajjai, taya nam paccatthime nam 'vi padhame ayane padivajjat, jaya nam paccatthime nam padhame ayane padiwajjai, taya nam Jambu ddive 2 Mandarassa pawyayaşışa uttara dahine nam anantara paceba kada kala samayamı padhame ayane padivanne bhavai jabā ayane, tahā samvacchare, jue, vāsa sae; evam vasa sahasse, vasa saya sabasse, puvv-ange, puvve; evam java sisapahchia, paliovame, agarovame. ta jaya nam Jambu ddive 2 dahin' addhe ussappini padivajjai, taya nam uttar addbe vs ussappini padivajjai; taya nam Jambu ddive 2 Mandarassa pavvayassa puratthima paccatthime nam n'ov atthi esappini n'ev atthi ussappini avaithle nam tattha kale pannatte,

ta jaya nam Lavane samudde dibin addhe divase bhaval, taya nam Lavana-samudde uttar siddhe divase bhavat, jaya nam uttar addhe divase bhavai, taya nam Lavana samudde puratthima paccatthime nam rat hhavai jaha Jambu-ddive 2 tab'-ova jāva usaappint, tabā Dhāyaisando nam dive suria udina" tah eva ta jaya nam Dhayaisande dive dabin addhe divase bhaval, taya nam uttar addho 'vi divase bhavai; Jaya nam uttar addhe divase bhavai, taya nam Dhayaisande dive Mandaranam pawayanam puratthima paccatthime nam rai bhavai evam Jambu-ddive 2 jaha tah. eva java ussappini, Kaloe nam jaha Lavane samudde tah' eva; ta abbbantara-Pukkhar addhe nam suria udma painam uggaccha tah eva. ia jaya nam abbhantara Pukkhar addhe nam dahm addhe divase bhaval, taya nam uttar addhe 'vi divase bhaval, jaya nam uttar addhe 'vi divase bhaval, taya nam abbhantara Pukkhar addhe Mandaranam pavvayanam puratihima-paccatibime nam rat bhavat; acsam jaha Jambu ddive tah' eta java ussappini osappinio (s. 29 | atthamam pahudam samattam.

IX. Pakuda.

§ 21 tā kai-kaṭṭkam to sūrio porist echāyam nivvattel āhio ti vaejja? tattha khalu tmao tinnt padivattio pannattan

taun ege evan anama, te nam poggata samtappamana tayananiaram poggala samtappanti, te nam hāyarāim poggalālm samtāventī ti; esa nam se samte tāva kkhette, ege evam āhamsu (1) ege puna evam āhamsu: tā je ņsm poggalā aŭriassa lessam phusanti, te

ege puna evam ahamsu: tā je ņsm poggata aurusesa iessam punsam, nam poggatā no samtappanti, te nam poggata asamtappamānā tayānantaralm bāhīrāim poggatām no samtāventi ti; ess nam sa samie tāvakkhette, ege evam āhamsu (2).

ege puns evam ahansan: ta je pam poggalā sūriesas lassam phusanti, to nam poggalā atth'egalā no samtappanti atth'egalā samtappanti, tatha atth' egalā samtappamānā tayāpantaratim bakhirsim poggalām atth'egalām samtavoti, atth' egalām no samtavoti; esa nam as samie tāva-kkhetie, sac evam ahanu (3).

age eran nasnau (3) vayamor tā jao imao candima sūriāņam dewāņam viwayam pnus evam vayāmor tā jao imao candima sūriāņam dewāņam vimāņehinto lessāo bahitta nechūdha abbiņisajāna pataveni, isā enam tāo tessānam sutasreu annayarīo chipan-lessāo semmuechanti, isā enam tāo chinap-lessāo sampuucchiao samādoi tayāmantarāji bāhitaim poggalām samātventi iti esa nam sa samē tava khetat. 1 s 30].

8 22 ta ksi-kstihe te surie porisi-cchaysm nivstiel able ti vsejja? tatha khsiu imao pannavisam padivstito pannatiao.

tattha knatu umao pannavisani pagirasma panasasas tatth'ege evam ahamau ta agu-samayam eva sütie porisi-cchayam mvyattoi ahie ti vaejis, ega evam ahamau (1).

ege puns evam äbsmea: iā aņa-muhuttam eva sūrie porisi-cchsyam nivvsttel āhie ti vzējiā (2).

eensm abhliävenam neavvam ta jao c'ere oya samthite panpariam padivatito, ido c'era neavrao jära annussappinim era sürla porita cehayam nivvattid hile ti vaejiä, ege eram ähansa (3-25); vayam puna eram vayamot iä särassa pam uecatiam ca iessam ca paducea chi: vuodes uecatiam ca chayan ca paducea less'uddese lessam

ca chayam ca paduces uccattoddese

tattha khalu imao dnya padivattio paonattao. tatth'ega ayam ahamuu: ta atthi mam se divasa, jamsi nam divasamsi suria cau porisi-echayam nivvattel, atthi mam sa divase, jamsi nam diva-

sürfa can porist-echayan nivvattel, aithi pam sa divase, janat ham divasamsi sürne du porist-echayan nivvattel, ega evam ahamsu (1) ega puna evam ahamsu: ta aithi pam so divasa, jamsi pam divasamsi suria du-porisi-echayam nivvattel, aithi pam se divase, jamsi divasamsi

süria no kupel porısı-echāyam nivattei (2) tattha je te evam āhaupu: tā atthi pam as divasa, jamsi nam divasamsi sürle cau-porist-echāyam nivvattei, atthi pam as divase, jamsi nam divasamsi sürne do-porist-echāyam nivvattei, ta avam ābamsu:

tā jayā ņam sūrie savv-abbhantaram maṇḍalam uvasamkamittā cāram carai, tayā ṇam ultama-kaṭṭha-patte ukseie attbārasa muhutte divase bhavai, jahanṇia duvālasa-muhuttā rāī bbavai*),

^{• 1)} cf. Jp. Bl. 419h ff.

tamsi ca nam divasamai aŭrie cau periat echayam nivvattei, ta uggamana mubuttamsi ya atthamana-muhuttamsi ya lesaam abhivuddhemane no c'eva nam uivvuddhemana.

tā jayā nam sūrie savva babiram mandalam uvasamkamitta caram carai, taya uttama katiba patta ukkosia attharasa-muhutta rai bhavai, jabannie duvalasa-mu-

hutte divase bbavai 1).

tamal ca nam divasamal surie du porisi-cchayam nivvatiel, tam-jaha: nggamana muhuttamsi ya atthamana muhuttamsi ya lessam abhivuddhe latina je te evam shaman; ta atihi nam se divase, jamal nam divasamsi

surio du poristyam chayam nivvattet; atthi nam so divaso, jamsi nam divasamai sūrie no kimci perisiyam chāram nivvattei, te evam āhamsu:

ta jaya nam sarie savv-abbhantaram mandalam uvasamkamitta caram carai, taya nam uttama katthapatte ukkosie atthūrasa muhutie divaso bhayai, jahan-

piā duvālasa muhutta rat bliavai1). tamai ca nam divasamsi surie du perisiyam chayam nivvattes, tam-jahas nggamana muhuttamsi ya atthamana muhuttamsi ya iessam abhivuddho. mane ne c'eva nam nivuddhemane

ta jaya nam sarie savva bahiram mandalam uvasamkamitta caram carai, taya nam uttama kattha patta ukkosia attbarasa-mubutta rat bbavai, jahannae duva-

lasa-mubutte divase bbava11). tamel ca nam divasamai surle no kimel permi-echayam nivvatica, tamaaha: uggamana-muhuttamal ya siihamana muhuttamai ya, ne c'eva nam lessam

abhivuddhemane va nivuddhemane va ia kaikaithan te aurie perm-echāyan nivvattel ühie ti vaejis? tattha khalu imae channaul padivatito pannattae

tatth'ege evam ahamau: atthi nam so dese, jamsı nam desamsi sürie ega-porlaiyam chayam ulvvattei, ega evam ābamsu (1).

ego puna evam shamau: ta sithi nam se dese, jamai desamsi surie du-

evam senam abbilavenam neavvam jāva channauim porisiyam chayam

narvance: (0-00).

tattha je te evam shamau: ta atthi nam se dese, jamai nam desamal aurie ega porisiyam chayam nivvaitei, to evam ahamau: ta auriaasa nam savvaega poristyam cnayam mwanta abbinisatthahim lessahim tadijiamanthim hethimao auris-ppadinto babitta abbinisatthahim lessahim tadijiamanthim nequimao auris-pranimo inise Rayana-ppabhae pudhavie babu samara-manjijao bhūmi-bbayao jaimise Rayana ppannae patenam, evalte egše addbae egenam chayanu-valam surie uddbam uccattenam, evalte egše addbae egenam chayanuvaiam surie uuunain unae, tattha se aurie ega-porisiyam chayam niv-māna-ppamānenam umae, tattha se aurie ega-porisiyam chayam nivvattei.

¹⁾ ef Jp. Bl. 449 bff.

tatība je te evam āhamsu: tā atība mam so deae, jamsi pam desamai sūrie duporisļam chāyam uivratiei, te evam ābamsu: tā aūriasas ņam savva hetļbimao sūria padabio bahtita pudhavio bahn-samar manijišo būmi bhāyaō lavalam sūrie udūham uecatieņam, evaishim dobim addhabim dobim chāyānumān-ppamāņchim umāe, etiha nam se sūrie du porisiyam chāyam nivvatiei.

evam neavvam jāva tatīha je te evam āhaņam; tā atībi ņam se dese, jamsi nam desamsi ūtrie channauim porsējvam cbāyam nivvatiet, te evam shamu; tā stirasas nam anvra-heļbimās sūria ppadiblo babitta abbīnisatībābim lessābim tādīņamanāhām innīse Rayana-ppabhae pujdavīre bahn samara-manjia obbīmi bādajā javaima sūria nēdham uccatieņam, evalabīm chaņnavale chāyūnumana-ppamsachām ubbae, citha nam se sūrie chaņnamim porlivāyam chāyam nuvatiet, gee evam hāmpu.

paulm porisiyam chaşam nivvatici, ege evam ananısu.
vavam puna evam vayamo: sairega cüņaitha porisinam aurie porisi-

cchayam utweattel.
ayaddha porisi pam chaya diwasaesa kim gae va sese va? ta ti hhae gae

vă sese vă. tă porisi nam châyă divasassa kim gae vă sese vă? tă caub-bhae gae

vá sese vá. ta div-addha porisi nam chája divasassa kim gae vá sese vá? tá pañcama-

bhae gae va sese va evam addha-porisim chedum puccha divasasaa bhayam chedum va ka-

ranam java ta addha cunasattbi porisi-echaya divasassa kim gae va sese va? ta cunavas saya bhao gae va sese va.? ta cunasatthi-porisi nam chaya divasassa kim gae va sese va? havisata cunasatthi-porisi nam chaya divasassa kim gae va sese va? havisa-

ta cunasaithi-porisi nam chaya divasassa kim gac wa sese va? hawisasahassa bhac gac wa sese va? ta asirega capasaithi-porisi pam chaya divasassa kim gac wa sese va? ta natthi kimci gac wa sese wa

tatiha khalu ima pannavisa-quvițiha châya pannatiă, tam-jahat khanbhuchâya, rajju châya, pagara châya, pasaya-châya, uwaga-châya, urcattachâya, anutoma-châya, arabita, sama, padhaya, khita-châya, purlma-kaṇtha bha waga-chaya, parthus-kantha bha waga-chaya, parthus-kantha châya, châya-châya, purlma-kantha bha waga-chaya, châya-châya, guia cchâya atthavita pannatia, tar jahat guda-cchâya, avaddha goia-cchâya, gudha goia-cchâya, gudha goia-cchâya, gudha goia-châya, gudha goia-châya, gudha-gudha goia-châya, gudha-gudha-châya, avaddha-gudha-châya, goia-quiàya gudha-châya, avaddha-gola gudha-gudha-châya, goia-quiàya gudha-châya, avaddha-gola gudha-châya, goia-quiàya châya, avaddha-gola gudha-châya, goia-châya, gudha-châya, avaddha-gola gudha-châya, goia-châya, goia-châya, gudha-châya, avaddha-gola gudha-châya, goia-châya, avaddha-gola pulja-cchaya.

X. Pahuda.

1. Pāhuda-pāhuda.

§ 23 ta joe ti vatthus a avalia nivac able ti vacju? ta kabam te joe ti vatthussa avalia nivac able ti vacju? tattha khaiu imao padca padvattto pannattao tatthere evam abamun: ta savyo 'vi nam nakkhatta Kattiaia Bharanttatthere evam abamun: ta savyo 'vi nam nakkhatta Kattiaia Bharant-

tatth'ege evam abamsu: ta savva ve mam manama kattisia Bharan pajjavasana, ege evam abamsu (1). ege puņa evam āhamsu: tā savve 'si ņam nakkhattā biahātā Assesā pajjavasana pannatta, ege evam ahamsu (2).

ege puna evam ahamsu: ta savvo 'vi nam nakkhatta Dhamtibata Savana pajjavasana pannatta, ege evam ahamsu (3). ege puna evam ahamsu: ta savve vi nam nakkhatta Assin ala Revai

pajjavasana pannatta, ego evam Abamsu (4). ege puna evam ahamsu: savve 'vi nam nakkhatta Bharan' sia Assini

pajjavasana, ege evam ahamsu (5).

vayam puna evam vayamo: savve vi nam nakkhatta Abbii sis Uttarasadha pajjavasana pannatta, tam-jaba: Abbii, Savano java Uttarasadha 1 2. 32 [. dasamassa padhamam pahuda pahudam samattam.

2. Pābuda-pābudā.

ğ 21 ta kahaış muhutta ya abia tı vacija? tā ecāi ņam atthāvisāe nakkhattanam atthi nakkhatte, je nam nava mphutte sattāvisam ca sattatībibhão muhuttassa candenam saddhim joam joenti; atthi nakkhatta, je nam pannarasa muhntte caudenam sad dhim joam pajoenti; atthi nakkhatta, je nam pannatálise muhutte caude-

nam saddhim joenti. ta eesi nam atthavisae nakkhattā nam kayare nal khatte, je nam nava muhutte sattavisam ca sattarthi bbae muhuttassa candenam saddhim yocut; kayare nakkhatta, je nam pannarasa muhutte candenam saddhim joam joenti; kayare nakkhattā, je nam tīsam muhutte candenam saddhim joam joenti; kayare nakkbattā, je nam pannayalisam muhuste candenam saddhim 10am 10enis?

ta cesi nam atthavisão nakkhatta nam tattha je te nakkhatte, je nam nava muhutte sattavisam ca sattatthi bhāc mubuttaesa candenam eaddhim joam joenti, se nam ege Abhii

eesi nam bhante attbavishe nakkhattānam Abhit-nakkhatte kai muhutte caudenam saddhim joam joei?1)

Goāma¹ nava muhutte sattāvīsam ea enttatthi-bhãe mubuttassa candenam saddhim joam joei, evam maim gaham anugantavvam:1)

¹⁾ cf. Jp. Bl. 501a, b.

tattia je te nakkhatta, je nam paprana mubutic candenan saddhim joan joenti, te nan cha, tam jaha. Sayabhisaya, Bisrapi, Adda, Aseca, Say, Jetha. tattia je te nakkhatta, je pam tisam mubutic, candenam joam joent, joenti te pamnarasa, tam jahat Savape, Dhanjitha, Puvus Bhaddavaya, Berat, Amint, Kattia, Maggasta, Para, Pusak, Mahi, Favus-Thanggupi, Hajtio, Città, Aquraha, Mille, Purasakha.

vasadha.
tatiha je te nakhatta, je nam pannayalisam muhutte caudenam saddhim joam joenil, te nam cha tamjaha: Utisra-Bhaddavaya, Rohies,
Punavasal, Utitara Phagguni, Visaha,
Uttarasadha. j e. 33 j.

\$ 25 ta eesi nam atthavisae nakkhattānam attbi nakkhatte, je nam cattari aboratte chac ca mu hutte surenam saddhim joam joentiz atthi nakhhatta, je nam che aboratte ekkavisam ca muhutte aurenam anddhim foam foenti: atthi nakkhatta, fo nam terasa aboratte barasa ya muhutte sürenam saddbun joam joenti; atthi nakkhatta, je nam visam aboratte tinni ya muhutte surenam saddhim joam joeuti. tā cesi nam afthāvisāe nakkhattānam kavare naikhatte, je cattari aboratte chac ca mubutte surenam saddhim joam joenti; kayare nak-Lhatte, je nam cha aboratte ellavisa muhutte surena saddbim joam joenti; kayare naklhatta, je nam terasa ahorette barasa mubutte surena saddhim joam joenti; kayare nakhatta, je nam visam aboratte adrena saddhim joam Joenti?

Abhilssa canda-jogo sattatthi khandio aboratte te hunti nava muhuttā sattāvisam kalao ys [1] Sayabhisava, Bharanto, Adda, Asseea. Sai Jettha va l ee chan-nakkhatta pannarasa-muhutta-samjogs || 2 || tinn'eva Uttarāim. Punayyasû. Robint Visaba ya l ee chan-nakkhatta panayala-muhutta samiona 11 S ff avascea nalkhatta pannarasa 'vi huuti tisal muhntta ! candammi esa jogo nakhattanam m unneavvo ! 4 | 1).

eesi nam bhantel alihavisäe aakkhallänam Abhii nakkhatte kalaheratte särenam saddhim joam joel?!) tā eesi ņam atthāvīsāe nakkhattāņam tatība je se nakkhatte, je ņam catītari ahoratte cha ca muhutte sūreņa saddbim joam joenti, se ņam Abbit.

tatiba je te nakibatte, je nam eba shoratte ekkavisam ca muhutte sarena saddhin joam joenti, te nam cha, tam-jabhi: Sayabhisaya, Bharant, Adda, Assesa, Sai, Jetha.
tatiba je te terasa shoratte duvalasa ya muhutte sarcqa saddhin
joam joenti, te nam pannarasa, tamjabh: Savane, Dhaditha, PuvvaBhaddaraya, Rovat, Asani, Kattia,
Maggastra, Pussa, Maha, PuvvaPragguni, Hajtho, Città, Apureha,

Mulo, Puwasadha. 19 nam visam attha je te nakkhatta, je nam visam ahoratte tirhi vs. muhutte sürena saddhım. Joann joenti, te nam cha, tamtaha: Uttara-Bhaddavaya, Robni, Punavvan, Uttara-Phaggun, Visaha, Uttarāsādha. 1 2 3 4 dasa-

massa bitam ii.

Gusmā! cattāri ahoratte chac ca muhutic sūreņa saddhim joam joei, evam imāhim gahāhim neavvam: Abbut chac ca muhutic cattāri ya kevalc ahoratte! sūrens samam gacchai, etto sesāņa

aŭrena samam gacebai, etto sesana vucebami || 1 || Sayabhisava, Bharanio, Adda, As-

sesa, Sai, Jetha ya i vaceanti muhutto ikkavisa ehae e'eva horatte: || 2 || tinn'eva Uttaraim, Punavvasu, Ro-

tinn'eva Uttarāim, Puņavvasu, Mobini Visābā ya vaccanti mubute tiņņi e'eva vīsam

aboratte; || 3 || avazesā nakkhattā panņarasa 'vi sūra saba gayā janti |

bărasa c'eva muhutte teraza ya zame aboratte. || 4 || || s 60 || 1).

3. Pāhuḍa-pāhuda.

§ 26 ta kabam te eram bhaya ahia ti vacjia? ta cesi nam atjibaviziae nakkhattanam atbi nakkhatta eram-bhaya sama kkhetta pannatta; atbi nakkhatta paccham bhaya sama-kkhetta tisa mubunta pannatta; atbi nakkhatta nattam-bhaya avaddha-kkhetta pannarasa-mubunta pannatta.

natta; atthi nakkhatta ubbayam bhaya div-addha kkhetta pannayalisam mubutta pannatta.

pennatia. Ia cesi nam atihavisao nakkhattanam kayaro nakkhatta puvvam-bhaya sama kabetta tisai-muhutta pannatta, kayaro, kayaro, kayaro nakkhatta ubhayam-bhaya du-addha kkhetta pannayalisai muhutta pannatta?

wonayam-onaya urvam-ta unkhastanam tatiha je, te nakkhasta purvamta esi nam atiharisas unkhusta pannatta; te nam cha, tam-jaha; Purbhaya sama-khbetta imat-muhutta pannatta; te nam cha, tam-jaha; Pur-Va Pothavaya, Kasih, Purva Phaggupi, Milo, Purvasadha, va Pothavaya, Kasih

ef. Jp. Bl. 501 b.

te nam dasa, tam jaha: Abbit, Savane, Dhanittha, Revat, Assini, Migasi ram. Puso, Hattho, Citta, Anuraha. tattha je te pakkhatta nattam bhaya addh'-addha-kkhetta pannarasa-mu-

butta naunatta te nam cha. tam-jaha; Sayabhisaya, Bharani, Adda, Asse-

aa, Sai, Jettha.

tattha je te nakabattā ubhavam-bhāvā div-addha-lakhettā pannayālisa muhutta pannatta, te nam cha, tam-jaha: Uttara-Potthavava, Robini, Punavvasu. Uttara Phangunt, Visaha, Uttarasadha, i a. 351 dasamassa talam pabuda-pahudam samattam.

4. Pahuda-pahuda.

8 27 ta kaham te joassa ai abie ti vaeija?

ta Abbii Savane khaiu duve nakkhatta paceba-bhaya sama-khhetia alireg' enyalisai-mubutta tap-padhamayae sayam eandena saddhim ioam ioenti. tao naecha avaram saliregam divasam; evam khalu Abbit Savane duve nakkhatta ega-raim egam sairegam divasam candena saddhim 10am iosuti.

icam joetta joam anupariratienti, joam anupariratiitta saram candam

Dhanitthinam samappanti.

tā Dhanlithā khalu uakkhaite paecham-bhāe aama kkheite tiaal muhutta tap-padhamayae aiyam caudena saddhim joam joei, 2 tta candena aaddhim joam joetta, tao paccha raim avaram ca divasam; evam khalu Dhanittha nakkhatte egam ca raim egam ca divasam eandena saddhim Joam Joel, Joetta Joan anupariyattal, Joan anupariyattitta sayam caudam Sayabbisavānam samappel

ta Sayabhisaya khalu uakkhatte uattam bhae ayaddhe khette pannarasamubutte padhamayāe sāyam caudena saddhim joam joei, no labhai avaram divasam; evam Lhalu Sayabbisaya nakkhatte egam ca raim eaudena saddhim joam joet, joam joetta joam anupariyattal, toam anupariyattita nao

candam Purvanam Potthavayanam aamappel.

ta Purva Potthavaya khalu nakkhatte puvvam bhae sama-kkhette tisalmuhutte tap-padhamayae pão candena saddhim joam joel, tao paccha munutto tap Paran Lhain Purva-Potthavaya nakkhatte egam ca divasam ayara-ram, evandena saddhim joam joet, 2 tta joam anupariyattat 2 tta påo candam Uttara Pottbavayanam samappet.

pao candam Ottara Abalu unkkhatte ubhayam-bhae div-addba-kkhette pannayalisa-muhutte tap-padhamayae pao caudena aaddhim joam joel pannayansa-munanto paccha avaram divasam; evam bhain Untara Potthaavaram ca rama, do divase egam ca raim candena saddhim joam joel vaya naugunin tao paccha avaram divasam; evam thain Uttara-Polihaavaram ca ramp, tao Prato egam ca ram candena saddhin joam joci, vaya ununatio du julia di sayam candam Revaluam samappei

ta Reval khein nakkhette paccham bhae sama ki hette tisai muhutte tapnadhamayaa sayam candena saddhim jeam joel, tao paccha avaram divapadhamayan anyan kesal-nakkhatto egam raim egam ca divasam candena saddhim joam joel, 2 ttā joam anupatīyaṭṭai, 2 tta sāyam candam Assīnī

tä Assini kbalu nakkhatta pacchima bhão sama kkhette tisai muhutte tap padhamayāc sāyam candena saddbim joam joci, tao paccha avaram divasam; evam khalu Assini nakkhatto egam ca raim egam ca diyasam candena saddhim joam josi, 2 tta joam aqupariyattai, 2 tta sayam can-

ta Bharani khalu nakkhatto nattam bhãe avaddha khette pannarasamuhutte tap-padhamayae sayam candena saddhin loam joei, no labhat avaram divasam; evam khalu Bharan nakkhatte egam raim candena saddhin Joan Joci, 2 tta joam anupariyatlal, 2 tta pão candam Kattlanam samappoi ta Kattia khalu nalkhatte puvvam-bhae sama kkhette tisal muhutte itap-padhamayae sayam candena saddbim joam joei, 2 tta

joam anupariyattas, 2 tta pao candam Rohiniaam samappei.

Robini jaha Ultara Bhaddavaya; Magastram jaha Dhanittha; Adda jaha Sayabhisaya; Punavvasu jaha Uttara Bhaddavaya; Pusao jaha Dhamitha; Assesa jaha Sayabhaaya; Maba jaha Puvva Phaggun; Puvva Phagguni jaha Punya-Bhaddavaya; Uttara-Phaggual jaha Uttara-Bhaddavaya; Hattho Città ya jaha Dhamitha, Sai jaha Sayabhisaya; Visaha jaha Uttara-Bhaddavaya; Amuraba jaha Dhaalitha; Jettha, Sayabhisaya, Mula Puvyasadha ya jaba Puvya-Bhaddavaya; Uttarasadha jaba Uttara-Bhaddavaya. | a, 36 | dasamassa cauttham pahuda pabudam samattam.

5 Pābuļa pāhuļa.

\$ 29 tā kaham te kulā āhia ti vaej-ja? kai kulēvakula pannatta? Goamā'i)

tattha khalu 1m6

bārasa kulā, bārasa uvakulā, cattārī kulôvakulā. barasa kula, tam jahā: Dhauilthā kulam, Uttarā-Bhaddavaya kulam, Assim kulam, Katha-kulam, Samthanakulam, Pussā-kulam, Maba-kulam, Uttarā Phagguniжикар, гизза-кинар, рыльа-казар, опата гладдин-kulam, Citta kulam, Visāba kulam, Mala-kulam, Utta-

rāsādhā kulam¹).

masanam parinama honti Lula uvakuta u hetihimaya | bonti puna kulovakula Abhi, Bhi-saja, Adda, Anuraha || 1 || 1).

barasa uvakula, tam-jaha: Savana uvakulam, Puvva-Potthavaya uvakulam Revat uvakulam, Bharani uvaku

¹⁾ cf. Jp. Bl. 504 a.

lam, Punavvasū-uvakulam, Assesā-uvakulam, Puvvā Phagguni uvakulam, Hattha uvakulam, Sai uvakulam, Jetthā uvakulam, Puvvāsādhā-uvakulam. cattari kulûvakula, tam-iaha: Abbit-kulûvakulam,

Savabbisava-kulôvakulam, Adda-kulôvakulam, Anurahā-kulāvakulam 1)

s. 37 | dausmassa pāhudassa pañcamam pahudam samattam.

6. Pābuda-pābuda.

s 29 ta Labam te punnimāsinī ahiā | kai pam bhante punnimāo, kai ti vacija? tattha khalu imao amavasao pannattao? Goama!

hārasa punnimā(siņī)o, hārasa amāvasāo panuaitāo, tamiahā: Sāvittbī, Potthavat, Asoa, Kattia, Maggasīrt, Posī, Mahl, Phaggunt, Cettt, Visabl, Jettha-Mall. Asadhi. (ta) Savitthim uam [bhante] puunamasim kai uakkhatta joam joeuti? [Goama!] (ta) tinni nakkhatta joam joeuti. tam-jaba; Abbit, Savano, Dhanittha. (ta Potthavat,) Potthavalm nam [bhante] punnimam kai

nakkhatta joam joenti? (ta) [Goama] tinni uakkhatta joenti, tam-jaha: Sayabhisaya"). Puvva-Bhaddavaya, Uttara-Bhad-

Pnyväsädhavai Uttara-Potthavaya.

davava 3. (ta) Assoim nam [bhante] punnimam kai uakkhatta

joenti? (ta) [Goama!] do(pni nal lbatta) joenti, tam jaha: Reval Assini va?).

Kattiam nam punnimam kai nak- | Kattiim nam Bharani Kattia va*). khatta joenti? ta donni nakkhatta joenti, tam-jaha: Bharant Kattia ya.

ta Magastri punniman kat mak- Maggastrim nam do: Robint Magkhatta joenti? ta donni nakkhaila joenti, tam jaba: Robint Magga stro ya.

gastram call

¹⁾ cf. Jp. BL 504 a.

ta Posim pam punnimam kai nakkhatta joenti? ta tinni nakkhatta joenti, tam-jaha: Adda, Punavvasu, Pusso.

russo.

ta Mahim nam punnimam kai nakkhatta joenti? ta donni nakkhatta
joenti, tam-jaha: Assesa Maha ya.

ta Phaggunim nam punnimam kai
nakkhatta joenti? ta donni nakkha-

tta joenti, tam jaha: Puvvä-Phagguni Ultara-Phagguni ya.
ta Cittim pam punninam kai nakkbatta joenti? ta doppi nakkhatta
joenti, tam-jaha: Hatiho Citta ya.
ta Visahim nam punninam kai
nakkhatta joenti? donni nakkhatta
joeuti, tam-jaha: Sat Visaha ya.
ta Jetiha-Millim nam punpimasim
yam kai nakkhatta joenti?
ta tingi nakkhatta joenti?

Anuraha, Jettha, Mulo. Asadhim nam punnimam kai nak khatta joenti ? ta do nakkhatta joen th, tam jaha Puvvåsadha, Uttarasadha is 88 l.

Posim tinni: Adda, Panavvasa, Pusso*).

Mahim nam do: Assesa Maha ya').

Phagganim nam do: Puvva-Phaggani ya Uttarn Phaggani ya 1).

Cittim nam do: Haṭṭho Citta ya 1).

Visāhiṃ ņam do: Sāī Visāhā ya¹).

Jetthā Mulim ņam tiņņi: Aņurāba, Jetthā, Mulo 3).

Āsādhim ņam do: Puvvāsādhā, Uttarāsādhā 4).

(ta) Savijihin nan (bhante) punnimam kim kulam joei, uvakulam joei, kulovakulam joei? [Joamal] kulan va joei kulovakulam va joei kulovakulam va joei kulovakulam va joei kulovakulam joemane Dhaniitha nakhhatte joei, nvakulam joemane Abhitavan pakhhatte joei, kulovakulam joemane Abhitavan joeis kulovakulam va joei; kulova va jutta Savijihi punnima jutta va jutta kulovakulam va jutta Savijihi punnima jutta ti vattavana sia.

(ta) Potthavaim nam [bhante] punnimam kim kulam joei 3 puccha? [Goamāi] kulam vā uvakulam vā ku-

²⁾ cf. Jp. Bt 504 b.

lôvakulam vā joei; kulam joemāne Uttarā Bhaddavayānakkhatte joei, uvakulam Puvva-Bhaddavavao, kulovakulam Savahhisaya nakkhatte jeci: Potthavaim nam nunnimam kulam va joei uvakulam va joei kulovakulam va joei, kulena va jutta java kulovakulena va Potthavaya nunnima jutta ti vattavvam sia1).

kulam joei?

ta Assoim nam punnimast nam kim | Assoim uam bhante, puccha? Gokulam joel, uvakulam joel, kutôva- amai kulam va joel uvakulam va

no labhai kulôvakulam, kulam ioemane Assini-nakkhatte joei; uvakulam joemāne Reval unkkhatte joei. Assoim nam pungimam kulam va joei uvakulam va joei kuleņa vā juttā uvakuleņa vā juttā Assoi punnimā juttā ti vattavvam siā 1).

> kulam 3 puccha? Goamal kulam va jeci uvakulam va jeci, ne kulovakulam joel; kulam joemane Kattlanakkhatto joel, us ao Bharant: Kattiim nam jāva valtavyam. Maggastrim nam bhante punnimam kim kulam? tam c'eva do joel, no bhaval kulôvakulam; kulam joemane Magganiri-nakkhatte foel. uva Robini; Maggasirim nam punnimam java valtavvam sia fl. evan zesiao 'si java Āszihim, Posim Jettha-Mülim ca kulam va mvakulam va kulovakulam va sesianam kulam va uvakulam va, Lulovakulam na bhanna[1].

> Kattiim nam bhante nunnimam kim

ечащ пеаччао; Розаці рипрішаці Jettha Mülam punnimamea kulovakulam 'pi joel, avascalen n'attbi kulovakulam.

> (14) Savitthin pam [bhante] amārāsam kai nakkbattā joenti' [Goama!] do makkhatta joenti, tam jaha: Assesa ya Maha ya')

evam eenam abbillvenam neavvam: Pottbavayam ca do nakkhatta joenil, tam jaha Puvrā Phaggunt. Uttara Phaggunt.

Potthavaim nam bhante amavaram kai nakkhalia joenti? Goamat do. Pavva Phaggant Ettara-Phaggant

¹⁾ of Jp Et totbif

Assoim: Hattho Citta ya.

Kattiam: Sai Visaba ya. Maggastram: Anurahā, Jetthā,

Mala Posim: Puvvāsadhā. Uttarāsā-

dbā. Mābim: Abhit, Savaņo, Dhaņittbā.

Phaggunim: Savabbisaya, Puvvā-Potthavaya, Uttara Potthavaya.

Cettim: Reval, Assinl. Visahim: Bharant Kattia ya.

Jettha-Mulam: Robins, Maggastram ca. ta Asadhim nam amayasım kan nakkhattā joenti? tā tinni nakkhattā joenti, tam-jaha: Adda, Punav vasu, Passo.

amāvāsā juttā ti vattavvam siā1). evam neavvam, navaram Maggasirka

Assoim nam bhante? do: Hattho Citta va.

Kattiim nam do: Sāt Visābā ya. Maggasirım nam tınni: Annraba, Jettha Mulo ya.

Posim nam do: Puvvāsādhā, Uttarāsādhā.

Mābim usm tunni: Abhit, Savano.

Dhanittha. Phaggunim tinni: Sayabhisaya, Puvvā-Bhaddavaya, Uttarā-Bhad-

davayā. Cettim nam do: Reval Assiul ya Visāhim nam do Bharani, Kattul

Jettha Mulim nam do: Robini.

MaggasIram. Asadhim nam tinni: Adda, Punavvasů, Pusso 115)

(ta) Savitthim nam [bhante] amavasam kim kulam joei uvakulam va joei kulôvakulam va joei? [Goama'] kulam va joei uvakulam va joet, no labbai kulôvakulam ; kulam joemāne Maha nakkhatte joet, uvakulam vā joemāne Assesā-nakkhatte joei. Sāvitthim nam amāvāsam kulam vā joei uvakulam vā joei, kulena vā nyakulena vā (kulēvakulena va) juttā Sāvitthī-Potthavalm nam bhante avilmasam?

tam c'eva do joei, kulam vå joei uvakulamo, kulam joemane Uttara-Phaggnul nakkhatte joei, uva9 Puvya Phagguni, Potthavam nam amavāsam jāva vattavvam siā1) Maggasirim nam tam c'eva kulam Mülc nakkhatte joei uvakulam. Jettha kulôvakulam Anuraha java jutta ti vattavvam sia

Māhīe ya amāvāsāe kulčvakulam 'pi joei, sesesu n'atthi.

is. 39 i dasamassa pāhudassa chattham pāhuda pāhudam samattam. evam Mābīc, Phagguņie, Āsādhio kulam vā uvakulam vā kulôvakulam vā, avascsiāņam kulam vā uvakulam vā joci¹).

7. Pabnda-pābnda.

§ 30 ta kabam te sannivae abie ti vaejja? ta

jayā nam (bhaute) Savifthi punpima bhavai, tayā nam Maht amdrāsā bhavai; jayā nam (bhaute) Mahi punpimā bhavai, tayā nam Savifthi amdrāsā bhavai [?]³). hanāti Coamal jayā pam Savifthi tam cera rajavyam³.

jaya nam Ishautell Pottharat punpima bhavai, taya nam Phaggupi amarasa bharat; jaya nam Phaggupi punpina bhavai, taya nam Pottharat amarasa bhavai [219].

java nam Asol punnima bhavai, taya pam Cetti amavasa bhaval; jaya nam Cetil punnima bhavai, taya nam Asol amarasa bhaval; jaya pam Kattit puonima bbaval, tava nam Vesahl amayasa bhavat; java nam Vesahi punnima bhavai, tavā nam Kattiā amavasa bhavai; jaya nam Maggastri punnimā bhavai, tava nam Jettha-Mule amavasa bhaval; java nam Jettha Mule punnimā bhaval, tayā ņam Blaggasiri amāvāsā bhavai; jaya nam Post punnimā bhaval, tayā nam Āsādbī amayasa bhaval; jaya nam Asadbi punnima bhavat, taya pam Post amayasa bhaval. a, 40 | dasamassa pahulesca asttamam pahuda pahudam samattam.

hantal Goamal tam c'eva, evam cenam abhilivenam imao punpimao, amatwao nervivoi Assinj punpima, Cetti amavasa; Kattii punpima, Vaisahi amavasa; Maggasiri punpima, Jeitha-Mult amavasa; Post punpima, Asaidhi amavasa; a. 161 | 3).

8. Pāhuda-pābuda.

§ 81 ta kaham te nakkhatta samthii . shia ti vaejja? ta

eesi nam [bhante] atthavisae nakkhattanam Abhit nam nakkhatte kin-samthie pannatte? Goamāi go sīsāvalīsamthie pannatte!).

Savane nakkhatte kim-samthie pannatte?kābāra samthie pao Dhanitthānakkhatte kim samthic pas? saunipalinaya samthle pao. Sayabhleayanakhhatte kim samthio pao? pupphôvayara samthic pannatte. Purva Potthavaya-nakkhatto kim-samthic pao? avaddha-vāvi-samthte pao, evam Uttara 'vi Revai-nakkhatte kım-samthic pao? nāvā-samthic pao Assint nakkhatte kim samthle pas? asa-kkhandha-samthio pao. Bharant nakkhatte kim samthle pao? bhaya-samthle pao. Kattia-nakkhatte kim samilie pao? chura dharay a samthie pas. Robint-nakkhatte Limsamthie pao? sagad'-uddhi samthie pa⁰ Migasira-nakkhatte kım samthis pas? maga-sislvali-samthic pas Adda-nakkhatte kim-samthic pas? ruhira bindu-samthie pas Punavvasû nakkhatte kim samthic tulā-samthie pas. Pupphe nakkhatte kim-samthic pao? vaddhamānasamthle pas Assesd-nakkhatte kunsamthic pao? padaya samthic pao. Maha-nakkhatte kim samthic pac? pagara-samthic pas Puvva Phagguni-nakkhattekim samthiepa0? addhapaliyanka samthie pao; evam Ut tara'vi Hatthe nakkhatte kim samthis pac? hattha sample pac ta

gabā: go sīsāvali (1), kābāra (2), saugo sīsāvali (4), vāvī (5.-6) ya! nāvā (7), āsa-kkbaudha (8), ya

nava (7), asa-kkhandha (8), ya bhaya (9) chura dharac (10) ya sagad'-uddhi (11) || 1 ||, miga-sisavali (12), rubira-bindu

(13), tnila (14), vaddhamāṇaya (15), padāyā (16) | pāgāre (17), pahaūke (18—19), batile (20), muba-phullae (21)

c'eva || 2 || kbilaya (22), damani (23), egavalt (21) ya gaya dante (25) vicchua alo (26) ya |

gaya-vikkame (27) ya tatto silismethi (28) ya samthana [3] [8 159 [1]

¹⁾ cf. Jp Bl 500a

Citta-nakkbatte kim-samthie pac? muha phulla-asmthie pas. Sai-nakbhatta kim samthic pae? khilavasamthie pat, Visaba-nakkhatte Limsamthle pso? damani samthle pao. Anuraha nakkhatte kim-samthle pas? ekavali-samthie pse. Jettha-nakkhatte kim samthie pso? gaya danta samthle pas. Mule nallhatte na0? vicchus-'ls-Lim samthie houla samthie pat. Puvrācādhānal thatte kim samthie pao? gayavikkama samthie pa". Uttarasadha. naklhatte kun-samthie pas? shiyasamthie nat, | s. 41 | dasamassa atthamam pahuda-pahudam samattam.

9. Pabuda pabudam.

§ 82 tā kabam te tāra-"gge āble ti vacila? ta

naite 1).

eesi pam [bhante] affbavisae pakkbaifanam Abhit-

Savane nakkhatte kai tare pa*? titare pas. Dhanittha nakkhatte kaftare pao? panca-tare pao Sayabhisaya-nakkhatte kai tare na*? anyatare pat, Puvva Potthavaya (!) Laitare pa 97 du tarepa e; evam Uttara vi Reval nakkhatte kai tare pa? battisai-tare pas. Assim nakhhatte kaitare pat? ti-tare pat, evam savve pucchimajjanti: Bharant ti-tare pat. Kattia cha tare pas, Robini paficatare pas, Samthane ti-tare pas, Adda

nakkhatte kai-täre pannatte? [Goama] ti-täre pan-

evam nesvvá jases jalao táráo, imam es tem tars 'ggam: tiga tiga paticaga saya daga ilagabaltīsags tigam tahs tigam ca l chan-pancaga tiga ekkaga pancars tigs chakksgam c'eva | 1 || sattags dugs dugs pancags ckk'. ekkaga panca-can tigam c'eva l eklarasaga cankkam canklagam c'eva tara'ggam #2 # f s 158 1).

t) cf. Jp. Bl. 499 b.

ega-tare pas, Punavvasu pancatare pa", Pusse nakkhatte ti tare pa", Assesa chat-tare pas Maha sattatare pat, Puvva Phaggunt du tare pas, evam Uttara'vi, Hatthe paficailre pas, Citta eka-tare pas, Sat eka tare pao, Visaba pañca tare pao, Apuraba panca-tare pas, Jettha titare pas, Mule ega tare pas, Puvvasadha can tare pae, Unarasadha. nakkhatte cau tare nas. | a, 42 | dasamassa pahudassa navamam pahudam asmattam.

10 Pahuda-pahuda.

117 th

§ 33 ta kaham te nea shie ti vacj. väsäņam padhamam māsam kai nakkhattā nenti? (ta) [Goama'] cattari nakkhatta nenti, tam-jaba: Uttarasadha, Abbit, Savano, Dhanntha. Uttarasadha coddasa aboratte nei, Abini satta aboratte, Savano attha aboratte nei, Dhanitha egani ahorattan nei; tamsi nam masamsi caur angula poriste chayae sarie anupariyattai, tassa nam masassa carıme divase do payaim cattari ya angulaim perist bhavai.

vāsānam (bhante) doccam māsam kai nakkhattā nenti? (ta) [Goamail cattari (nakkhatta nenti, tam-jaba): Dhanittha, Sayabhisaya, Puvva-Potthavaya, Uttara-Potthavaya, Dhanitha [nam] coddasa aheratte nel, Sayabhısaya satta ahoratte nei, Puvva-Bhaddavaya attha shoratte nei, Uttara-Potthavaya egam ahorattam nei; tamsi nam māsamsi attha-'ngula-poriste chāyāe sūrie anupariyattai, tassa nam masassa carime divase do payaim attha angulāim porisi bhavai.

vasanam (bhante) talam masam kai nakkhatta nenti? (ta) [Goama!] tinni nakkhatta nenti (tam-jaha): Uttara-

¹⁾ cf Jp. Bl. 515a, b.

Potthavaya, Reval, Assint. Uttara-Potthavaya coddasa (aho-ratto) [rāiṇ-die] net, Reval papparasa (ahoratta net), Assint egam (ahoratta net), tamsi ca apan māsasasi duvālasa-'ngulāe poriste chāyāc aurie aņupariyaṭṭai, tassa nam māsasas carime divasa Iebaṭṭbātiṇ tiṇṇi payātiṇ porist bhavait).

(ta) vasānam [bhante] canftham māsam kai nakkbattā nenti? (ta) [Goamat] tinni (nakhhatto nenti, tam-jaha); Assint, Bharant, Kattia, Assint coddasa (aboratte nel), Bharant nannarasa (aboratte nei), Kattiā egam (aborattam nell; tamsi ca nam māsamsi solasa-'ngula-porisfe chāvāe sūrie anuparivattai; tassa nam māsassa carime divase tinni navāim cattāri angulāim norisī bhavai. (ta) hemantanam [bhante] padhamam māsam kai nakkhaita nenti? (ta) [Goama] tinni nakkhaita nenti, tamiaba): Kattia, Robint, (Samthana) [Migastram], Kattia coddasa (aboratte nei). Robini nannarasa (aboratte nei). (Samthana) [Migastram] egam aborattam nei; tamsi ca nam masamsi visa bgula poriste chavae surie anuparivettai, tassa nam māsassa carime divase [tamsl ca nam divasamel) tinni pavāim attha angulājin porisī hhavai 1).

(1a) bemanfanan (bhante) doccan masan kai nak-khatta nenti? (1a) [Geamal] cattāri nakkhattā nenti, tanjaha (Samṭhan) [Mīgastran], Addā, Poṇavvasū, Posso, (Saṃṭhan) [Mīgastran] coddasa (ahoratte) [ralin dilnin nei, Adda satta (ahoratte nh. Puṇavvasā hitha (ahoratte) [ralin dilnin] nei, Passe cṛan (ahorattan) [ralin-dany] nei (taṇal ca naṃ masaṇa) [azā ṇaṇ] cauvisa-'ngula-poriste charāce sortie apupariyatīsi, tassa naṃ misasas [a sē-] carime divase [tamāt ca ṇam divasaṇan] [chaṭṭhāṇa cattari parātim porist bharavī]

(ta) hemantanam (talam) [taccam] māvam kai nakkhattā nenti? (ta) [Goamā] tipņi nakkhattā nenti, tam-jaha: Pusse, Asseas, Māhā. Posse coddasa, cahoratte] [raimdiaim] nei, Asseas pannarasa (aboratte nei), Mahā egam (aborattam nei); (tansi ca nam masamsı) (taya nam) visa-'ngulka poriste chayae sarie anuparıyafısi, tassa nam masassa (je se] carime divase [tansi nam divasamsi] tingi payalm attha-'ngulaim porist bhavai.

hemantinam Johante) eautiham māsam kai nakkhattā nenti ? (tā) [Goamātī] tinņi nakkhattā (nenti) [rannattā], tam-jaha: Mahā, Paywā-Phaggunt, Ultarā-Phaggunt, Mahā coddasa (ahoratte) [raim-dāān] nei, Paywā-Phaggunt panņaras (ahoratte) [raim-dāān] nei, Ultārā-Phaggunt egam (ahorattam) [raim-dāān] nei; (tamst ca nam māsamāt] [tayā nam] solosa-"gulāim porisīo chāyāc shīre anpaṇrajatāti, tassa sam māsamāt] tayā nam samas anp māsamsa [ta se] carime dīvaša [tamst ca nam dīvasamu] tinņi payāim catītati akgulām posisīb hayai.

(tā) gimbāṇāṃ [bhante] padbamam māsaṃ kai nakkhatta nenti? (ta) [Goama!] tunni nakkhatta nenti, tamjaha: Uttara-Phageunt, Hattho, Cutta, Uttara-Phageunt coddaya (aboratte) fram diaim) nei. Hattho pannarasa (aboratte) [raim-diaim] nei. Citta (ya] egam (aborattam) [rāim-diam] nei; (tams) ca nam masamsi) Itayā nam] duvālasa ngula porisie chavae surie appparivatiai, tassa pam masassa [10 sc] carime divase [tamsi ca nam divamail lebatthaim va tinni pavaim porisi bhavai i). (tā) pimhānam (bhante) (bitam) [doccam] māsam kai nakkhatta nenti? (ta) (Goamai) tinni nakkhatta nenti, tam-jahā; Cittā, Sat, Visahā. Cittā coddasa (aboratte) [raim-diaim] pei, Sai panparasa (aboratte) (raim diaim) nei. Visaha egam (aborattam) fraim diam) nei; tamsi ca nam masamsı) [taya nam] aitha 'ngulāe porisie chāyāe sūrie anupariyattai, tassa pam māsassa (je sel carime divase itamsi ca pam divasamsi) do payam attha angulaim porist bhavai.

(ta) gimbanam (bbante] talam masam kai nakkhatta nenti? (ta ti) [Cosmal] cattari, tam jabā: Visabā, Apnrahā, Jettha, Mule. Visabā coddasa (aboratte) [rāmdlam] nel,

¹⁾ ef Jp Bl 515 a b.

la porisie chayae surie anupari-

Anuiābā satta (pannarasa), Jet- | Apurābā attha rāim-diāim nei, Jettha(!)-Mulam egam shorattam nei; tha satta raim-diaim pei, Mulo tamsi ca nam masamsi caur-angu- ekkam raim diam; tava nam caurnogula-porisie chavae surie anupariyattai,

tassa nam māsassa [je se] carime divase ftamsi ca nam divasamsil do payāim va cattari angulaim porisi bhayai.

(ta) gimhāṇam [bhante] cauttbam māsam kai nakkhattā nenti? (ta) [Goama!] tinni nakkhatta nenti, tam-iaha: Male, Puvyāsādhā, Uttarāsādhā, Male coddasa (ahorattel fram diaim] nei, Puvvasadha pannarasa (aborette) fraim diatm], Uttarasadha egam (ahorattam) fraim diam); itamsi ca nain masamsil (tava nam) vattae sama-caur-amsafaamthana]samthiae neggodha parimandalae sakavam anuranginie chayae surie anupariyattal, tassa nam māsassa [ia ac] carime divase [tarasi ca nam divasamsi] lebatthāim do payāim poriste bhavai 1).

a 43 | dasameses pabudases dasamem pahuda-pahudam samattam.

Pāhuda-pāhuda.

\$ 31 ta kaham te canda-magga abia ti vaena? ta cesi pam atthavisão nakkhattānaņi atthi nakkhattā, je nam sayā candassa dahinena joam joenti (1); atthi nakkhatta, jo nam saya candassa uttarena joam icenti (2); atthi nakkhatta, je nam candassa dahinena 'vi uttarena 'vi namaddam 'vi joam joenti (3); atthi nakkhatti, je nam candassa dihinena 'vi pamaddam 'vi joam joenti (4); atthi nakkhatta, je pam candassa saya pamaddan joam joenti (5).

(ta) eesi nam [bhante] atthavisae nakkhattanam kayare nakkhatta, je psm saya candassa dahipena joam joenti');

¹⁾ cf. Jp. Bl 515a, b.

tab-'eva jāva

kayare nakkhattā, je nam sayā candassa uttarena joam joenti; kayare nakkhatia, je nam candassa dahinena 'vi uttarena 'vi pamaddam 'vi jeam jeenti, kayare nakkhatta, je nam candassa dahluena 'vi pamaddam

kayare nakkhattā, je nam sayā candassa pamaddam joam joenti?

(tā) [Goamai] eesi nam atthāvīsāe nakkhattāņam [tattha je te nakkhatta,] je nam (nakkhatta) sayā caudassa dahinena joam jocati, te nam cha, tam-jaha: Samthana, Adda, Posso, Assesa, Hattho [tab-eva]

[bāhirao bāhira-mandalassa chap-p'eta nakkhatta | 1 |] tattha [nam] je te nakkhatta, je nam saya candassa uttarena joam joenti, te nam bārasa, tam jahā: Abbit,

Savano, Dhanittha, Sayabhisaya, Puvva Bhaddavaya, Uttarā Bhaddavayā, Revat, Assint, Bharant, Povva-

Phaggunt, Uttara Phaggunt, Sat

tattha [nam] je te nakkhatta, je nam [saya] candassa qupinena femin 10 to nacemann 10 main femon cannanga te nam satta, tam jaha: Kattia, Robini, Punavvasu, Maha, Citta, Visaba, Anuraha.

tattha [nam] je te nakkhatta, je nam saya candassa dapinena , ki bamaqqain , ki loam loenti' tuo bam [duve] (do) Asadhão savva bāhrāe mandale joam joamsu vā joenti vā joessanti vā

tattha [nam] je te nakhatta, je nam saya candassa pamaddam joam joenti, sa nam ega: Jettha')

§ 35 kai nam [bhante] (te) canda mandalā pannattā? | s. 41 | 15. (ta) [Goama!] pannarasa canda mandala pannatta*).

ta eesi nam pannarasanbam canda. I manifalanam atthi canda mandala, jo nam saya nakkhattehim virahia (1); atthi canda mandais, je pam ravi-

²⁾ cf Jp. Bl. 465 a.

sasi-nakkhattāņām sāmannā bhavauti (2); atthi mandalā, jo ņam sayā āiccehim virahīa (3).

ta cesi nam panparasanbam candamandalinam kayare canda-mandala, je nam saya nakhatichin avirahla java kayare canda-mandala, je nam saya kica virahla? ta cesi nam panparasanbam canda-mandala, je nam saya nakhatichim aviraha, to nam saya nakhatichim aviraha, to nam

saya nakkhattehim avirahia, ie aam atiba, tam-jahā: paḍbame candamaṇdale, taie cauda maṇḍate, chajthe canda-maṇḍale, satiame caudamaṇḍale, atibame canda maṇḍale, dasame canda-maṇḍale, paṇṇarasame canda-maṇḍale, paṇṇarasame canda-maṇḍale,

tatiha je te canda-mandala, je nam sayā nakkhattehim vitahia, te nam satta, tam-jahā; bite canda maņdale, cautihe canda-mandale, pahcame canda mandale, navame canda mandale, bārasame canda mandale, tera same canda-mandale, canddasame canda mandale

tattha je te canda-mandalā, je nam sasī ravī nakhatthamasmannā bbavanti, te nam cattārī, tam-jahā: padhame canda-mandalē, bise candamandalē, ekkārasame canda mandalē, pannarasame canda mandalē.

tattha jo to canda mandala, jo nam saya Bicra-virabia, to nam paūca, tam jaha: chaṭṭho canda-mandale, sattamo canda-mandale, aṭṭbamo canda-mapdale, navamo canda maṇḍale, dasamo canda mandale. Ja. 45 J dasamasa chkirasamam pāhuḍapāhnḍam ammattam. ee nam bhante! attha nakkhattamandala kathim canda mandalehim samwaranti?")

Gosma' stibubin canda-mandale han sanyarani, tampjaba: padbame canda-mandale, taie, chatthe, satiame, atthame, dasame, ikkarasame, pannarasame, pan narasame canda-mandale').

12. Pāhuḍa-pāhuda.

§ 36 tā kaham te devayāņam ajjhaysņā āhiā ti vaejjā? tā

eesi nam [bhante] atihavisae nakkhattanam Abbit nakkhatte kim-devayae pannaite? [Gozmai] Bamba devaya[e] pannaite').

Savane nakkhatte kim-devayae pannatte? ta Vinhu devayae pan-

natie. Dhanitihā nakkhatie kim-devayae pa°? ta Vasu-devayāe pa°. Sayabhisayā nakkhatie kim-devayāe

pa⁰? tā Varuņa-devayāe pa⁰. Pussa Potthavayā Aja devayāe Utturā-Potthavayā-nakkhatte kimdevayāe pa⁰? tā Abhivaddbidevayāe pa⁰

evan savve vi pucchinanti Revat Pusa-devaya, Assind Assa-devaya, Assind Assa-devaya, Ratina Aggi-devaya, Rohmi Payavat-devaya, Samphana Soma devayae, Adda Rudda-devayae, Pusav Vahassai-devayae, Ousso Vahassai-devayae, Assea Sappa-devayae, Maha Pita

deva, ac pannatte, Puvva-Phagguni Bhuya-devayae, Uttara-Phagguni Ajjama-devayae, Hathe Saviya devayae, Citta Tattlia-devayae, Sat Väyn-devayae, Visaba Ind-aggidevayae, Aguraha Mitta-devayae, Jetha Inda-devayae, Mie Nintidevayae, Puvvasadha An-devayae,

Uttarasadha Vissa-devayas pannatte. | s. 45 |. dasamassa barasamam pahuda pahudam samattam.

Savane nakkhatte Viņhu-devayāe pannatte, Dhaņitibā Vasu-devayā

papunită. censui kamenam nesvva spuparivadi imão devayão:

vadi tmato devayaoi:
Bamba, Viqhin, Vasu, Varune,
Aya, Abhivaddhi, Pūse, Ase,
Jame, Aggi, Payavaī, Some, Rudde, Adlit, Vabassai, Sappe, Piq,
Bhage, Ajjama, Savia, Tatiha,
Vau, Ind'-aggi, Mitto, Iude, Nirai,

Van, Ind'aggi, Mitto, Inde, Nirai, Au, Vissa ya evam nakkbatianam ca parivadi ncavea java: Uitarasadha kimderaya pannatia? Goamal Vissadevaya pannatia [s. 167 | 1).

¹⁾ ef Jp. Bl. 498 a, b.

· 13. Pābuda-pābuda.

§ 37 ta kaham te muhuttanam egam-egassa nam bhante aborat-namahejja abia ti vacija? ta egam-egassa nam aborattassa tasa kai muhutta pannatta? Goa-mai?i.

tīsam muhuttā [pannatta], tam-jahā:

Rudde, See, Mitte, Vau. Subje tah'eva Abhicande! Māhinda, Balava, Rambhe, Babusacce c'eva Îsane | 1 | Tatthe (y)a Bhaviappa, Vesamane, Varune ya Anande | Vijae ya Visasene, Payava c'e(va) Uvasame (y)a #2 1 Gandhavva, Aggivese. (Sayarisahe) (Sayavasahel, Avave va Amame (y)a l Anayam (ca), Bhome, (Risabe) [Vasahe], Savvntthe Rakkhase c'eva [3 [') | s. 47 |.

dasamassa pāhudassa terasamam l pahuda-pahudam samattam.

14. Pahuda pahudam.

8 BS to kaham te dirasa shis ti j egam-egassa nam bhanto nak-§ 88 ta kanam te dasa nam pak-khassa kai divasa pannatta? Go-khassa kai divasa pannatta? Go-khassa khassa

> pannarasa divasā pannatta, tam-jahā: padīvā-divase hita-divase java pannarast-divase").

eesi nam pannarasanbam diva-aanam divasanam kai namahejia pannat-ta? Goamat*)

pannarasa nāmabejjā pannattā, tam-jabā: Payvange Siddhamanorame (y)a tatto Manorahe c'eva l Jasabhadde (r)a Jasadhare [chetthe] Savrakama Samiddhe

dbavve I Atthasiddhe, Abhijae, Accasame Sayamine e'eva # 2 # Aggivese, Uvasame divasanam [honti] namahejja(im)2)"

Indamuddhabhisitle (y)a, Somapasa Dhanamine (y)a bod-

is kahan te rato ahis ti yanja? ia egam-egassa nam bhante pak-egam-egassa nam pakkhassa kai rate pannattae? Goa-mai")

paņņarasa rālo pannattāo, tam-jahā: paģivā-rāl (bitā rāl)

ia cāsi nam pannarosanbam rāti cāsi nam bhanto pannarasanbam rāti nama banto pannarasanbam rātinam kal namahojis pannatta? Goamā!)

pannarasa namabejja pannatta, tam-jaha: Uttamā ya Suņakkhatta, Elavacca, [Jasohara] | Somanasa c'eva taha, Sirisambhua ya boddhavva | 1 | Vijaya ya Vejayanti, Jayanti, Apatajia, Iccha ya | Samābārā c'eva tabā Teā ya taha ya Aiteā | 2 | Devananda (=> Nirai rayanmam namahejjaim # ')

l s. 49 h dasamassa puhudassa cauddasamam pahuda pahudam samattam.

15. Pāhuda-pāhuda § 89 ta kaham to tihi abia si vaej | eesi nam bhante pannarassuham ja? tattha khalu ima duvilia tibi pannatta, tam-jaha: divasa tihi rai | mai")

ta kaham te divasa tihi bhia ti vaci

ja? ta egam ogassa nam pakkhassa pannarasa 2 (divasa)ithi pannatta, tam jaha. Nande, Bhadde, Jae, Tucche, Punne pakkhassa pancami, punar avi: Nande, Bhadde, Jae, Tucche, Punne pakkbassa dasami, punar avi: Nande, Bbadde, Jac, Tucche, Punne pakkhassa pannarasi, evam te ti guna tibio

egassa ņam pakkhassa pannarasa (rat.)tibi pannatta: Uggavat, Bhogavat, Jasa. val, Savvasiddha, Suhanama, punar avi: Uggaval,

²⁾ cf. Jp Bi 490b. 3) cf. Jp Bi. 491a. i) cf. Jp. Bl. 490 b. 491 s.

Bhogavaī, Jasavaī, Savvasiddhā, Suhaṇāmā, punar arī: Uggavaī, Bhogavaī, Jasavaī, Savvasiddhā, Suhaṇāmā, [ee] (evaṃ) li-guṇā [cen] tiblo savvāsiṃ rālṇam¹). [s. 43].

dasamassa pāhudassa paņnarasam pāhuda-pāhudam samattam.

16. Pāhuda-pāhuda.

§ 40 ta kaham te gotta ahla vaejja? ta

cesi nam (bhaute) atihavisae nakkhatianam Ahbir-nakkhatte kim-gotte [pannatte?] (ta) Moggallayana-sa-gotte (pannatte)²)

Savane nakhaite kim-gette pannatte? Samkhāyana-sa-gotte pao. Dhanittha-nakkhatte kim-gotte pan natte? Aggahāva sa-gotto pat. Sa vabbisaya naklhatte lim-gette pas Kannalovana sa gotte paº. Puvva-Potthavaya Lim-gotte pad? Jankannia sa gotte pat. Uttara Potthavaya. nakhhatte kim gotte pae? Dhanamjaya-sa-gotte pat Reval nakkhatle kim gotte pao? Pussayana-sa-gotte pao, Assini nakkhatte kim-gette pao? Assāyana-sa-gotte pao. Bharantnakkhatte kim-gotte pae? Bhaggavesa-sa gotte pao. Kattia nakkhatte kim-gotte pas? Aggivesa-sa-gotte pat. Robini nakkhatte kum gotte pat? Goamā gotte pao. Samthana nakkhatte kim gotte pao? Bhāraddaya aa gotte paº. Adda-nakkhatte kumgotte pao? Lohiccayana-sa-gotte pao, Punavassu nakkhatte klm gette pae? Vasittha-sa-gotte pae. Pusse

gābā : Moggallāyana, Sańkhāyane a taba Aggabbāva, Kannille I tatte a Jankanne, Dhanamiae c'eva boddbavre | 1 | Pussāyane a Assāyane a Bhaggavese a Aggivese a Goama.Bharaddae, Lohicce c'eva h Vasitthe # 2 # Gmajjāyana, Mandavvāyane a Pingayane a Govalle I Kāsava, Kosiya, Dabbhā ya Camaracchāya Sungā ya || 3 || Govallayana, Tegicchayane Kaccayane havas Mule ! tato a Bajjhiāyane Vagghāyacce a goltām [] 4] 2).

¹⁾ of Jp. Bl 491a.

nakkhatte kim-gotte pao? Umajjāyana-sa gotte pao. Assesa nakl batte kım-gotte pao? Mandavväyana-sagotte pao. Mahā-nakkhatte kim-gotte pa*? Pingayana sa-gotte pa*, Puvva Phagguni nakkhatte Lim gette Govallavana - sa - gotte pannatte? pa0 Uttara Phagguni-nak khatte kimgotte pa ? Kāsava-gotte pao, Hatthe uskkhatte kim gotte pace Kosiyagotte pao Città nakkbatte kim gotte pa0? Dabhiyana sa gotte pa0. Satnakkhatte kim gotte pao? Camaracha sa gotte pa?. Visaha nakkhatte kim gotte pa0? Sudgāyana sa gotte pas. Anuraha-nakkharte kim gotte pa® Golaryāyana sa-gotte pa® Jettha nakkhatte kim-gette pac? Tigicchayana-sa-gotte pao Mule nakkbatte kim-gotte pao? Kaccayanasa gotte pas. Puvvasadha nakkhatto kım gotte pa? Vajjhtyayana-sa-gotte pao. Uttarasadha nakkhatte kimgotte pae? Vagghavacca sa gotte panuatte | s 50 | dasamassa pahudassa solusamam pahuda pahudam samattam.

17. Pahuda-pahuda.

§ 41 ta kaban to bhoyani ahia ti vacjia? tā cesi nam atjibavisao nam hakkhattiqum Kattiabum dadhina bhocca kajiam sadheuti; Rohimhim namamamam bhocca kajiam sadheuti. Addahup nawantena bhocca kajiam addheuti, addahup nawantena bhocca kajiam sadheuti, Panavasuna 'tha ghaena hhocca kajiam sadheuti, Asassao diraya-mamaam bhocca kajiam sadheuti, Mahahup kasolup bhocca kajiam sadheuti; Patavahim Phaggunibm him medhaya mamami bhocca kajiam sadheuti; Hatthean vatihaniega bhocca hakkim mamam bhocca kajiam sadheuti; Hatthean vatihaniega bhocca kajiam sadheuti; Cattabum magga-sawenam bhocca kajiam sadheuti; Sanakahijam sadheuti; Cattabum magga-sawenam bhocca kajiam sadheuti; Sanakahijam sadheuti; Cattabum sadheuti; Yatabum sattiya bhocca kajiam sadheuti; Sanakahijam sadheuti; Authabum masakutam bhocca kajiam sadheuti; Jetjiahija laj-dheuti; Anuthabum masakutam bhocca kajiam sadheuti; Jetjiahija laj-

thienam bhocca kajjam sadbenti; Puvvabim Āsādhāhim amziaya-sarīre bhocca kajjam sadhenti; Uttarahim Asadhahim balehim bhocca kajjam sadhenti; Abhlina pupphehim bhocca kajjam sadhenti; Savanenam khirenam bhocca kajjam aadhenti; Sayabhısayae tuvarku bhocca kajjam sadhenti; Puvvahim Potthavayahım kariitaehim bhocca kajjam sadhenti; Uttarahim Pottbavayahim varaha mamsam bhocca Lajjam sadbenti; Revathim jalayara-mamsam bhocca kajjam sadhenti; Assinthim tuttiramamsam bhocca kajjam sadbenti vattaya mamsam va; Bharanthim talam tandulayam bhocca kajjam sādhenti ja 51 l. dasamassa pābudassa sattarasamam pāhuda pāhudam samattam.

18. Pahuda-pahuda,

\$ 42 tā kaham te carā āhia ti vaejja? tattha khalu imā duvihā cara papnatta, tam-jaba: aicca cara (1) ya canda cara (2) ya. ta kaham canda-cara abia ti vaejja? ta panca samvaccharle nam jue Abbil nakkhatte sattasatthim care candena saddhim joam joei; Savane nam nakkhatte sattatthi-care candena saddhim joam joel; evam java Uttarāsādhā pakkhatte azttatthi-care candena aaddhim joam joel tā kaham te āleca carā abla te vaejjā? ta panca-samvacebarie nam jue Abhii nakkhatte pafica care surena saddhim joam joei; evam java Uttarasadha-nalkhatte pañca care surena aaddbim joam joel [a 52] dasamassa pahudassa attharasamam pahuda pahudam samattam.

19. Pahuda-pahuda

§ 43 ta kaham te masa ahia ti yaci ja? ta egam-egassa nam samvac-charassa kai masa pannatta? Goama¹) charassa

(barasa) [duvalasa] māsā pannattā, tesim ca duvihā nāmahejjā pannattā, tam-jahā: loiā lo'-uttariā ya. tattha Ioia nama [ime tam jaba]: Savane, Bhaddayae. Asoe java Asadbe; lo uttaria nama lime tam jabal-Abbinandie Paitthe (y)a, Vijae, Piivaddhane I Seamse ya Sive c'eva, Sisire (y)a Sahemavam | 1 | payame Vasanfamāse, dasame Kusumasambbave [charase] (chadasame) Nidabe Vapavirobe (y)a barasame | 2 | 1) | s 53 |

dasamassa pabudassa egünavisanamam pāhuda pábudam samattam

¹⁾ cf. Jp. Bi. 490 b.

20. Pāhuda-pāhuda.

\$44 taksi nam bhante samvacchara | kas nam bhante samvacchara pan thia ti vacija? ta

pañca samvacchară1)

this to vacija. tam-jaha: nakkhatta-aamvacchare, jua samvacchare, pamāna samvacebare. lakkhana samvacebare, sanie chara samvacchare') | a 54 |

tā nakkhatta samvacchare ņaņ

nakkbatta samvacchare nam bhan-te kai-vibe pannatte? Goama!')

duvalasa-vibe pannatte [tam jaba:] Sāvaņe, Bhaddavae, [Asoe] jāva Asadhe, jam vā (Vahassai) [Vihapphai] maha-ggahe duvalasehim samvaccharchim savva nakkhatta mandalam samānei 1) | s. 55 |

tă jua samvacchare nam

se tam pakkhatta samvacchare.jua-samvacchare nam bhante kar-vihe pannatte? Goamai¹)

panca vibe pannatte, tam jaba: cande, cande, abbivaddbie, cande, abbivaddbie (c'eva) [c'evei]1). ta padhamassa nam candassa | padhamassa nam bhante candasamvaccharassa kai pavva pannat-

samyaccharassa

ta? Goama'i) eauvīsam pavvā panņatiā doccassa nam canda samyaccha-tassa qan bhane canda-samyaccha-tassa (Goamal')

cauvīsam pavvā paunattā').

taccassa nam abhiraddhla samrac- evam puccha talassa? Goamal') charassa

chavylsam payva pannatta, cautthassa (nam) candasamvaccharassa canvisam parvā pas, paūcamassa nam abbiyaddhia samyaccharassa charrisam parya pannataunyanna samya paryayararenam panca samyaccharle jue ege canvise payra-sae 1)

¹⁾ cf. Jp. Bt. 485 b ff

bhavati akkbāyam (s. 56). tā pamāna samvacebare

pannatte, se tam jns-samvacchare pamāņa-samvacchare nam bhante kai-vihe pannatte? Goama!1)

abhivaddhie 1) (s. 57 L ta lakkhana samvaechare

pañca-vihe paº, tam-jabā: nakkbatte, cande, uñ. āicce. lakkhana-samvacchare nam bbante Lai-vibe parnatte? Goami!1)

te kai-vihe pannatte? Goama!1)

pañca-vihe pannatte1),

nakkhatte, cande, uŭ, aicce, abhi- i tam-jaha:1). vaddhie, tā nakkhatte nam samvacchars nam panca vihe pannatte:

samayam nakkhatta joam joenti, samayam na parinamanti I

na-cc-unha nai-sto bahûdao hoi nakkhatte # 1 # sasi samaya-punnamasim joenta [911] visama-cāri-nakkhattā |

kadoo habiida(v)o [a] (ya) tam āhn samvaccharam candam # 2 #

visamam pavāliņo pariņamanti, aņnūsu dinti pupphaphallam !

vāsam na samma vāsai tam ābu samvacebaram kam mam [3 I pudhayi 'dagāṇam ca rasam puppha phalāṇam ca dei

aicce | annena'vi väsenam sammam nipphajjae sassam [4] aicea-tea-tavia khapa-lava divasa uu parinamanti l parei [a] ninna thale tam abu abhivaddhiam, ia-

na! [5] 1) sanicchara-samvacchare nam bhan-

ta sanicchara samvacchare nam

attbāvīsai vibe panuatte, tam-jabā: Abhit, Savane fava Uttarasadha) [Dhanittha, Sayabhisas & do ya honti Bhaddavayal l

Reval, Assini, Bharani, Kattia taba Robini c'eva 1 1 f java Uttarao Asadhaol jam va samechare maha-ggabe

¹⁾ cf. Jp. B1 485ff.

tīsāe samvaccharchim savvam nakkhatta maņdalam

dasamassa pahudassa visaimam ae tam sanicchara samvacchare pahuda pahudam samattam. [a. 151 i].

21. Pāhuda-pāhuda.

§ 43 tā kaham te jolsasea dārā abla ti vaejjā? tattha khalu imāo

tatib'ege evam ahamau; ta Kattidia nam aatta nakkhatta puvva-dana ego puņa evam anamau (17.

ego puņa evam abamsus tā Dhaņitibālā saita nakkhatiā puvva-daria pan-

ego pupa evam ahamsu: Assint-ala nam saita nakkhaita puvva daria pau-

ege puna evam ahamsu: tā Bharani ala nam saita nakkhailā puvva dārlā tatha je te evam ahamsu: ta Kattala nam satta uakhbatta puvva-daria

nama jo to evam anamad: ta Kattian wan satti anamana parawadia. Ramatia, te evam ahemau, tam-jaha Kattia, Robini, Samihana, Adda, Punavasu Pusso, Asilesa; satta nakkbatta dabina darla pannatta, tam-Jahai Maha, Purva-Phagguni, Uttara-Phagguni, Hattho, Citta, Sat, Viaahar Anurabaia astta nakkhatta pacehima daria pannatta, tam-jahat Anuraha, Jettha, Mulo, Puvvasadha, Uttarasadha, Abbil, Savano; Dhanitibala anta uakhatta uttara-dara paonatta, tam-jaha Dhamitha, Sayabbisaya, Puvva-Potthavaya, Uttera Potthavaya, Revat, Agent, Bharant

stattha je te evam abamau: ta Mahala aatta nakkhatta puvva-daria pannatta, te evam abamsu, tan jaha Maha jaya Visaba; Anurahasa satta nakkhatta dahna daria pamatta, tam-jaha Anuraha java Savane; Dhanighāia satta nakkhattā pacehima-danā panaattā, tam jahā: Dhanithā nggunia sana nakkoatta pacemmaraasa patunta, sang jana Dangitha jaya Bharan; Kattiala satta nakkhatta uttara-daria panuatta, tam jaha:

natua java Assesa. iatiba nam je te evam ahamsu: tā Dhumithhitā saita nakkhaitā puvvasauta nam je te evam anamsu: ta nasantusa sauta nasannua puvva-dāriā panustta, te evam anamsu, tam-jaha. Dhamitha java Bharant; Katunia panuatta, te eyam anamau, unu pata tan jaha Katua jaya Assesa; unia satta nakkhatta dabipa-naria pamanasa, sani jana: matua java Assesa; Mabaia satta nakkhatta pacchima-daria paunatta, tan jaba Maba java Vi sianaia saita nakkhatta pacenusaraana gaanaana, aan jana siana java Vi-saha; Ayurahala satta nakkhatta uitara-daria pannatta, tam-jaba Ayu-

rahā java Savaņo. tattha je to evam āhamsu: 12 Assmī ala zatta nakkhattā puvva-dāriā pan-tattha je to evam āhamsu: 12 Assmī javo Panamara. tattha je to evam šhamsu; tam jaha: Assuni java Punavvanu; Pussaia satta nattā, eo evam šhamsu, tam jaha: Assuni java Punavvanu; Pussaia satta natta, ee evam ahamsu, tani jama. 2000 ja va Citta, Sat aha satta nakkhatta dabina dana pannatta, tani jaha Pusso Java Citta, Sat aha satta nakkhatta dahina daria pannatta, tam-jaha: Sai jaya Uttarasadha; Abhii nakkhatta pacchima daria pannatta, tam-jaha: Sai jaya Uttarasadha; Abhii nakkhatta pacchima daria pannatta tam-jaha. nakkhattā pacchima dārta Paunatos, منبو يامنية يمني يمني من يوند (Abbit Jáva Revst. Giā satta nakkhattā uttara-dārjā paunattā, tam-jahā- Abbit Jáva Revst.

¹⁾ cf. Jp. Bi. 485 bff.

Kohl, Süryaprajnapti

tattha je te evam šhamsu: tā Bharanī-ājā satta nai khattā pannattā, te evam ahamsu, tam-jaha: Bharani java Pusse; Assesais satta nakkhatta dahina-daria pannatta, tam jaha: Assesa java Sai; Visahaia satta nalkhatta pacchima daria pannatta, tam jaha: Visaha java Abbit; Savanan satta nakkhatta uttara-daria pannatia, tam-jaha: Savane java Assini, ee evam āhamsu.

vayam puņa evam vayame; tā Abhil-āiā satta nakkhattā puvva-dāriā nannatta, tam-jaha: Abhil java Reval; Assini-aia satta nakkhatta dahinadaria pannatta, tam-jaha: Assını java Punavvasü; Pussaia satta nakkhatta pacchima-daria pannatta, tam-jaha: Pusso, Assesa java Citta; Sat-aia satta nahkhatta uttara daria pannatta, tam-jaha: Sai jaya Uttarasailha. s, 59 | dasamassa pahudassa ekkavisalamam pahuda pahudam samattam.

22. Pabuda-pabuda.

abie ti vaejjä?

6 46 ta kaham te nakkhatta-vijae | Jamhu-ddive nam bhante dive kai canda pabhasemsu pabhasenti pabhasissanti, kai sūria tavaemsu taventi tavissanti; Lovais nakkhatta jeam jeimsu joanti joissanti; Levala maha-ggahā cāram carimsu caranti carfssanti; Levailo tara gana kodi-Lodie soblimsu sobhanti sebhissan-115

ta ayam nam Jambu ddixe 2 java parikkhevenam 1).

ta Jambu-ddive nam dive do caudā pabbāsemsu va pabhāsissanti va, do suria tavemsu va tavente va tavissauti vā, chappannam nakkhaita jeam jeenisu va 3,

Goamat do cauda pabhasimsu 3. do auria tavaemen 3, chappannani nakkhatta joani joemsq 3. chavattaram maha ggaha-sayam caram carımsı 3. egam ca saya-sahassam tettfsam

Lhalu bhave sabassaim I nava ya saya pannush tara-gana-Lodi kodinam | 1 | ii (s. 126).

tam-jaha: do Abhil, do Savana, do Dhanitha, do Savabhisaya, do Puvva Bhaddavaya, do Uttara Bhaddavaya, do Reval, do Assini, do Bharant, do Kattia, do Robint, do Samthana, do Adda, do Punavvasu do Pussa, do Asaesa, do Maha, do Puvea Phagguni, do Uttara Phagguni, do Hattha, do Citta, do Sat, do Visaba, do Apuraha, do Jettha, do Hula, do Puvvásádbá, do Uttarásádbá.

¹⁾ cf. Jp. Bl 15 a

§ 47°) tā cesi ņam chappaņāc nakkhattāņem atthi nakkhattā, je ņam nave mubutto sattavisam ca sattatibi-bhae mubuttassa caudene saddhim joam joenti; atthi nakkhatta, je nam pannarasa muhutte candena saddhim joam joenti; attili nakkhatta, je nam panuarasa muhutte caudena saidhim losin joenti, ettii nakknatta, je nam pamayalisam muhutte candena sed.

tā cesi nam chappannāc nakkbattāņam kayare nakkhatta, je ņam nava mubutte sattayisan ca eettasatthi bhac mubuttessa candena saddhin joem jeenti; kayare nakkhatta, je nam pannarasa muhutte candena saddhim joan joenti; kayare nakkhatta, je nam taam muhutte candene saddhim joan joenti; kayare nakknaua, je nam pannayalisam mubutte candena

ta eesi nam chappannae nakkhattanam tatsha je te nakkhatta, je nam nay muhutte sattavisan ca settathil bhae muhuttassa candena saddhin

isitha je te nakkhatta je nam pannarasa muhutte cendena saddhim joam jee te nauknatta, je nam pannarasa munana do Bharani, do Adda, jeenti, te nam barasa, tam-jaha: do Sayabhisaya, do Bharani, do Adda,

tatha je te nakkhatta, je nam tisam muhutte candena seddhim joam Joenti, te nam tisam, tam-jaha do Savana, do Dhanitiha, do Puyva-Bhadda.

rayado Revel, do Aesini, do Katila, do Samihana, do Pussa, do Maha, do Poyre Phaggunt, do Hattha, do Città, do Anuraha, do Mula, do Puyva-

tatita je te nakkhatta, je nam pannayalisam muhutie candena saddhim joen joeni, to pam barasa, tam-jaha: do Uttara Pothawaya, do Rohini, do Punavassú, do Uttarasadha.

ta eesi pam cheppannae nakkhattanam atthi nakkhatta, je nam cattari shoratte chac ca muhntte aûriena aaddbim joam joenti; atthi nakkbatta, je nam cha shoratte ekavisan ca muhatte suriena seddhim joam joenti; athi nakkhatta, je nam visam aboratte tinni ya mubutte suriena saddhim

essi pan chappannās nakkhattānam kayars nakkhotā, je nam . . , tam c'eva necareyavvam, is ees nam chappannao nakkhatišnam tatiha jo to nakkhattā, je nam catāri aboratie chao ca mubutto sūrieņa saddhim joam

ovenu, te nami: do Abhii tattha je to nakkhatta, je nam cha abetatte ekkavisam ca muhutte suriena and je te nakkhatis, je nam cao and nama jaha do Sayabhsaya, do Adda, saddhim joam joenti, te nam barasa, tam-jaha do Sayabhsaya, do Adda,

no Assesa, do Sal, do Yisaba, do Jenua tattha je te nakkhatta, je nam terssa aboratte bara-a muhutte suriena do Assesa, do Sal, do Visaba, de Jetha tattha je te nakkhatta, je nam tesam, tam-jaha: do Savana java do Puvvá-saddhim joam joenti, te nam tisam, tam-jaha: do Savana java do Puvvá-

sauhā. tatība je to nakkhattā, je nam visam aboratic tinni ya muhutte sūriena tattha je to nakkhattá, je nam vasam navrance smur ya munutte süriena saddhim joam joenii, te nam barana, tam-yahar do Uttara Potthavaya java Uttarasadha. | s 60 |.

^{*)} cf. Pahuda X, pahuda-pahuda 2.

§ 48 tā kaham to sīmā-vikkbambbo āhie tī vaejja? tā cesī nam chappago nakkhattāņam atthi nakkbatta, jesī nam cha sayā fītā saitatībibhāya-tīsai-bhāyānam sīmā-vikhhambbo; atthi nakhattā, jeid nam sahasam paficēttaram sattaraṭthi-bhāya-tībai-bhāyānam sīmā-vikkbambho; atthi nakkbattā, jeid nam tīsahassam paficadas-uttarc sattasaṭlāi-bhāya tīsaibhāyāṇam, sīmā-vikkhambbo

ta eesi nan chappannac makhattanam kayare makhatta, jesi nam cha saya tisa tam eera uccareyavvam; ta eesi nam chappannaa makhattanam kayare nakhatta, jesi nam ti-sabasaam paneadas uttaram sattasstjil-ihhayatisal-hhayamam atma-vikkhambbo?

tisar-onayanan amar vakambuoti ta cesi nam chappannae nakkbattanam tattha je te nakkhatta, jesi nam cha saya tisa sattasatthi-bhaya tisai bhayanam sima-villhambho, te nam:

do Abbil.

tettha je to nekkhatti, jesi nam sahassam pane-'uttaram pattasatibi-bhayatest-bhayasam atmi-yikkhambbo, te nam bhrasa, tem-jaha: do Sayabbisaya jawa do Lejita; tettha je te nakhatti, jesi nam do anhasad dastura astusatjib-bhaya-tisas bbayanam atma vil.hbambbo, te nam tisam, tamjaba: do Sawan jawa do Pawaadoh. tatha je to nalkhatti, jesi nam
tinnji sahasab papparas-'uttara sattasatjib-bhaya tis-i-bhayanam simm-vilkhambbo, te nam bhrasa, tem jahar do Utara-Potjibawaya jawa Utarathambbo, te nam bhrasa, tem jahar do Utara-Potjibawaya jawa Utarathambbo, te nam bhrasa, tem jahar do Utara-Potjibawaya' jawa Utara-

addhā xa. ja. 61 j.
§ 49°) eesi nam chappannāc nakkhattānam kim sayā pāo candens
saddbim Joam Joel; tā eesi pam chappannāc nakkhattānam kim sayā
aāyam candens saddbim Joam Joel; eesi nam chappannāc nakkhattānam
kim savā dabā paršititā 2 caudens saddbim Joam Joel;

nin ang chappannae nakkhatlanam na kimpi tam, Jam saya pao candena saddhim josm joel, no saya asyam candena saddhim joam joel, no saya dubao parisitia 2 candena saddhim joam joel, n'anpatiha dohim Abhihim ta ee nam do Abhii payam c'eva 2 coitalisan 2 analysaam polent

no c'ava nam punnimasinim i a 62 l.

\$ 50 tatha kbalu imao bavatthim punnimäsinio bavatthim amavasao pannattao; ta eesi nam palicaubam sauvaccbaranam paghamam punnimäsinim candam kampi desamai joei?

nimasinin canama aana tana tanan bavatthin punnimasinin joel, tao tenam punnimasini Ithanao mandalam cauvisenam saenam ehettä duvattan bäse uvälnävettä ettha nam ac cande padhamam punnimäsinim joel.

joer. tā eesi ņam paūcaubam samvaecharāņam doccam punņimāsiņim cande

kamsi desamsi joei?

kainin utsanasi desamai caude padbamam puonimasinim joei, tao tenam punnimasini tihanso mandilam canvisenam anenam chetta duvattisam

phonomenasing the pain so cande deceam punnimaning joet. the cest nam paheanham samvaccharanam taccam punnimasisinim cande hamsi desamati joet?

^{*)} cf. Pahuda X, pahuda pahuda 3.

iā jamsi nam desamsi cando doceam punnimāsinim joci, tāo punnimāsini fibando mandalam cauvisenam sacham chetta duvattisam bhao uvalnavetta ettha ņam taccam cando punnimāsiņim joel. ta eenam palicanham samvaccharanam duvalasamam punnnuasinim can-

ta jamal nam desamsi cando taccam punnimasinim joel, tao punnimasinifibanao mandalam cauvisenam saenam chetta donni afihasio bhaya-sao

uvaiņāveilā ettha nam se cando duvālasamam puņņimāsiņim joci. evam khalu eenam uvaenam tao 2 punnimasini (thanao mandalam cauvitenam anenam chetta duvatitsam balo uvalnavetta, tamsi 2 desamel 2 tam

ig eed bem bancanbam samvaccharanam caramam pavatipim punnima-

ta Jambu-ddivassa nam. 2 patna-paqinayatae udina-dahinayatae jivae mandelan caurisenan saenan chetta dahimiliansi caub-bhaya mandalanis sattalisan caubbhae uvalnaretta athavisa bhae visaha chotta atharasa bhae uvaljavetta tihim bhaelim dohim ya kalahim paccaithimiliam caub-bha-74-mandalam asampatte etthe nam cande carimam bavaithin punnima-

§ 51 ta cost nem pancauham samvaccharanam padhamam punnismim joet | a. 63 |.

ta jamel pam desamal surio carimam bavatthim punnimasium joel, tao Puppimasini-tihanao mandalan cauvisenan saenan chetta caunavain bhae uvalnavetta etthe nam se surio pathamam punnimasinim joel.

and avaijavetta ethis nam se aurio pequanoni pannimasinin surie ta janai nam desamsi suris padhamam punnimasnim joet, tao punnima-

sini jihanao mandalam cauvisepam zaenam chetta do caunaul-bhão uvainavetta ettha nam se surie doccam punnimasinim joel.

ia cell fam bagesupan samasceparabam taccam bannimgeibid sonie ta jamel nam desamsl surle doceam punnimasinim joet, tao punnimasini-Ilhanao mandalani cauvisenan asceran chotta caupaul-bhao uvalipavetta

nan nan se surie taccam puntumanan duvalasam punnimasinim joel, tão punnimásini-fibanão mandalam cauvisenam asenam cheita atha chat-

we punjumasmi-libanao mangami ang as auris duvalasaman punjumasi-talo bhaya-sae uvalipavetta cuba nam as auris duvalasaman punjumasiwan joet. evam khalu cenam uyacnam tao 2 punaimäami tihanao mandalam cauvisenam sacnam chetta caunauin 2 bhao uvannavotta, tamsi nam 2 de

esijai tam tam punnimasmun samvasecharānam carimam bāvaithim punnimā. 12 cesi nām pancanbam samvasecharānam

ainim sürie kamai desamai juras tā Jambu-ddivassa pam Pains padmayatāc udiņa-dābināyatāc jivāc maņa Jambu-ddivassa nam pama pamathumillamat canb bbaya mandalamat dalam cauvisenam sacnam chetia purathumillamat canb bbaya mandalamat qalam cauvisenam sacnam tarah kangalah bayam visaha chetta aliharasa-sattavisam bhac uyaipayetta alihayisal-bhayam visaha chetta aliharasabhās uvāināvetta tihim bhāchim dohim ya katahim dahindlam caub bhava-mandalam asampatte eitha nam aurie carimam bavatthim punnımam joet, [s. 64].

8 52 ta cesi nam pañeanham samvaccharánam padhamam amavasam cande kamsi desamsi joei?

ta jamsi nam desamsi cande earimam bavatthim amavasam ioci, tao amavasa tihanan mandalam enuvisenam saenam ehettä dubattisam bhae nyalnavetta ettha nam se cande padhamam amayasam ioel. evam ien'eva abhilavenam candassa punnimasınlo, ten'eva abhilavenam

amavasao bhanlavvao: bila, taia, duvalasami. evam khaiu eenam uvaenam tao 2 amavasa-tthanao mandalam cauvise-

nam saenam chetta duvisam 2 bhae uvainavetta, tama 2 desamsi tam tam amāvāsam candena joei.

tā cesi nam pañcanbam samvacebarāņam caramam amāvāsam cands Lamai desamai joei?

tā jamsi nam desamsi eande carimam bāvaļthim punnimāsinim joes, tāo punnimasini tihanao mandalam cauvisenam saenam chetta solasa bhae nkovatta ettha nam se cande carimam bavatthım amavasam joel, [a, 65]

8 53 ta eeu nam pañeanbam samvaccharánam padhamam súrie kamai desamai joer?

tā iamsi nam desamsı zūrie carımam bavajthim amavasam joel, tāo amāvāsatthanao mandalam cauvisenam asenam chetta caunaut bhae uvainavetta ettha nam as sūrie padhamam amavasam joel, evam jen'eva abbilavenam striassa punnimaunio, ten'eva amavasao 'vi, tam jaha: tala duvalasami. ayam khalu cenam uvācnam tāo amavasa thānāo mandalam cauvisenam sagnam chetta eaunauim 2 bhae usainavetta, ta jamsi nam desamsi surie earmam bayatthim amayasam joes, the punntmasmi-thanae mandalam eanvisenam saenam chetta sattalisam bhae ukkovaitta ettha nam as sutto carimam bavatthim amavasam joei, j s. 66 i.

§ 54 tā eesi nam paheanbam samvacebaranam padbamam punnipiāsinim canda keņam nakkhatteņam joei? tā Dhanitthahim, Dhanitthanam tinni muhutta eunavisam ea bāvattbi-bhāyā muhuttassa bāvattbi-bhāyam ea sattattbiha chetta pannatibi eunnia bhaya sesa

tam samayam ca nam suric kenam nakkhattenam joel? ta Puvva Phaggunihim, Puvva-Phagguninam aithavisam muhutta aithatisam ca bavatthi bhaya mubuttassa bavatthi-bhayam ca suttatthia chetta dubattisam ennnia bhaya sesa.

tā eesi nam palicaņbam samvaecharāņam doccam puņnimāsinim cande Lenam nallbattenam joer? ta Uttarabim Potthavayabim, Uttaranam Potthavavanam aattavisam muhutta coddasa ya bavatthi bhaya muhuttassa havatthi bhavam ca sattatthika chetta bavatthim cumila bhava sesa. tam samayam ca nam aurio kenam nakkhattenam joel? ta Uttarahlm

Phaggunthim, Uttara Phagguninam satta muhutta tetisam ea bavatthibhaya muhuttassa bayatthi bhayam ca sattatthiha chetta ekkayisam cannia bhaya sesa

bāvaithi bhāyā muhutiassa bāvattbim ca aattatthihā chettā caupannam cunnia bhāyā sesā.

tam aamayam ca nam surie kenam nakkhattenam joel? ta Addahm c'aya. Addanam isha candassa.

ta eesi nam palleanham samvaccharānam earimam bavatthim amavāsam eande keņam uakkhatteņam joei? 14 Puņavvasunā, Puņavvasussa bāvi sam muhuttā bayatīsam ca basatthi-bbāya muhuttassa sesa.

tam samayam ea nam adrie kenam nakkhattenam joel? tā Puņavvasunā e'eva, Puṇavvasusā nam jahā candassa. [s. 63].

§ 56 tā jengu ajis nakkhattenam cande joam joel jamsi desams senam imān atthe ednavtani muhnīta sayaim caurāsam ca hāvatībi hhāvam ca satistjībhā chetā havatībim cungiā bāhāya uvida vetlā puņa avi se cande aumenam satisacnam c'eva nakkhattenam joam joel angamsi desamsi ta jengu ajān nakhattenam cande joam joel jamsi desamsi se qam imām solasa atļitāntise muhnītasatājim ednāpannam ca bavatībībāhaya ca satistļībībā hebitī paunatībi emplia bāba uvdināvetiā puņa avi se pam cande tepam c'eva unklabītenam joam joel jamsi desamsi se pam imām canpanam muhnītasaksatām unav ya mubnītasaysām valināvetiā puņa va i se cande appņam tērā asenam joam joel jamsi desamsi se pam imām cam jam aukhātītenam eande joam joel jamsi desamsi se pam imām cam jam aukhātītenam eande joam joel jamsi desamsi se topam maim çam lakhātam unav a sa ahasasa tībā ya mubnītasase uvāljavētiā puņar avi se cande teņa nakkhatītenam joam joel jamsi desamsi se cande teņa nakkhatītenam joam joel jamsi desamsi se valināvētiā puņar avi se cande teņa nakkhatītenam joam joel jamsi desamsi se cande teņa nakkhatītenam joam joel jamsi desamsi se cande teņa nakkhatītenam joam joel jamsi desamsi se cande teņa nakkhatītenam joam joel jamsi desamsi.

iā Jeņam ajja uakkhatteņam edre Joam Joel Jamai desamsi se nam imām timpi chārathātim rālim-dia-sayām uvalņāvetis puna avī se alītē anņe-ama teras maņe deva uakhatteņam Joam Joel, tamai desampi. tā Jenam ajja nakhatteņam saifa hakhatteņam saite Joam Joel tansi desams se nam imām saits duvtam ralim-dia-sayām uvalnāvetis puna avī se sulrie team, even mah khatteņam joam Joel tansi desamsi se nam imām saitema vasam ralim-dia-sayām uvalnāvetis punar avī sārie anneņam even anakhattenam joam Joet tamai desamsi. tā jenam ajja nahathatteņam saire joam Joel jamai desamsi tena imām chattisam saithātim rām-dia sayām uvalnāvetis punar avī se saite tenam even saithātim rām-dia sayām uvalnāvetis punar avī se saite tenam even saithātim rām-dia sayām uvalnāvetis punar avī se saite tenam even saithātim rām-dia sayām uvalnāvetis punar avī se saite tenam even aukhatteņam saithātim rām-dia sayām uvalnāvetis punar avī se saite tenam even aukhatteņam joam Joet tamas desamsi. 1a 501.

§ 57 ta jaya nam ime cande gai samavanno bhavai, taya nam iare 'vi cande gai samavanno bhavai. jaya nam iare 'vi cande gai samavanno bhavai, taya nam ime 'vi cando gai-samavanno bhavai

onavan, taya nam ime surie gai samāvanne bbavai, taya nam iare surie gaisamavanne bbavat jayā nam iare surie gai-samāvanņe bbavai, tayā nam ime 'vi surie gai-samāvanne bbavai.

evam gabe 'vt nakkhatte 'vi.

evam gane vi nande juite joenam bhavai, taya nam lare 'vi cande juite joenam bhavai jaya nam lare cande juite joenam bhavai, taya nam ime vi cande juite joenam bhavai.

sayavi nam canda jutta joehim, sayavi nam nakkhatta jutta joehim, dubao vi nam cauda jotta jochim, dubae vi nam auria jutta jochim, dubao 'vi nam gaha jutta jochim, dubao 'vi nam uakkhatta jutta jochim mandalam saya-sahasseuam atthananae sachim chetta ice esa nakkhatto

khetta-paribbhe nakkhatta-vijae pahude ti shie ti bemi. [8, 70]. dasamassa pahudassa baytsalman pahuda-pahudan samattan, dasaman

ca pahudam samattam.

Xl. Pahuda.

§ 58 ta kaham to samvaccharanam al ahio il vacua?

8 ws in kanam to samvaccharanam in auto s rooms cande, cande, taith haiti imo panca samvacchare pannaite, iam-jaha; cande, cande,

ta cesi nam pancanham aamvaccharanam padhamassa candassa ramvaccharassa ke al able ti vaejja? ta je pam pancamassa abhivaddhia samvaccharassa pajjava-ahama ao nam padhamassa candassa samvaccharassa

lise pam kim pajjavasie ahio ti varjja? ta je nam doctassa ai cauda samvacharassa, ao nam padhamassa canda-samvacharassa pajjavasano

tan aamayam ca nam cande kenam nakkhattenam joei? ta Uttarahim an samayam ca nam cando kenam nakansatenan da chaduvisam ca Asababim, Uttaranam Asabhapam chaduvisam muhutta chaduvisam ca Davajthi-bhaya muhuttassa bavajthi-bhayam ca sattajihiha chetta caup-

tan samayan surie kenam nakkhattenam joel? ta Punavvasuna, Punavrangsa solasa muhutta aftha ya bavathi bhaya muhuttassa bavathi-

bhayam ca sattatthiba chetta visam cunnia bhaya sesa wayan ca sattaffniha chettä visan cunno omayan ta tesi nam pancanhan samvaccharanan doccassa canda samvaccharassa ta tesi nam pancanhan samvaccharanan doccassa canda samvaccharassa ecoi nam pancanhan samvacenaranas canda samvacenarassa pajjawas ano ti yaejjay ta je nam pagmamaoo amaa sala anantara purak-yasang se nam doccassa nam canda samyaecharassa sa anantara purak-

amac. It so nam kim-pajjavasie abie ti vacija? ta je nam taccassa abbivaddhia-

- со пап kim-pajiavasie abie u чаты» са до маш нассавая аспичасныя апричасных вапучасных вапучасны ara-paccha kade samae tam samayam ca nam cande kenam nakkhattenam joei? ta Puvvahim

tan aamayan ea nam eando kenam naanatsuumi juere la ruvvahim Aasidhabim, Puvvanam Asadhapam satta muhutta tevannam ea bavaithi. ossanadim, Puvvaham Asaqbanan sa sattafibiha chetta egayalisan cun-bhaya muhuttassa bayattili bhayam ea sattafibiha chetta egayalisan cun-

nia bhaya acca. tam samayam ca nam gario kenam nalkhattenam 1001? ta Punavvasuna, tain samayan ca nan surie kenan mahanta pannatisan ca bayatid bhaya. Punayyanusan nam bayalisan mahanta pannatisan ca bayatid bhaya Punavvasussa nam bayalisam munuse pennassam ca bavatibi bhaya muhuttassa bavatibi-bhayam ca saitatibha chetta saita cunnia bhaya

ta eesi nam paneanham samvaccaanama anosassa samda-samvaccharassa charassa ke al ahie u vacija? ta jo nam doccassa samda-samvaccharassa paljavasane, so nam taccassa abbivaddhia samvaccharassa ai anantarapurak-khado samac.

ta se nam kim-pajiavasie ahie ti varija? ta je nam caulihassa canda ampvaccharassa al, se nam taccassa abhivaddhia samvaccharassa pajjava sane anantara-paccha kade samac.

tam samayam ca nam cande kepam nakkhattenam joei? ta Uttarahim Asadhahim, Uttaranam Āradhanam terasa muhutta terasa ya bavattib bhaya muhuttassa bavatti-bhayam ca saitatibiba chetta saitavisam cunnia

bhāyā sesā. tam samayam ca nam sūrie kenam nakkhatteņam joci? tā Punavvasunā, Poņavvasussa do muhutā chappanņam bāvathi bhāyā muhuttassa bāvat-

thi bhayam ca sattatthika chetta satthi cunnta bhaya sesa, ta cesi nam pañcanham samvaccharánam caulthassa canda samvaccha rassa ke si ahie ti vasjia? ta ja nam taccassa abbivaddhia-samvaccharássa

rassa ke ni mute'i vanju' in ja bah sateramvaccharassa di anautara-purak. Lbada samas. ta sa nam kim-pajjavasia abie ti vasija? ta je nam carimassa abhivaddhia.

tā as nam kim-pajjavasia abie ti vācijā? tā je ņam carimassa abbivadņiasamvaccharassā āi, as nam cauļihassa cauda samvaccharassa pajjavasāne anantara pacchā kade samae.

tam samayan ca nam cando kenam nakkhatienam joel? ta Uttarahim Āsadhāhaim, Uttarānam Āsadhāpam castālīsam muhnita cattalīsam ca bā-sathi bhāya muhuttassa bavattbi bhāyam ca sattstībāha chatta cansaṭthi cunntā bhāyā sesī.

tan samayan ca nam surie kenam nakkhattenam joel? ta Punavvasuna, Punavvasussa ednatisan muhutta ekkarisan bavatthi-bhaya mubuttassa bavatthi-bhayan ca sattatthiba chotta stalisan cunnia bhaya sesa

Davajin bunya paficanham abbivaddha samvaccharánam le al ábla ti vaeji² tā je nam cauthassa canda samvaccharassa pajiavashe, sa nam paficamassa abbivaddhis-samvaccharassa at anantara-pural khade samaa.

iayasane anantan-paccha kade aamae

javasano anamasan ca nam cande kenam nakkhattenam joei? ta Uttarahim

tam samayan ca nam sürio kenam uakkhattenam joei? tā Pussenam,

tani sainayan ekkavisaip muhutta teyalisain ca bavatthi bhae muhuttassa bavatthi bhajain sattatthihä chettä tettisain cuniua bhaya sesa [a 71] ekkarasamain pahudaip samattaip

XII. Pahuda.

§ 59 tā kai nam samvaecharā ahiā ti vaeijā? tattha khalu ime panca samvaecharā pannattā, tam-jahā: nakkhatte, cande, nú, aicce, abbi vaddhie.

vaddnie. 13 cesi nam palicambam samvaccharánam padbamassa nakkbatta-sam vaccharassa nakkbatta-máse tisai mubuttepam 2 aborattenam mijamane keraie raim-di'-aggeaam abie it vaejja? ta sattavisam raim-iliahu ekka risan ca sattatthi bhana raim diassa raim di aggenan ahie il varija.

is se nam kevale muhuti'aggenam able ti vacjia? ta atihasan cuyavise muhuttanam sattavisam ca sattatihi bhac muhuttassa muhutti aggenam u ees psm addha duvalasa-kkhutta-kaija uakkhatto samvaccharo; ta se

nam kevaio raim dia aggenam ahle ti vacija? ta tioni sattavise raim diasse ekkayannan ca sattatihi bhae rain diassa rain-di aggenan able ti

is so nam Levale muhutt'-aggenam ahio ti vacija? ta aava muhulla-sabases ettha ya battise muhutta-ane chappanaam ca sattatibi-bhao mubut-

ы eed рац райсандац зацичасскагацац doccassa canda saquvaccharassa esado maso tisai-muhuttenam 2 shorattenam ganillamana kevala taliqu di eggenem ahie ti vecha? ta eunatisam raim-diaim batikam bava(ili-

bhaya raim-disesa raim-di'aggenesa ahie ti vaelja. range rangedissas rangedisaggeras and il vacina? in attha panchian

mphutte tettisam ca chavatthi bhae muhutt' aggcann abie 11 vaejja ta esa pam addha duvalasa-kkhutta-kada cande samvacchare.

ta se nam kevale ralm di-aggenam ahle ti vacija? ta tinni eatiippanns a so nam kevale raim di-aggenam sano a racha, ta umu camphanna ram dis-ase divalasa ya bavatta-bhaya raim di-aggenam ahie ii vasija, oup us-sae duvaliasa ya bavattan-busya (2015 st-skevnan amo il vasjia, lise nam kevalo muhutt aggenam abie ti vasjia? la dasa muhutta salisa ... nam kevalo muhutti aggenam umo u vacijor iz usan muhutta sahaa sam chac ca pannuvko muhutta-sao panuasam ca buvatthi histo muhuliv.

aum ti vacija ia cesi nam pañcanham samvaccharanam tuccassa uu samvaccharana iiii. a cerl nam pancanham samyaccnaransa wa annyaccnarasa ilite mase tisa ilia muhutenam gasiyamane kevale raim di aggenam shin ti Yacjja? tā tisam rāim diānsis rāim di' aggesam āhle ti vaejja

rsejja? ta tisam raim diansis raim u - oo - wa maja? ta nava muhiitia sa ta se nam kevale muhiiti aggensin thie ti vacija? ta nava muhiitia sa 14 se nam kevale muhuti aggenen amo u voqyar in nava muhutiaaa yam muhuti-aggenam ahse u vaeya ta esa nam addha duvalaaa kkhutia.

neus uu eamvacchate ta se nam kevale ralip di aggenem ahie ti vaella? ta tinni satihe ralip-ilistā se nam kevaie raim di aggensm ame e sagras sa min sagine raimelia. Sae raim-di aggenam ahle ti vacijā tā se nam kevaie muhuti aggenyam sae raim-di aggenam ahle ti vaena and atha ya sayaim muhuti aggenam ahle ti vaena? ta dasa muhutia sahassaim atiha ya sayaim muhuti aggenam

nam ahis ti vasjja

pam ahle ti vasija ta eesi pam pancanham samvaccharapam cautthassa aicca-samvacchatā eesi pam pancanham samvaccmaanam caugunssa aleea-samvaccha-rawa aleec mase tisa) mubuttenam aherattenam ganjijamāno kovain ralip-rawa aleec mase tisa) mubuttenam ralim-dlaim avaddb - bacovain raliprasa aicee mase tisa) mubuttenam amanan bayujamana kevalo ralipdi aggenam able ti vaejia? is tisam ralimdiam avaddha bhayain ca ralipdi aggenam able ti vaejia? is vaeua. diassa raini-di aggenam aho u ya-uu-ta se nam kevale muhuti aggenam ahte ti yacija? ta navn pajuarasa ta se nam kevale muhuti aggenam ahte ti yacija ta cia nam sahi.

ia se nam keyale muhuti aggenam abe ti yacija ta esa nam addha duyalasa. muhutta sae muhuti aggenam abe ti yacija ta esa nam addha duyalasa. kkhutta kada aleeo samvacenare ta se nam kevano rama di-sggenam ahle ti vaejia? ta tinni chavatihe ta se nam kevano rama di-sggenam ahle ti vaejia kkhutta kada siece samyacchare

raim dia sae raim di aggenam ame ti vaejja râim dia sac raim di aggenam ano. ta se nam kevale mubuti aggenam ahie ti vacija? ta dasa mubutiassa ta se nam kevale mubuti aggenam ahie ti vaci.

tā se nam kevaie mubuti^{*}-aggenam anno a vacijar tā dasa mub sabassām nava asie mubutiā-sae mubuti^{*}-aggenam ābie ti vaejja.

najiayasane, se nam taccassa abbiyaddhia samyaccharassa ai anaptarapurak-khade samae

ta se nam kim-pajjavasie āhie ti varija? tā je nam cautthassa canda samvaecharassa at, se nam taccassa abhivaddhia samvaecharassa pajjava sane anantara pacchă-Lade samae.

tam samayam ea nam cande kenam nakkhattenam 10ci? ta Uttarahim Asadbahim, Uttaranam Asadhanam terasa muhutta terasa ya havatthibhaya muhuttassa havatthi-bhayam ca sattatthiba chetta sattavisam cunnia bhāvā sesā.

tam samayam ca nam surie Lenam nakkhattenam joei? ta Punavvasuna,

Punayvasussa do mubutta chappannam bayatthi bhaya mubuttassa bayat thi-bhavam ea sattatthiha chetta satthi cunnia bhava sesa.

ta eesi nam pancanham samvaecharanam eautthassa canda samvaccha rassa ka al ahia ti vacua? ta je nam taccassa abhivaddhia samvaccharassa pailavasana, se nam cautthassa canda-samvaccharassa ai anantara-pural. khada samae.

ta sa nam kun-pajjavasia ähie ti vaeija? ta je nam carimassa abbivaddhia samvaccharassa at, se nam eautthassa canda samvaccharassa paifavasane anantara paccha kade samae.

tam samayam ca nam canda kenam nakkhattenam inci? ta Uttarabim Asadhahaim, Uttaranam Asadhanam cattalisam muhusta cattalisam ca basatthi bhāyā muhuttassa bāvaṭṭbi bhāyam ca sattaṭṭhihā chettā causaṭṭhi

cunnia bhaya acsa. tam samayam ea nam aurie kenam nakkhattenam joel? ta Punavvasuna, Punayvaanssa ennattsam mubutta ekkayisam bayatthi-bhaya muhuttassa

bayatthi-bhas am ca sattatthiba chetta sialisam eunnia bhaya sesa. ta cesi nam pancanham abhivaddhia-samvaccharánam ka al ahle ti vacha? ta ia nam cautthassa canda samvaccharassa pallavasane, se nam pañca-

massa abbiyaddbla-samyaccharassa 41 anantara-pural-lhade samaa. ta se nam Lim-paijavasia ābie ti vaejiā? ta ie nam padhamassa canda-

samvaccharassa al, se nam pancamassa abhivaddhia samvaccharassa palinvasane anantara-paccha kade samae. tam samayam ca nam cando Lenam nakhbattenam 10ei? ta Uttarabim

Äsädhähim, Uttaränam carama-samae.

tam samayam ca nam surie kenam nakkhattenam joei? tā Pussenam,

Pussassa nam ekkavisam muhutta teyalisam ca bavatthi bhao muhuttassa havatthi-bhayam sattatihiba chetta tettisam cunnia bhaya acsa. | 8 71 |ekkarasamam pahudam asmattam

XII. Pāhuda.

8 59 tā kai nam samvaecharā āhiā ti vacyā? tattha khalu ime patica samvaccharà pannatta, tam-jabà: nakkhatte, cande, nu. aicce, abbivaddhie.

ta cesi nam pañezuham samvaccharanam padhamassa pakkhatta-samvaccharassa nakkhatta-mase tisai muhuttenam 2 aborattenam mirjamane ssithi ee uu-samvacchară, bavatthim ee canda-samvacchara, satiațțiim ee uskkhatta-samvacchara; taya nam ee aleca-uu canda-nakkhatta-samvacchara samaia sama pajjavana abia ti vacjja

ti kaya nam co abhiyaddhiaicca nu cauda nakkhaita samyacchara samaia nmapsijavasia ahia ti vacija? ta sattāvamam māsā satta ya ahoratiā cikarasa ya muhutta tovisam bavatthi bhaya muhuttassa ee abhivaddhiamāsā, ssijhim co kieca māsā, egasajihim co uu-māsā, bavsijhim co candamása, saitaithim ee nakkhatta mása; cea nam addha chap panna saitakkhutta kada duvalasa bhain satta saya cottala eo nam abhivaddhia sam vacchera, satta saya asia ee nam alcca-sanvacchera, aatta saya tenana co nam uu-samvacchara, attha saya chal uttara ee nam canda-samvacchara, ekasattari atiha saya eo nam nakkhatta-samvacchara; taya nam te abhiyaddhialcea uu-canda-nakkhatta-aamvacchara samaia sama-pajjava-

ta nay atthayao nam cande samvacchare tinni cauppanne raim dia sao i sia ahia ti vacija. duvalasa ya bavatini bhao raim diassa ahie ti vacija. ta ahayaccenam cands samvacchare tinni cauppanne raim dia ane pafica ya muhutte pan-

nasam ca bavatihi bhae muhuttassa ahia ti vacija [s. 74]. § 62 tatiha khalu ime eha uu pannatta, tem Jaha; pause, varisaratte,

ta savre 'vi nam ee canda uû duve 2 masă ti cauppannopam 2 ayane. pam ganijamana sairegaim canasatthi 2 raim diaim raim-di-aggenam

§ 63 tattha khalu ime cha oma-ratta pannatta, tam-jaha: taio pavve, this ti vacria g so tatina khalu ime cha oma-rana pannara, shinama pave, ennaviralme pav

istita khalu ime cha ai-ratta panaatta, tam jaha cautilin pavve, atthana pevve, barasame pavve, solasame pavve, visaime pavve, cauvisaime

payve. chae e'eya ya ai-ratta niceho havanti, manahii i

chae c'eva oma ratta candão havanti, manahit | 1 | | | 75 |

§ 64 tatiha khalu fināo paūca vāsilo, paūca hemantāo Autifo paū-

14 eesi nam paficanham samvaccharanam padhamam vasiim antiim cando kenam nakkhattenam joei? ta Abbitua, Abbitsaa padhama samaenam tam samsyam ca nam surie kenam nakkhattenam joel? ta Püsenam, Pusassa ednavisan muhutta tettalisan ca bavathi bhaja muhuttassa havatthi bhayan ca sattatthiha chetta tetisam cunnia bhaya acsa.

the cost nam paficanham samvaccharanam docam vasity autitin cando kenan nakkhattenam joel? ta Samthanahim, Samthananam ekkarasa muhotte dystisam ca bayatthi hhaya muhuttassa hayatthi bhayatn ca sattat

tan amayan aurie kenam nakkhattenam joci ta Pusenam, Pusassa nam tam atam

eesi nam padhamaya eesi nam padhamaya Bam sali madhamaya samyaccharanam taccam yasiim auttiin cande ka nam nakkhattenam joel? ta Visahahim, Visahanam terasa muhutta caupta cesi ņam paūcaņbam samvaccharānam paūcamassa abbivajdbiassaņvaccharassa abbivajdbie māso itasi-mubuttenam gaņļijamāne kevale rāiņ di aggeņam āble ti vaejjā? ta egativam rāim-diaim edustisam ca mubutis satisrasa bavaijāl bhāe mubuttassa rāim di aggenum āblo ti vaejja.

iå so pap kerale mubutt-aggrung able il vasjigt in nava edmantijon mubuttasan satterasa havalijih bide mubuttasan umbutt-aggrung able il vasjigt. In eva pap addib divalanakhbutta hada ablis adjible ampracheret is sen naj kerale raligi dit-aggrang able il karjigt dingi telestripidis-asse ekkastanp ca mubutta ajibleasa bavajibl-bide mubuttasan ralim di-aggrang able il vasjigt.

tá se nam kevale muhutt-aggenam ahlo ti va-jja? tá ekkárasa muhuttasahassáin pañca ya ekkárasa muhutta-ase atthárasa bávatthi-bháe muhuita-sa muhutt' agcesan able ti vaeila. Ia. 29.

\$ 60 ta keralan to no juo raim di'aggrasin ahle ti varjia? Lastitarasa ekanano raim-dia sao edhavisam ca muhuttam ca sattavanno bivatihi bhas muhuttasa davatihi bhas a sattavihiha eketta pannapannam

cumita baha raim d'agrenam able ti vaejja. ta se pam kevale muhutt'agrenam able ti vaejja? ta tepanna muhuttasahasadin satta ya uphamine muhutta sas sattavannam havatihi baha muhuttava bavatihi-bahyam ca sattatihiba chetta pannapannam cuppia bha va muhutt'agrenam able ti vaejla

tā kevale ņam te jus ppatte rālm-di'aggeņam āhle ti vaejja? tā atthettsam rālm-diālm dasa sa muhuttā cattāri ya bāvatthi-bhāe muhuttassa bāvat-

thi bhayam ca sattatihiha chetta duvaissa cumpla bhao raim-di-aggenan ahie ti vaejja. ta se nam kevalo muhutti-aggenam shie ti vaeja? ta ekkarasa pannase

tā se ņam kevale muhuti aggenam āhle ti vacijā? tā ekkārasa panņāse muhutis-sec catiāti ya bāvaļlihi hāse bāvaļtā-āhayam ca sattajihihā chettā durālasa cuņniā bānyā muhuti saggenam āhle ti vacijā.

ik kevalam jue raim-di-aggenam able ti vaelja? tā attbārasa tise raim dia-age raim-di-aggenam able ti vaelja.

ia so nam kevalo mubuti aggenam ahlo ti vaejja? ia cauppannam mubutis-sabassaim nava ya mubutia sayaim mubuti angenam ahlo ti vaejja. it so nam kovalo bavajibi-bhaya-muhuti-sagenam ahlo ti vaejja? it casti tisam saya-sabassaim ajibatisam ca bavajibi-bhaya-muhutia sao bavajibibhaya mubuti sage ablo ti vaejia, i. s. 32.

61 ia Laya nan ee alca-canda-samvacchara asmala asma-pajja-vasia ahia ti vacija? ta selikim ee alca-mata, bavatibin ee canda-mata; era pam addha chal-khuita-kada duvalaa-baha lism ee alcas asmvachara, ekkatisam ee canda-samvacchari jaya nan ee alcac acanda asmvacchara samla sama pajjawasia abia ti vacija.

ta kaya pam ee alcca uu-canda-naktbatta-samvacchara samaia sama pajjavasia abia ti vaejia? tā sajibim ee alcca masa, egajibim ee uu-masa, savajibim ee canda-masa, sattajibim ee nakkbutts masa; esa nam adda duvalasa kakbutta kada duvalasa bbaiz sajibim ee alcca-samvacchara, egasatihi ee uu-samvacchara, bävatihim ee canda-samvacchara, sattatihim ee makkhatta-samvacchara; taya pam ee dicca-uu cnuda-nakkhatta samvacchara samaila sama-pajjavasii shad ti vacija

tā kayā pam ee abhiradhuslicea nu cauda makkustin-samvacchara sambis sama-pajjavasila shik ti vaejja? ta astavaman misa saita ya ahoratta ekkarasa ya muhutta terisam baraqtib hayā muhuttasa ee abhiradhiis-masā, sattlini ee alca-masā, egasatibim ee ou su-māsā, baratibim ee canda-māsā, egasatibim ee ou sama addha chep-papun sasta-kkhuttu-kaḍā duvalasa-bhala sasta sayā eetusla kkhuttu-kaḍā duvalasa-bhala sasta sayā eetusla ee pam un-samvacchara, atta sayā tensau ee pam un-samvacchara qasa pam ee abblyvaḍhlalicea un-canda nakkhutta samvaccharā samāsa sama-pajjava-sa abbla ti vaējās

la nay'aithayae nam caude ssmysechare tiqui cauppayne raim-dia-sse duvaliasa ya bayaithi bide raim-diassa bile ti vaenia, ta ahayaccenam caude sauvacchare timni cauppayne raim dia sae palica ya muhuito pannasam ca bayaithi bide muhuitassa bila ti vaenia, iy a

§ 62 tattha khalu ime cha nu pamatila, tam jahli pause, varisaratte, sarae, bemante, vasante, gimbe ta save ''i pam se canda nu duve 2 masa ti cauppannenam 2 Arane-

nam ganijjamānā sāiregāim eūņasatībi 2 rāim diām rāim di-aggeņam ahlē ti vzeljā \$ 63 tatība khalp ime cha oma-ratiā pannatiā, tam-jahā: taie pavye,

§ 63 tatiba khalo ime cha oma-rattă pannattă, tam-sahāt taie pavve, sattame pavve, ekkārasama pavve, pannarasame pavve, cûnavizaime pavve, tevisatme pavve.

taths khalu ime cha af-ratta pannatts, tam jaha: cautthe pavve, attheme pavve, barasame pavve, solasama pavve, visasme pavve, cauvisalme pavve.

chac c'eva ya ai-rattă diccăo havanti, manădi! [

chae c'eva oma rattă candão havanti, manahi 111 18 75 |

§ 64 tattha khaiu rmao panca vasuo, panca hemantao auttro pannattao.

i de ees nam palicanham samvacebarinam padhamnan väsilm äutiim cando kenam nakkhaitepam peel? Et Abbimsa, Abbissa padhama samaepam tang samayam ca nam sitre kenam nakkhaitenam poel? Et Spieranga. Puasasa einavisam umbutta tetidistan ca havatjih-bhaja mubuttassa bavathib bhayam ca satratijuhab chetif tetitsam cennis bhaya send.

vaqin tongʻan vanikanban samvascharanam doccan vashin suttim cande kenan nakkhattenan joos? ia Samphanahim, Sanahananan ellarasa mubatte tyalisam ca bavatiba-bhaya muhuttassa bavatith bhayam ca satisttuha chetta tepangan cupula bhaya sea

inina chema upagam sarie kenam nakkhattenam jeer? tā Pūsenam, Pūsassa nam tam c'eva jam padhamayā

iam ceva jam paheanham samvaccharānam taccam vāsiam autim caude kenam nakkhattenam joei? ia Visahāhup, Vesahānam terasa mubuttā cauppanņam ca bāvaṭṭbi-bbāyā muhuttassa bāvaṭṭbi-bhāyam ca sattaṭtbibā chettā cattālīsam cunnīā bhāyā aesā. tam samayam ca ṇam sūrie keṇam nakkbatteṇam joet? tā Puseṇam, Pu

tam samayan ta nan sara kepadi manananan dan persaman sasasa tang cewa.

ta cesi pan pancanhan samvaccharanan cautham wasim antin caude
ta cesi pan pancanhan nan sara kepadi mananan mananan minutta

tā ersi pam pancainam aanvarenaranam cauttaam vasim auttin caute kenam nakkheteam joelt tā Revalimu, Revalnam panavisam muhultā bāsaitbi bhāyā muhuttassa bāvaitbi bhāyam ca saitaithibā chetta battisam cunniā bhāyā secā.

Tam samayam ca nam sūrie kenam nakkhattenam ioei? tā Pusenam,

tam samayan ca pam aurie kenam nakahattepam joet? ta Pusepam, Pusassa tam c'eva. Ita eesi nam pantcanbam samvaccharanam pancamam vasum anttim cande kenam nakahattenam joet? ta Puvvahum Paaggunibim, Pavvanam Phag-

guninam bārasa muhuttā aattālisam ca bāvatībi bbāyā muhuttassa bāvatbib bbāyam ca sattatīblibā chettā terasa cuņņuā bbāyā sesā. tam samaram ca nam aŭrie kenam natkhatteņam joci? tā Pūseņam,

tam samaysın ca nam afiris kenam nakkhattepam joel? ta Pusensap. Pusassa tam ceva. [a. 76]. ta sesi nam pancanbam samvaccharanam padhamam hemanifim antim can-

ta desi nam pancaman posi? ta Haitbenam, Haitbessa nam pañsa munutta pagnāsam ca bāvatthi-bbāyā mubuttassa bāvatthi bbāyam ca sattathibā chettā satthi cumpil bbāyā aesā

tam samayam ca nam sürie kenam nakkhstienam joei? Uttarāhim Āsādhāhim, Uttarānam Āsādhāṇam carima-samae. Iā eesi nam pancanham samvaccharānam doccam bemautim āutim can

de kenam naki hattenam joes? ta Sayabhisayāhim, Sayabhisayāṇam donni mubutta atthavisam ca havatibi-bbayā mubuttasa havatibi-bbayam ca sattstibiha beatic chattiffama cunniā bbaya sesa. tam samayam ca nam sūrie keņam nakibattenam joei? ta Uttarabim Asadabhim, Uttarāmam Āsadbayam carimas ammac.

tesi nam padeanham samvacebaranam taccam hemantim guttim es kenam nakhattenam joet? ta Paisenam Paisassa cupavasal mubuttā tegālism ca hāvathi mubuttassa bāvatih-bābayam ca zatstithha chetta teitsamu cunpiā bābyā sess. tam samayam ca nam sūrie Lepam nakkhattenam joet? tā Uttarāhim

tam samayam ca maji sutru kenaji mekasatenaji joer ta Uterana. Āsadhāhip, Uttaranam Āsadhanam caruma sama tā eesi pam pañcajham samvaceharājiam cauthim hemantim āuitim cande kenam pakkhattenam joer? tā Mūtenam, Mulassa cha muhuita atthāvannam

ca bavatthi-bhaya muhuttassa bavatthi-bhayam ca sattatthiha chetta visam cupula bhaya sesa. tam samayam ca nam sürie kenam nakkhattenam joei? ta Uttarahim

Āsādhabim, Uttarāṇam Āsādhānam carima-samae. tā eesi ṇam paficaṇbam saṃuaccharānam hemanitm autim cande kenam nakkbatienam joei? Katitābim, Katitānam atibārasa mubnitā chatitsam ca bāvatihi bbāyā mubnitissas habwatih bāyam ca saitathihā cheitā cha cun-

nia bhaya sesa tam samayam ca nam sūrie kenam nakkhattenam joel? ta Uttarahim Asadhahum, Uttarānam Āsadbanam carima-namne [2, 77]. 8 65 tatha khalu ime dasa-vibo joe pannaite, ian-jaha: vasabhāṇu-joe (1), veņuyāṇujoe (2), mafice (3), maācāmmālce (4), chattā (6), chattācchatte (6), jus naddhe (7), ghana suṇmadde (3), piņue (9), mandaka-ppue (10) nāmam desame.

easi nem palicanam samvaccharanam chattlicebattam joam cande kamsi desamul joel? ta Jambu-ddivassa 2 palna padinayatae udina-dahinayatae jirae mandalam catwisenam saenam chetta dahup puratjibililamu eaubhaye mandalami sattarisam baba uwalanvetta atharisa-babayam visaha chetta datharisa-babayam visaha chetta datharisa-babayam visaha chetta datharisa-babayam visaha chetta datharisa-babayam visaha puratjibinilamsi caub-babaya-mandalami osampatte, etiha nam sa cande cattalichattam joam joeli upptu cando, majiha usakhatta, betha ancectam samayan ca nam cande chenam salakhattapom joel? ta Cittahim caramas samae, 1s. 781 barasaman pahudam samattam

XIII. Pahuda.

§ 66 ta kaham te candamaso vaddh'-ovaddbi ahia ii vacija? ta aitha pancasie muhutia-sae tisam ca bavaithi-bbae muhutissaa.

tā dosinā palkhāo endhagāra pai-lham ayamāne cande cattari bāyaha-sae chattaliksem ca bāratībi-bātē mubattassa, jaim cande rājisi, tan jahat pa-thāmane padhemam bāsyen, butae bātan bāyam jāsa pannarsae panna-sanama bāyam jāsa pannarsae panna-sanama bāyam jāsa pannarsae sanama cande ratie bāsrai, avasses sanas cande ratie ya viratie ya bāsvai, iyam nem amāvāsa, etiha pam padhame pev ya amāvāsa

tā andhagāra-pakkhāo nam dosinā pakkhām ayamāne cende cattāri bāyāle mubutto-sac chāyatisam ca bāvaṭṭāk-bāðyā muhuttasas, jām cande virtjāja, tam jāhān paḍhāmāe paḍhāmam bādyam, bitae bilam bādyam jaku paṃnaraste paunarasamam bādyam carine samae cande viratte bhavai, avasea samae cande ratte ya viratte ya bhevai iyam nam punnimāsini, etths nam docce pavve punnimāsmī [s. 79]

§ 67 ta candenam addba māsenam cande kal maņḍelāim caral? ta coddasa caub-bbāya manḍalāim caral egam ca eauvisasaya bbāyam mandalama.

dalassa.
ta aiceepam addha-masenam cande kai mandalaim caral? ta solasa mandalaim caral, solasa mandala cari taya avaralim khalu duve atthayaim, jaim cande kenam 'vi asamanna-gaim sayam ava pavithitis 2 caran carai.

kayaraim khalu duvo ajihayalim, jaim caudo kena 'ri asamanna-galm sayam eva paviijhitta 2 caram caraf: imaim khalu ta duvo ajihayalin jaim cando kena 'ri asamama-gam sayam eva pavijihitta 2 caram cyal, tamjahai nikkhamamana c'eva annavas-antenam pavisamana c'eva punnimas-antenam; caim khalu duvo ajihayalim, jaim cando kena 'ri asamanana-gaim sayam ava pavijihitta 2 caram caral.

ta padhamāyāṇa-gas caude dāhināc bhāyās pavisamāṇa satta addha-mandalaim, jaim cande dāhināe bhāyās pavisamāna cāram carai.

kayaraim khalu taim saita addha-manqalaim, jaim canda dahlpa bhhjar paviamahpa caram caral? Imaim khalu taim saita addha-manqdaiam, jaim cande dahlna bhayaa pavisamame caram carai, tam-jahah bita addha-manqdala, cautha addha-manqdala, cautha addha-manqdala, cautha addha-manqdala, cautha addha-manqdala, carama addha-mangdala, cauddasma addha-mandala; caim khalu taim saita addha-manqdalaim, jaim canda dabhana bhayaa pavisamame caram carai.

ninaa olasyaa parisadani araada uttarae bbayae pavisamane cha addha msudalalim terasa ya sattatthi bhayann addha mandalassa, jaim canda uttarae

bhāyās pavisamāņa caram carai.

Layarahin bhahu taim cha addha-mandalahin terasa ya saitaijibi-bhayalim addha-mandalasas, jalim canda uitarab bhayala pavisanana carim carali' imalim bhahu tilim cha addha-mandalain terasa ya saitaijila bhayalin addha-mandalain terasa ya saitaijila bhayalin addha-mandalain taisa addha-mandalain ya panarasame addha-mandalain taisa addha-mandalain ya saita addha-mandalain mandalain terasa ya saitamasa addha-mandalain carain addha-mandalain terasa ya saitaijib-bhayain; ciin labdu taim cha addha-mandalain terasa ya saitaijib-bhayain; ciin labdu taim cha addha-mandalain terasa ya saitaijib-bhayain; ciin labdu taim cha addha-mandalain terasa ya saitaijib-bhayain; ciin labdu candavana samatte bhayai.

tā nakkhatte addha-māsa no cande addha-māse, no cande addha-māse nakkhatte addha-māse.

is nakibatin addia masao to cande candenam addia miseonam kimahiam carat? ogam addia-manqalam carai catitar ica aattajibi baka mundialasas sattajibi-bahyam chatidae cherta nava binyain, ta docedyanjgae cando poratjibimse bilajae unklamamano aatta cauppannalin, jaim cande parasas cunnum padicarai, satta terasyadim cande apapat cinam carat, ta docedyana-gae cande paccatjibimae binyaa nikhamamanam cha cauppannalin, jaim cande parasas ciipaan padicarai, cha terasasjalm cande apapat cinama padicarai. avara galim kalu dure terasasjam, jilim cande kena "It sadmanna galim sayam eva pavitjibitu 2 caran carai kayaraim khalu talm duve terasayam, jam cande kena 'vi asamannagaim sayam eva pavitthitta 2 caram carai? imāim khain taim duve terasayam, jam cande kena 'vi asamanna-gaim sayam eva pavittbuta 2 caram carai; savi abbhantare c'eva mandale savva băbire c'eva mandale, eani khalu tani duve terasayalm, jaim cande kena 'vi java caram carai: eavia docce candayane samatte bhaval

tā nakkhatta māse no canda māse, cande māsa no nakkhatte mase tā nakkhattās māsās candenam māsenam kim-shiam carsi? tā do addhamandalaim carai attha ya sattathi-bhayaim addha-mandalassa sattathimanyansini ostat atusa ja satistusemayanit audis-manuainssa sattaitis-bhayani ca ekkatisaha chetta atthatasa bhayanit ta tacabanna-gae cande paccatthinde bhayae pavisamane bahiranantarassa paccatthimiliassa adpacca(inimue mayae pavisamane pantanamatassa macca(iniminassa ad-iha mandalassa lalisam sattatihi-bhayaim, jaim cando appana parassa ya (innam padicarai, terasa sattatihi-bhayaim, jaim cando parassa cinnam padicaral, terasa sattatth-hbayam cande appana parassa cinnam padicarai; eavaya ca bahiranantare paccatthimile addha-mandale samatte bhayal, taccayana-gae cande purathimae bhayas pavisamane bahirataccassa purathimilassa addha mandalassa fallsam sattathi bhdy aim, jam cande appana parassa cinuam padicarai, terasa astiajihi bhaydim, jaim cande parassa cinnam padicarai, terasa sattathi bhāvaim, jaim cande apunna parassa ya cinnam padicarai; cavaya ca babira-tacce purathimile addha-mandale samstte bhavai. tā taccāyana-gae cande paccatthimāe bhay ae payisamane babira-cautthassa paccatthimiliassa addha-mandalassa nanyae pavisamine ganca-anito-se para e ekkatisaha chetta atiharasa addha sattatihi bhayaim sanatihi bhayam ca ekkatisaha chetta atiharasa duna satingini unajami sanajan parassa ya cinnam padicaran cavaya ca bhajaim, jaim cande appana parassa ya cinnam padicaran cavaya ca babira cauttha paccatthumilia addha mandale samatte bhavai

eram khalu candenam masenam cande lerasa cauppannayam duve teraevan kualu candenan masenan cande canas canpaning am unvetera-rayaim, jaim cande parassa cinnam padicarai, terasa 2-yaim, jaim cande rayamp, Jam canue parassa duve falisayam attha sattatib bhayam sat-appana cinnam padicarai, duve falisayam attha sattatib bhayam satappana cunnau pausanan a chetta attharasa bhayaim, Jaim canda appana tatthi bhayam ca chkattsaha chetta attharasa bhayaim, Jaim canda appana tatini bhayam ca cekasisana cucita aytoninya muayaini, jaim canda appana pyrassa ya cinnam padicarai, ayaram khain duya terasayaim, jaim canda Parassa ya chiman Paun sayam eva pavittibitta 2 caram carai, ico eso kena 'ri asamanna-gaun sayam eva pavittibitta 2 caram carai, ico eso kena vi asamanna ang mkkhamana vuddh-nivuddh-anavatihia-samthanacandamaso "hhigamana-mikhamana-rasuaren voquor-mayatchia-samthana-samthu-viuvvana giddbi patte rūvī cande deve 2 abie ti vaejjā. [a. 81] terasamam pāhudam aamattam.

XIV. Pahuda.

8 69 tā kāyā te dosmā bahū āhīā tī vaeijā? tā dosiņā-pakkha ņam dosina bahu anie u vacijia ta kaham te dosina pakkhe dosina babu ahie ti vacija? ta andhagara-

pakkhāo nam dosmā babū abiā ti varijā

pakkhāo nam dosmā babu apila u varija tā kaham to andhagāra pakkhāo dosmā pakkhā dosmā bahū āhiā ti vaej ta kaham te andhagara panaunu uosuja panaus qusina pahil ahia ti vaej ja? ta andhagara-pakkhao nam dosina pakkham ayamane cande caitari ja? tā andhagāra pagkuao nam uvoma paganana ayamane cande cattar bāyāle muhuttā sās chattālīsam ca bāvathi bhāe muhuttassa, jām cande bayalo muhutta saa contranseen ka maranga marantassa, jäim cande virajjal, tam-jaha padhamae padhamain bhavain, bita bitam bhayam java pannarasie pannarasam bhayam, evam kbaiu andhagara pakkhāo dosināpakkhe dosinā bahū āhīs ti vaepā. tā kevaiā nam dosinā-pakkhe dosinā bahū āhīs ti vaejia? tā pariitā

asamkheijā bhāya.

tā kayā te audhagāre babū ābie ti vaejjā? tā audhagāra pakkhe nam babū audhagāre ābie ti vaejjā. tā kaham te andhagāra pakkhe audhagāre babū ābie ti vaejiā? tā dosi-

na-pakkhāo andhagāra pakkha andhagāre bahū āhia ti vaejjā

napakana adungara-pakuna anungara danu ana it varjat ta haban te dosina-pakikan andhagara-pakkan ayamapa cande cattari biyale mahutis-see bawaisan ca bawaipa-pakkan ayamapa cande cattari biyale mahutis-see bawaisan ca bawaipib bika mahutis-sa, jaingde rajjai, tam-jaba: padhamae padhaman bhayan, biian biian bhayan
jiya pannarasia panparasaman bhayan, evan tahali dovini-pakikdo
andhagara-pakkbe andhagara bab abia ti varji ta kewainama adbagara-pakkbe andhagara bab abia ti varji yaritta asambhejja bhaya.
is 821 coddasaman pahudam asamatam

XV. Pāhuda.

§ 69 ta kaham te siggha-gat vatihû ahia ti vaejja? ta cesi nam candama sûria-gaha nakkhata-tata ravanam candehinto aŭria siggha-gal, sürehisto gahā suggha-gal, gahehinto nakkhatta siggha-gal, nakkhatte hinto tara siggha-gal; savv-appa-gal canda, aavva sugcha-gat tara

nino ana angangan, ara-ande kerajain bhaya-sayain garchai? ta jam jam mandalam urasamkamitta caram carat, tassa 2 mandala-parikkherassa sattarasa adasaithim bhaya-san gacchai mandalam aaya sahas-

aenam atihanani saehim ebetta ta egam-egenam muhuttenam sürle Levasalm bhaya sayalm gaochai? ta jam jam mandalam nyasamhamitta caram earas, tassa 2 mandala-parikkieta etharas utsa bhaya-sae yachal mandalam waxa-sheesam attha-

jam jam mandalan uvasamkamittà caram earat, tassa 2 mandala parakkhevassa attharasa tise bhaya-sae gacchal mandalam saya-sahassenam atthanaut saehin chetta.

Ta czam-ezenam muhuttenam nakkhatto kevalaim bhaya-sayaim gacchai?

ta egam-egenam umanutenan makanana kevanan buaya-sayam gacenat ta pam jam mandalam busankamita efaran earai, tasas 2 mandalasa parikhhevassa atibarasa pamatise bhaya-sae gacchai mandalam saya sahassenam atibanan-saehum chetia [a 83]. Ita nya nam candam gal asmavannam shirte gai samavanne bhaval, se-

tā jayā ņam candam gai samavamam surie gai samāvanne bhavai, se nam gaimāyāe kevaiam viseset? bāvatthim bhāe viseset.

nam gaimayae kevanam visekeri makutamin base visesei.

tā jajā pam candam gai samāvamam nakkhatte gai-samāvamne bhavai,
se nam gaimāyāe kevaiam viseker? tā sattatībim bhāe visesei.

tā jayā nam sūram gar-samāvannam nakkhatte gal-samāvanne bhavai, se

pam gaimayāc kevaim viscsel? ta pašīca bāse viscsel.

tā jaya pam candam gel-samavapņam Abbil nalkhaitte pam gal-samīvaņne
puraţitimāc bāsyāc samasāck, puraţitimāc bāsyāc samašautia nava mu
baite satiavisam ca satiatībi-bāse mobutinasta candema saddimi joed, joam
joetta joam apopariyatia, jeang 2 tāt vippajābā viggay-jor yāvi bāsvas

ta jaya nam candam gal--amarannam Savano nakkhatte gal-samavanne puratibimae biayae samasael, puratibimae bhayae samasletta tisam muhutte candena saibilim joam joet 2 joans anupariyattal joam 2 tta riopajabal vigaya-jot yavi bhaval.

evam eenam ablillavenam neavvam, pamarasa-muhuttalm, itsai muhuttalm.

pannayalisa muhuttalm bhanlayvalne java Petarasailha

la lasa nam candam gal samasannam gahe gal samasanne puratthimae bhavao samasaci, pue 2 11a candenam saddhim Joam junjat 2 11a Joam annparivattal 2 tra vippalahat vigaya jot yavi bhavat,

la jaya usm sürem gul samayannam Abbit nakkhatte gal samaxanne puratthimae bhasae samasael, pure a ita cattari aboratte chae ca tonbutte sarenanı saddlim joam jort 2 joam anupariyattal 2 tto vijel vigara-jot sayi bhavai, evam ahoratta cha chhasisam mubutta ya, terasa zhoratta barasa muhutta ya, abam ahoratte tipul muhutta ya, saare hhanjaaya javat java pem süram gal samavannam Uttardsailba nekkhatte gat samaranne Puratthir de bhajae sama-ael, put 2 tra visam aboratte tinni sa muhutte aurens suddhim foam jort joan 2 sta joam anuparlyattal joam

2 tin vijel sijahal vippajahal vigaya jol yavi bhaval. ta jaya nam suram gal-asmavannam gahe gal samuvanne puratiblimae blis ac asmailel, pue 2 tis surens eaddbly jount Jubjal 2 tis joam anupariyatial 2 tië java vijet vigava jot vavi bhavat ta 81 |

§ 70 ta nakkhattenam masenam camile kai mandalahiji carato ta terasa mandalahn carat terasa ya sattaqibi bhac mandalassa ta nakkhattenant magenam aurie kal mandalahn carai? terasa mandalant carai cottuiliain ca satiatthi-bhae manifalassa ta nakkhattensin masi nain nakkhatte hai mandalam caral? ta terasa mandalam caral addha stalisam ca ast-

intilii bhae manifalaasa

ta camicosm masensup caude kai mambalaine carai? codilasa cauli bhayalip manijaldin caral ogam ca causbasa) am bhasair manifalassa. Ia cauyanp manjanam sario kai mandalalim caral? ta panuarasa csub bha'trettani masenani surio na carat egam ca caustensara bhayan manifalassa ta unain magnaiein nakkhaite kai mandalain caral? il pannarasa caub-

canucipin mandalain carsi chao ca cauvisasaya-bhao mandalassa bha' duain mandalain carsi chao ca cauvisasaya-bhao mandalassa una unang manganam cando kai mandalaim caral? ta coddasa mandalaim ta unna mascuam campi bhae mandalansa ta uuna mascuam surie kai carai iisain ca chasaile. Inamjalalin carai? ta pannarasa manjalalin carai ta uuna masenam hak-

inamjalalin carair te paniari ta pannarasa mandalalin caral panta ya khatle kai manialalin carai? ta pannarasa mandalalin caral panta ya

havisasaya bhao mandalassa tā alceenam masenam cando kai mamialaim carai? ia coddasa manija. ta aleceman masenana pafira bhao mandalassa, ta aleceman masenam lalip caral ekkarasa ya yanta pannarasa canb-bhayahlalip mandalalin sarie kal mandalalin caral? ta pannarasa canb-bhayahlalip mandalalin surio kai manifaisiin saraan nakkhatto kai mandalain carai? ta panna-carai ta aleeenam masenam nakkhatto kai mandalain carai? ta pannacarai la acceptan mandalalin carai palicatissin ca canvisasaya-bhaya-

mandalanp carai-ta abbiwaidhlena masenam cando kal mandalaim carai? ta pannarasa ta abbiyangmena mapikishin tesim chalasia-saya-bhae mamialassa ta abbiyaddhlenam su

rie kai mandalām carai? tā solasa mandalām caral tibim bhāekim ūnayaim dobim adayālehim saebim maudalam chetiā. abhraddhiram mācepam nakhātik kai mandalām carai? tā solasa mandalām carai? talsēre him bbāchim ahlābim coddasabim atļhāsēbim mandalam carai carai stalsēre tā egam eggam shorattepam cande kai mandalām carai? tā egam addbamandalam carai ekkatīsae bbāchim ūnam pavahim panņarasehim addbamandalam chetiā. tā egam carepam aboratteņam sāric kai mandalam carai? tā egam addba-mandalam carai. tā egam-egenam aborattenam nākhātic kail mandalām carai? tā egam addba-mandalam carai dobim bhāchim ahlam sattehim battisebim saebim addba-mandalam carai dobim bhāchim ahlam sattehim battisebim saebim addba-mandalam carai dobim

ta egam-egam mandalam cande kalihin aboratishim carai? ta dohun ahoratishim carai sikatisa bhashin ahishim esubim cottalehim sashim raim dishim chetta ta egam-egam mandalam airis kahim ahoratishim carai? ta dohun ahoratishim carai? and dohun himatikim satisastishim satissastishim satissastishim

tining sanasangung ang ang akan mangalam carai? ta ajiba cullasia mangala sao carai ta juo nam surio kai mangalalim carai? ta nawa panparasa mangala sao caral, ta juo nam nakhbatte kai mangalalim carai? ta ajibarasa panmatisa du haya mangala-sao caral.

name ad muhutta-gat rikkhāi masa rām dia jua-mandala pavibhattā sigghagat vathu āhle ti bemi. j.s. 86 | panparasamam pāhudam samattam.

XVI. Pāhuda.

§ 71 ta kaham te dosina lakkhane ahle ti vaejja? ta canda lesa ti ya dosina ti ya dosina ti ya canda lesa ti ya ke atthe kimilakkhane? ta ce atthe ega-lakkhane.

ta săra lessă îi ya stavêi ya stavêi ya sûra lessă îi ya ke ațțho kim lakkhane? îa cg-ațihe ega lakkhane.

tā andhagārēi ya chāyā ti ya chāyā ti ya andhagārēi ya ke atthe kiņilakkhane? tā eg-atthe ega-lakkhane. [s. 87] aolasamam pahudam samattam.

XVII. Pahuda.

§ 72 ta kaham te cayanôvaváyā āhis ti vzejjā? tatiba khaiu imāo pannavisam padivatīto pannatāso. tatīb' cro evam āhamsur tā aņu samayam eva candima-sūriā anne cayan-

ti anno nyavajjanti, ego evam ahamau (1). ego puna evam ahamau: ia anu-muhuttam eva candiwasuria anno ca-

yanti anne uvavajjanti (2).

evam jah'eva heitha, tah'eva java tā ego puna evem āhamau: tā enuosappini-ussappinim eva candima-adriā anno cayanti enne uvavajjanti, ege evam āhamau (3—25).

vayan punt evam vayamo; ik sanduma ahraham deva mah-iddhik mahajulis mhin-bali maha-jata maha-solkha mahinpubava vara-vatiha-dhara vara-malla dhara vara gendha-dhara varahbarana dhara avvochiti nayaijin-jad-kile onne coyanti anne uvavajjanti.] e 88], sattarasamam paludam samatin-

XVIII. Pāhuda.

§ 73 ta kaham te uccatte able ti vaej a? tattha khalu imao pannaviaam padiyatilo pannatika viaam padiyatilo pannatika tatth' ego eyam ahamsu: ta egam joana saha-sam sürie uddham uccatte-

nom, div-addham conde, ego ovam Bhamsu (1)

ege puna evam khamsu- 13 do joana sahassaim surie uddham uccattenam, addhaujaim cande, ego evam khamsu (2)

ege puna evam ahamsu: ta tinul joana sahassalm surie uddham uceatte-

nam, addh'utthaim cande, ega evam ahamsu (3) ege puna evam ahamsu; ta cattari joans sabassaim saine uddham uccatte-

num, addha paficamaim cande, ege evam ahamsu (4) ege puna evam ahamsu ta paaca joana sahassaim surie uddham uccatte-

nun, addha chatthaim caude, ego eram ahamsu (5) ego puna eram ahamsu ta cha joana sahassaim surio uddham uccatto

nam, addha eattamaim cande, ego evam shamsu (6). ego puna evam shamsu: ta satta joano sahassam surio uddham uccatto-

nam, addh-asshamaim caude, eze evan ahamau (7) eze puna evam abaman: 18 assha 2000-a-abassam sürie uddham uccattenam, addha-na andim eande, eze evam abansu (8)

ege puna evam ahamsu 1a nava joana sahassam surie uddham uccettenam, addha dasumaim cande, ege evam ahamsu (9)

eze puņa evam āhamsu. tā dasa joana sahassāim adne uddham uccattenam, addh' ekkārasa cande, ege evam ahamsu (19)

nam, aduh ekkarasa cande, ego evam ananen (10) ego puna evam ahansu ekkarasa joana sahasasim sürie uddham uccatte nam, addha-barasa cande, ego evam ahambu (11)

cenam shhilavenam neavram barasa aure, addhe terasa cande (12); terasa sure, addha coddan cande (13); cedaca aure, addha andha-pamatrasa cunde (14); pamarrasa sure, addha solamo cando (15); solasa sune, addha sattaresa cande (16); solasa sure, addha sattaresa cande (16); solasa sure, addha-sham cande (17); addha sattaresa cande (18); solam sărie, eddhi-c'ilavisam cande (20); elkasisam sure, addha-bavam cande (21); solam sărie, addha c'harm sărie, addha c'harm cande (22); cevisam sărie, addha c'harm cande (23); cevisam sărie, addha c'harm cande (23); cevisam sărie, addha c'harm cande (23); cevisam cande (23); cevisam sărie, addha c'harm cande (23); cevisam sărie, addha c'harm c'harm cande (24); cevisam sărie, addha c'harm c'harm

rie kai mandaláim carai? tá solasa mandaláim carai thim, bhachim únxaim dobim adayalèhm sachim mandalam chettá, ahhvraddhienam másepan nakhatte kai mandaláim carai? tá solasa mandaláim carai? tálese bim bhachum abiahim coddasahum athhatehum mandalam chettá 1,8 85; tá egam-eganam aboraticnom cando kai mandaláim carai? tá egam addam mandalam carai cklatisae bhachum unam navahim panparasachum addha mandalam chettá, tá egam-egenam aboraticnam asific kai mandalam carai? tá egam addha mandalam carai. tá egam-egenam aboraticnam malthatte kai mandalaim carai? tá egam addha-mandalam carai dobim bhachum alhan sattehim batteshim aschim addha-mandalam chettá.

ta egam-egam mandalam cande kashim aborattehim caral? ta dobim ahorattehim caral ekkatishe bhachim ahichim cashim caral ekkatishe bhachim ahichim cashim raim diebim chetta ta egam egam anadahan sarin kahim aborattehim caral? ta dobim aborattehim caral ta egam egam mandalam nakkhatic kalbim ahorattehim caral? ta dobim aborattehim caral raim debim caral ta egam egam mandalam nakkhatic kalbim aborattehim caral raim debim chetta.

tining salassimon da i mandalaim carai? tā aitha cullaste mandala sae carai tā juo nam sūrie kai mandalām carai? tā nava pannarasa mandala sae carai, tā uo sam nakkbaite kai mandalām carai? tā aithārasa pannatise dubbāya mandala sae carai.

ice esa muhutta gai rikkhai masa-ram-dia-jua mandala-pavibhetti sigghagai vatthu ahie ti bemi. [a. 86] pannarasamam pahudam samattam.

XVI. Pähnda,

§ 71 tā kaham te dosiņā lakkbaņc āhie ti vaejja? tā canda lesā ti ya dosiņā ti ya dosiņā ti ya canda lesā ti va ke atthe kim lakkbane? tā cg-atthe ega-lakkbane.

ta sūra lessā tī ya atavēi ya atavēi ya sūra lessā ti ya ke atiho kim lakkhane? tā eg-atihe ega lakkhaue.

tā andhagārēt ya chāya ti ya chāya ti ya andhagārēt ya ke atithe kimilakkhāņe? tā eg-atithe ega lakkbāņe. ļa 87 [solasamam pahudam samatam.

XVII. Pahuda.

§ 72 tā kaham te cayaņēvavāyā ābiā ti vaeljā? tattha khaiu imāo paņņavisam padivatito pannatiāo. tatth' ego evam ābamau; tā auu samayam eva candima-sūriā anne ceyan-

tatih ego evam anaman. ti anne uvavanjanii, cge evam ahansan (1). ego puna etam ahameu: ta anu-muhuitam eva candima süriä anno ca-

yanti anne uvavajjanti (2).

evam jah'eva hettha, tah'eva java ta ege puna evam ahamsu: ta anuosappint-ussappintm eva candima suria anno cayanti anne uvavaijanti.

ege evam ahamsu (3-25). vayam puna evam vayamo; tā caudīma sūriānam devā mah-iddhļā mahājula maha-hala maha-jasa maha-sokkha mahanubhava yara-vattha-dhara vara-malla dhara vara gaudha-dhara varabharana dhara avvochitti-nay'. atthayae kale anne cayanti anne uyavajjanti. [s. 68]. sattarasamam pāhudam samattam

XVIII. Pāhuda.

§ 73 ta kaham te uccatte shie ti vacja? tattha khalu imao panna-

tatth' ege evam ahamsu: ta egam jeana sahassam aurie uddham uccattenam, div-addham cande, ege evam shamsu (1) oge puna evam shamsu ta do joana sahassaim surie uddham uccattenam.

addhanjaim cande, ege evam ahaman (2)

ege puna evam ahamsu: tā imu Joana-sahassaim sūrie uddham uccattenam, addh'-utthaim cande, ego evam ahamau (3). ege puna evam ahamsu; ta cattāri Joana-sahassāim sūrie uddham uccatte

nam, addha pañcamaim cande, ege evam ahamsu (4) ege puna evam abamsu ta pañca joana sahassam surie uddham uccatte-

nam, addha chatthaim cande, ege evam ahamsu (5)

ege pupa evam ahamau ta cha joana sahassaim surre uddham uccattenam, addha sattamaim cande, ege evam ahamsu (6) ege puna evam ahamsu: ta aatta jeana sahassaim sürie uddham uccatto-

ņam, addh' atthamam cande, ege evam abamsu (?)

ege puna evam áhamsu: lā attha jeana-sahassaim aurie uddham uccattenam, addha nasamanm cande, ege evam abamsu (8) nani, audina na animai ege puna evan âbamsu fâ nava Joana aahassaim sûrie uddham uccatte

nam, addha dasamaim cande, ege evam ahamsu (9) ege puna evam ahamsu: tā dasa jeana sahassaim sūrie uddham uccaste-

nam, addh' ekkārasa cande, ege evam ahamsu (10) nam, aunu casanan chkarasa jeana sahasahin ahrie uddham uccatte-

nam, addha-barasa cande, age evam ahamsu (11)

nam, angga parasa cenam abhlavenam neavyam barasa surre, addha terasa cande (12); cenam aumus condus cande (13); ceddasa surie, addha-pannarasa terasa surie, addha coddasa cande (13); terasa surte, autum commente addina solasa cande (15), solasa surte, cande (14). pannarasa aurie, canno (157, panisas cande (16); sattarava surie, addh-attharasa cande (17); nguia-sawarasa addi-runarisam cando (18), sunavisam surie, addianimarasa surre, vissra surre, addh'-ekkavisam cande (20); ekkavisam cande (20); ekkavisam visam canue (21), baysam sūrie, addba terisam cande (22); surie, audus mayram cande (23); eauvisam surie, addha pannavisam cande (24), cge evam ahumsa

eze puna evam āhamsu; pannavīsam noana sahassāim sūrie uddham uc cattenam, addha chayvisam cande, ege evam ahamsu (25). vavam puna evam vavame tā imise Ravana pnabhās pudhavie bahu-

samara-manitiáo bhumi-bhavão sattanam toana-sae uddham uppaitta hetthille tard-vimane caram carai, attha-ioana sae uddham uppaitta suravimane căram carai, atthâsie joana sae uddham uppattis canda vimane caram carai, nava 10ana savaim uddham uppaitta uvarim tara vimane caram carai; hetthillao tara vimanao dasa joanaim uddham uppaitta suravimānā caram caranti, nauim joanāim uddham uppatitā canda vimānā caram caranti, dasôttaram jeana-sayam uddham unneitta uvarille tararūve caram carai; sūra vimānāo assim toanāim uddham uppatitā candavimane căram carai, ioana savam uddham uppaittă uverille tără-rûve caram carai; tā canda vimānāo nam visam joanālm uddham uppalitā uvarille tara ruve caram caran evam eva sa puvvavarenam das'-uttaraipana savam bāhaile tiriam-asamkhejie jojsa-visae joisam cāram carai āhie tı vacila. I s. 89 1 .

8 74 tā

attlu nam [bhante] candima-süriāņam (devānam) hittham 'pi tara rusa anum 'pi tulla 'vi, (samam 'pi) [same 'vi] tāra-rūvā annm 'pi tullā vi, upnim 'pi tārā-

rāvā anum 'ni tuliā 'vi?') ta atthil

ia kaham te candima sürianam de- avyam, sanam hitiham 'pi tara rusa anum se Len' atthenam bhantel esam 'pı tulla 'vi, samam 'pi tara-ruva | vuccai? 1) atthi namo nnum 'pı tulla 'si, uppun 'pı tararūva anum 'pı tulla 'vi? 15.

hanta, Gosmal tam c'eva uccare-

iahā jabā nam tesim devāņam tava niyama bambbace-(raim) [fran:] ussiāim bbavanti, tahā tahā nam tesi(m) (nam) devānam evam (bhavai) Ipannāvael, tam-iahā: anutte vā tullatte vā 1).

ta evam khalu candima-sürsänam | jahā jahā nam tesim devanam tadevanam blitham 'pl tara ruva anum 'pi tullă 'vi, tah'eva java nppim 'pi tara ruva anum 'pi tulla 'vi. | s 90 | ta

va-niyama - bambhacerani no úsiai bhavantı, taba taba nam tesim devānam evam (no) pannāyae, tamjahā anutte va tuliatte vā, i s. 162

egam-egassa nam [bhante] enndassa (devassa) keyajā maha-ggabā parīvāro, kevajā nakkhattā parīvāro, kevaiā tārā gana kodā kodīo pannattāo?")

tā egam egassa nam candassa de- (Goamā!*)

atthash mahaggaba parivaro (pannatto), afthasisam nakkhatta parivaro (pannatto, chavatthi sahassaim nava (c'eva) saya'im pane-intarahim) [pannattari] (ega samparivaro) tara-gana kodi-kodi(nam) [*0] [pannattai)

s 91 | ta. | | s 163 |.

§ 75 Mandarassa nam [bhante] pavvayassa (kevniam) [kevniae] abāhāc [Joise] jioisengi caram carai? (ta) [Gosmāt] ckkārusa[him] ckkavīse[him] joana sac[bim] abāhāc [Joise] [Joisem] caram carai.

(tā) lo-antāo nam [bhante] kevaiāe abābāe joise pannatte? (tā) [Goamā-] ekkārase[him] joaņa-sac[him] abābāo joise pannatte!), }s 99}

§ 76 ta

(nakhaite) savva-bittbillam caram caran (?))), .
[Osams] Abbit nakkbaite savv-abbbariar(ulam) [°am]
căram caran; Aldio] (°anakhaite) savv-a-bibli(ulam) (°am)
căram caran; Bibarani(nakhaite) savv-uvanilla(m) (°gam)
caram caran; Bibarani(nakhaite) savv-a-bittbilla(m) (°gam)
caram caran; 1919) 1 s 93 ;

§ 77 (ia) canda-vimāņe ņam [bhaute] kim-saṃthie pannatie? (it) [Goama] addha-karithatya) saṃthāna samithie sav-va-phāliā mae abbhnggayam-Bake] (pē, avana savaun neavrāṇi) [pahane viriba-mani-rayana-bhatii citie jāva padnūve erang sira-vimāņe, gaha-vimāne, nakkhatia vimāne, tārā-vimāne).

(is) canda-vimāne nam [bhante] kevaiam āyāma vikkbambhenam (kevaism panikkhevensm) kevaiam bāhallenam pannattam? (1) (1)

¹⁾ cf. Jp. Bl. 521 b. 2) cf Jp Bl 524 a

 ³⁾ In der Jp ist die Reiheufolge der beiden letzten Glieder umgekehrt.
 4) ef Jivåbhigamasatra Bi 337aff

tā chappannam egasatthi-hhāe joanassa Ayama-vikkhambhenam, tam ti-gunam sa-visesam parirayenam, atthavisam egasatthi-bhāe joanassa bahallenam pannatte. tā sūra-vimāne nam Levalam āyāma-vikkhamhhenam pucchā! adavälisam egasatthi-bháe 10anassa

avama-vikkhambhenam, tam ti gu-

nam sa-vise-am parirayenam, cauv-

visam egasatthi-bhae joanassa ha-

hallenam pannattam.

Goama!

chappannam khalu bhāe vicchinnam canda-mandalam bol ! atthavīsam bhās hāballam tassa

boddhayyam # 1 || adayalisam hhae vicehinnam siramandalam hoi I

canvelsam Lhaln hahallam tassa boddhavvam | 2 | do kose ya gahanam nakkhattanam

tu havai tass'addham | tass'addham taranam tass' addham c'eva bahallam || 3 || / s 165 [1).

tā nakkhatta-vimāne nam kevalām pucehāi tā kosam āyāma-vilkhambbenam, tam ti-gunam sa-visesam parirayenam, addha kosam bahailenam pannattam. tā tarā-vimāne nam kevaiam pucchā! tā addha kosam ayama-vikkhambhenam, tam ti gunam sa-visesam parirayenam, pañca dhanu sayam ba-

hallenam pannattam. (ta) canda-vimāneņam [bbante] kai deva-sāhassīo pariyahanti? [Gosma] solasa deva-sābassīo pariya-

hantiftil.") 3)

l canda-vimanassa pam puratthima nam seanam su-bhaganam su ppsbhanam sankha-tala-simala nimmala-dadhi ghana-go Lhira phena ravaya-nigara-ppagasanam thira-latthapauttha-vetta pivara-su sillitha visittha - tikkha - dadha - vidambla - mubanam ratt' uppala-patta-mana aumila talu jihanam mahu gulia pingala. kkhanam jisara sarôru-padipunnaviula-Lhandhanam mlu-visava subuma lakkhana-pasattha-vara-vanna-Lesara sadovasohiānam ūsia su nimia - au-jāya - appliod:a-ladgūlāņam valra may a nakkhanam valra mayadadhanam saira maya-dantanam tavanlija-jthänam tavanlija taluanam tavanijja jottaga su-jolansın kamagamanam ph-gamanam mano gamanam manora manam amis galnam

²⁾ cf. Jp. Bl. 625 b ff 1) of Jo. BL 521s 3) of Jivabhigamasutra Bl. 380a fi

tam-jaha puratthime nam alharūva-dhārīņam cattāri deva-sābassīo parivahanti:

amia-bala-vīria - purisa kāra - parak lamanam mahasa apphodia-sibanava-bola kalakala ravenam mahuresam-mano harea am purenta ambaram disao za sobhazanta cattări deva-sāhassīo sīha-rūva dhārīnam paratthimillam baham vahanti 1) 1). canda viminassa nam dahine nam acan am au-bhas anam au-ppabhanam sankha-tala-vimala-nimmala dadbichana-go-khira-phena rayaya nigara ppagaianum vaira maya- Lumbhatuala su tibia-pirara-vara-valra-sonda-vatua-ditta au ratta-pauma- ppagasanam abbhunnaya muhanam tavanijia-visāla-kanna-caficala-calanta simal' mialanam mahu-yanna bhisanta niddbi-pattala-nimmala-ti-vanna masi-ravana-loananam abbhuggaya maula mallia dhavala sarisa. asmthia-nivvana-dadha-katina - phaha-maya- su tas a danta-musalas aso bhiann Lancana - kost - pavitthadant'-ngga-vimala-mani - ray ana-ruila - perauta - clita rūvaga - virhiānam tavanina-visāla-tilaga-ppamuha-parimas diás sm pana mani-rayanagerma haddha galaja-vara bhūsa nasam verulis vicitta-danda-nimmain-vairā maya tikkha-lattha-afikusa kumbha-juala-y antarôdianam tavaania su baddha kaccha dappia hal'uddharanam vimala-irhana mandalavetra mava.lala laha-talanam sana. mani-rayana-ghanta pasaga rajayabaddha-kamu-tambia-ghanta-matamahura sara mana haranam aliina pamāna jutta valtlā-su java - lakl. hana pasattha ramanijja vala gatta naripunchanapam uvacia-padipunna. kumma - calana - lahu - vilkamanam anka maya nakkhanam tavanijiajibanam tavaniya-taluanam tavaniidāhiņe nam gaya-tūva-dhārīņam cattāri deva sāhassīo parivahantı;

ja-jottaga su-jolānam kāma-mamā nam ph gamanam mano-gamanam mano-ramanam amia-galuam amiabala-sīria-purisa-kāra-parakkamānam mahayā gambhira-gulugulāja ravenam maburenam mana-harenam purenta ambaram disao ya sobhavanta cattari deva sabassio gavarūva-dhārīņam devāņam dakkbinillam babam pariyabanti ti")") canda vimanassa nam paccatthime nam scanam su-bhagánam su-ppabhanam cala-cavala Lakuha salinam ghana nicia-su - baddha lakkhan'-unnaya-Isi-anaya-vasahôithanam canlamia - lalia - pulia - cala - cayala gavvia gainam sannaya päsänam samgava-pāsānam su-jaya-pā-Anam pivara-vattia su-samthia - Ladinam olamba - palamba - lalkhana -paminajutta-ramanija-vala-gandānam sa ına khura välidhananam sama-lihisainga tikkh'- agga - samgai anam tanu - suhuma - su jaya - niddha - loma cehavi-dharaoam uvacia-mamsaisvicala · padipunna · khaudha · pacsaanndaranam vernita-bhisanta-kadakkha su ninkkhananam juna pamāna - pahāna-lakk hana - pasaitha ramanija - gaggara - galla - sobhianam gharagharaga au-sadda baddha kantha-paramandiānam nānā maņi kanaga rayana-ghanthia-vegacchiga sukaya-mahanam vara ghanta-galayamāl' ujjala-sirī dharānam paum'-uppala - aagala - surabhi - mālā - vibhūaidnam vaira-khuranam viviha-vikkhuranam pháhá maya-dantánam tavanıya yıbananı tavanıya talua nam tavanijja jottaga su-jojanam kāma-gamanam pir gamanam mano-gamanam mano-ramanam amia-galnam amın. bala- viria purisa-kara parak-

vasaha-rūvanaccatibime nam dharmam cattari deva sabassio pariyahanti:

Lamanam mahaya gajija-gambhiraravenam mahurenam mana-harenam purenta ambaram disao ya sobhavanta callări deva-săbassīo vasaba-rava-dharinani desanam paccatthimillam baham pariyahanti በነት.

canda vimanassa nam uttare nam

acanam au bhaganam su ppabhanam tara-malli hayananam harimela-maula-maili acchanam cancuccia ialia-pulla-cala carala-cañcala-gainam langhana yaggana-dhavana dhorana-tivai jaine sikkhia-gainam falanta la. ma galalaya yara bhusananam san-DANA DASADAM SAMEAYA-DA-AMAM SUjaya-pasanam pivara vattia-su-samthis-kadinam clamba palamba-lakkhana-paniana-jutia-ramaniya-vala pucchange incu aubuma-su-savamiddha ioma-echavi - harlmam mluvisaya - suhuma - lakkhana-pasatthavichinua kesara-vahi-haranam lalanta tha-aga lalada yara-bhusananan muha mandaga oculaga camara thasaga-parimandia kodinam tavanina khuranam tavanija-jihanam tavanina taluanam tavanina jottama-au joianam kama gamanam java mano ramanam amia-gainam amia-balastria purisa kara-parakkamanam mahaya haya hesia kilakilam ravenam mana harenam pürentä ambaram di-ão ya sobhayanta Cattari deva sahassio haya-ruva dhari-

uttare pam turaya rüva dharinam cattari deva sahassio parivahanti.

evam sura rimanam "pi ta gaha vimane nam kai deva-sabassio parivabanti? ta attha devasāhassfo parivakanti, tam jakā: pupariyahanti tt1)2).

atth'eva sabassaim ekk'-ekkamor gaha-vimane || 1 ||

nam devanam uttarıllam baham gaba, solasa-devasabassa bayanti candesu c'eva suresu (

¹⁾ ef. Jn B1 525b ft.

ratthime nam sIha-rūva dhārīnam devanam do deva-sahassio parivahanti: evam iāva uttare nam turava-rūva-dhārinam. ta nakkhatta-vimāne nam kai deva sāhassio parivahanti? tā cattāri deva-sābassīo parivahanti, tam-jaha: puratthime nam sīha rūva-dhārinam devānam ekkā deva-sābassi parivahal; evam jāva uttare nam turaya rūva dhārīnam devānam ta tārā-vimāne nam kai deva-sāhassto parryahanti? ta do deva-sabas-

sīo parīvahanti, tam-jabā: puratthime nam siha-ruva-dharinam devanam nañca deva-saya parivahanti: avam jav uttare nam turayaruva-dharinam (a 91 | 1).

cattāri sahassāim nakkhattammi a havanti ikk'dkke i do c'eva sahassāim tārā rūv'ekkam-ekkammi II 2 II evam aura-vimānānam java tāraruva-vimānānam, navaram esa devasanghae ti | s. 166 | 1) 4).

8 79 eesi nam [bhante] candima-süria-gaha-gana nakkhattatara-rayanam kayare 1) 3)

kavarehimto siggha-gal va manda- | savva-siggha gal kayare savvagat va? 5)

sigghatarae c'eva? Goama 12) (ta) candehimto sura siggha gai, surehimto gahā sig-

gha-gal, gabehimto nakkhatta siggha-gal, nakkhattehimto tara[-ruva] siggha-gal; savv'-appa-gal canda. savva-siggha-gat tara[-ruva n]2)3) 80 (ta) eesi nam [bhante] candima-sürra gaha-nakkhatta-

tārā-rūvānam kayare") *)

kavarehimto app'-iddhia va mah'- | savva-mah'-iddhia, kayare iddhia va?*)

appa 'ddhia? Goamal')

tārāf rāveļhimto nakkhattā mah'-iddhiā, nakkhattehimto gahā mah'-iddhiā, gahchimto sūriā mah'-iddhia. sūrehimto candā mah'-iddhia; savv'-appa-'ddhiā tārā [-rūva], savva-mah'-iddhia canda (| a 95 |) [| s 158 || 1) 5)

¹⁾ of Jivabhigamasütra Bl. 380 aff. 3) cf. Jivábhigamasútra Bl 392b

²⁾ cf. Jp. Bl 531a, b 1) cf. Jp. Bl. 524 b ff.

§ 81 (ia) Jambu ddive pam [bhante] dive (tárárúvassa ya 2) [tárác ya tárác ya] (csa pam) kevale ababác antare pannatic?²)³).

duvilie antare pannaite, tam-jaba; vaghaime ya nivvaghaime ya tatha nan je se väghaime, se pam jabangenam donni chavatihe jo-ana-sae uksoenam baraan jona-sabassaim donni hayafe joana-sae tara-rayanate, tatha je se niv-aghaime, se Jahamenam pañea dangu sayaim uksoenam adda-joanam tara-trusses ya 2 abahda saitare pannaite i s. 98 j. 9

du-vihe: vaghaie ya nivvaghaie ya; nivvaghaie jahanpenan pan-ca-dhanp-sayaim ukkosepam do gahaim, vaghaie jahanpenan donni chavaithe joana-sae ukkosepan barasa joana sahasatim donni ya bayale jeana-sae tara-ravassa 2 abahae aniare panuatte. ja 189 j 5,

82 (ta) candassa nam | |bbsnte| jois'-indassa joisa-rannn kai agga-mahisto pannattao? (ta) [Gosma] cattari agga-mahisto pannattao. tam-jaba: Candappabha, Dosipabha, Aceimatt, Pabhangkara; (testina) [tan] panrivaro pannatio, pabhi nam tao egam-egale) device cattari 2 devi sahassi) ['ami parivara pannatio, pabhi nam tao egam-ega devi hannatio, pabhi nam tao egam-ega devi sahassin panvaram viuvvitae?) [sn-nam devi-sahassin viuvvitae], eram eva sa phyravaranna solasa devi-sahassa, se tam tudle.

(10) pabhû nam (bhante) cande jois' inde joisa ilya canda-vadînisac vîmāņe (candāc rāja hānie) sabhāc suhammac tudicipam saddhim (mahaya-haya-natin-gia-vala lava) divvāim bhoya-bhoyām bhunjamāņe viharittae? (foomal) no in'-atthe samatike? 19.

Is kaham ta no pabba just-inde jolsa-raya candawandumane vimine sabbas su-dhammas tudensm aadding diwaim bhoya bhoyaim bhunjanana wibatitae? 3)

(ta) candassa nam jois' indassa canda yadimsae vimane [candas rays-hante] sabbae su-hammae Manavae(su) ceia-khambhe(su) vairā-maesu gola-vaita samuggaesu

¹⁾ cf. Jp. Bl 531 a,b 2) cf. Jp Bl. 532 b.
3) cf. Jivābbīgamssūtra Bl 383 aff

(bahave) [babāto] jina-sakabā(o) saņņikhittā[o] citthantı. tão nam candassa (pois indassa joisa ranno) annesim ca hahunam (toisiansm) devānam va devīnam va accanijiāo įvanda mijāo pūs-uijāo sakkāra-nijiāo sammananinao kallanam mangalam devayam ceism) [iava] pajjuvāsa-nijiān 1) \$).

evam khalu no pabhu cande jois'- | se ten'atthenam Goama! no pahhu inde joisa-rava canda vadimsae timane sabhae su-hammae tudienam saddhim divvāim bhoya bhoyaim bhuñ:amane viharittac2).

tı I).

nahhū nam cande (1018' inde 1018a raya canda vadimsas vimane) sabhāe su hammae (candamsi siliāsanamsi) caubin: Samania-sabasstbin: 1) 1).

cauhim agga-mahisihim sa pari va 1 java1) rahim, tihim Parisahim, sattahim Aniehim, aattahım Aniahivatibim. solasahım Ayarakkha-deva-sahassihim annehim ya bahühim joisiehim develim devlhim ya saddhim sampativude mahata haya-natta-giavaia tanti-tala tala-tudia ghapa muinga-padu ppavála ravenam²)

dıyraim bhoya-bhoyaim bhunjamane vibarittae kevalam pariyara-niddhie, no c'eva pam mehuna-vatti(ae) (0am)1)\$)

tā sūrassa nam jois indassa joisa j rauno kai agga mahisto pannatta? tă cattari agga-mahisio pannatia. tam-jaba: Surappabha, Atava, Accimālā, Pabhamkarā; sesam jahā candassa, navaram sura vadimsae 11mans java no c'eva nam mehunavattiayāe | s 97 |

Vijayā (1), Vejsyanii (2), Jayanti (3), Aparajia (4)), savvesim gahainam cao agga-mahisio, chavattarassa 'vi gaba sayassa eao aggamahisto vattavvão, imahim gahaim ti: Jigalas (1), Vialae (2), Lohl'anke (3) Sanlechare (4) c'eva i Ahunie (5), Pahunie (6) Kanaga-

sa namā (7-11) ya pañe'eva | 1 | Some (12), Sahie (13), Asaneya (14), Kajjovae (15) a Kabburae (16) Ayakaras (17), Dundubhae (18), Sankha-ga-nama (19-21) 'vi tinnê(!)-v1 [[2]

evam bhaniyavvam jāva Bhāvakeussa agga mahisio ti [s. 168 [1).

§ 83 joistanam devänam kevaiam kalam thii pannatta? jahannenam attha-bhāya-paliövamam ukkosenam pahovamam vāsā saya-sahassam abbhabiam.

tā joisiplnem deviņam Levaiam Lalam this paunattā? tā jahaņnenam attha-bhāys-palidvamam, ukkosenam addha pahdvamam pannāsāe vāsasahassehim abbhahlam

eanda vimāne nam ibhantoļ devāņam kevsiam kalsm ihil pannattā? [Goamal] jabanņeņam eaub-bhāya-palidvamam, akkosenam ļaddabļnalidvamam (paņņāssēļ vasa-(caya-jsabass(chim) [van] abbhabism 1/1).

ia canda-vimnje nam devinam kevalam kalam ihi pannatir 2 pananenan caub bihaya pahidwamam, ukkocenam addha-patidwamam pangakocenam addha-patidwamam pangasira-vimnje nam devinam ke-valam kalam tihi pannatia? jahanpenam caub-bihaya-patidwamam, ukkocenam pahdwamam visa-sahassam abbaliam.

sam abbasisam, ta süra-vimane nam devinam kevasan kalan thi pannatta! jabannenam caub-bhaya-paliövamam ukkosenam addha-paliövamam paacahim väsa-sachim abbbahlam.

ia gaba-yunāge nam devāņam kevalam kalam ibit pannattā? jahannenam caub-bhāya-pallövamam, ukkosepam pallöva-mam, ala gaharimāge nam deviņam kevalam kalam thit pannattā? jahannenam cubb-bhāya-pallövamam, ukkosepam addās-paliövamam, ukkosepam addās-paliövamam, ukkosepam addās-paliövamam, ukkosepam addās-paliövamam, ukkosepam addās-paliövamam,

ta nakkhatta-vimane nam devanam kevanam lakum thil pannatua? jahannenam caub-bhaya-paliôvamam, ukkosenam addha-paliôvamam. sūra vimāņe devāņam caub-bhāya-palidvamam, ukkoscņam vāsasabassam abbablism 1). sūra vimāņe devīnam jahanņeņam caub-bhāya-palidvamam, nkkosenam addha-palidvamam pan-

cabim vāsa saebim abbhahiam 1)

gaba vimāņe devāņam jahanņe nam caul-bbāya paliôvamam, ukkosenam paliovamam').

gaba vimāņe devīnam jabanņe ņam caub-bhāya paličvamam, ukkoseņam addba-paličvamam ¹).

nakkhatta-vimāņe devāņam jahaņne nam caub-bhāya-paliôvamam, ukkoseņam addha-paliôvamam 1).

¹⁾ ef. Jp. Bl. 553 a

ta nakkhatta-rimāņe ņaņ devīŋaņi keralam kalam thi pannatta? jabaņņeņam attba bbāra-paliô-ranam, ukkoseņam eaub bhāya-pahôramam.

ta tara-vimane nam devanam puecha? jabannenam attha bhaya-pahovamam, ukkosenam canb-bhaya pahovamam.

ta fara rimāne nam deriņam puccha? ta jahanneņam atthe bhayapaliovamam, nkkoseņam ediregaattha bhāya paliovamam. I s. 98

§ 84 (ta) eesi nam [bbante] candima-süria gaha nakkhattatärä-rüvänam kayare kayarehimto appä vä bahuä vä tullä va visesähiä va²)

ta candā ya sūtā ya ce ņam do 'si tullā, savra-tiborā nakkhattā samkbijja-guņā, gahā samkbijjaguņā, tārā sankhijja-guņā. t.s. 99; athārasam pabudam samattam. nakkhatta vimāņe devīņam ja hannenam caub bhāya paliöva mam, ukkoseņam sahlam caub hhāya paliövamam 1).

tārā vimāņe devāņam jabaņņe ņam aitha bbāya paliövamam, ukkoseņam caub-bbāya-paliövamam 1.

man j. tara yang derinam jahannenam attha bhaya-paliôvamam, uk-kosenam sairegam attha bhaya-paliôvamam. [s. 170 [1).

Goamat caudima-sūria duve tulla sarva-tibovā nakkhattā samkhejja gunā, gaha saṃkhejja-guṇā tārā rūvā saṃkhejja-guṇā ii. | s. 172| ⁵)

XIX. Pāhuḍa.

§ 65 tā kai nam candima aŭriā aavva-loam obbusanti uljoenti tavenii pabbāsenti ābiā il vacijā? jauba khalq imao davalasa pajivanto pannatiāo; tathiege evam šhamau; tā ege cande ege aŭrie savva loam obbāsai ulj-

jori taval pabhāsai, ege evam āhamsu (1). ege puņar evam āhamsu: tā tiņņi candā tinni sūriā savva loam obhāsani! Isventi pabhāsani!, ege evam āhamsu (2).

ego punar evam ábaman: la áuttbim canda áuttbim afiria savva-loam obhasanti taventi pabhásanti, ege evam Shamau (3).

ege puņār evaiņ āhamsu: erņam abblitveņam neavram; saita cauda sai ta auriā (4), dasa candā dapa suriā (5), lārasa candā bārasa sūriā (6) bāvālisam candā bāgālisan sūriā (7), bāvatarim candā bāvatisrim ado

¹⁾ cf Jp B1 553a. 2) cf. Jp. Bl. 536a.

⁵⁾ ef. Jivabbigamasmta Bl. 365 b.

(8), bayallsam canda sayam bayallsam sürle-sayam (9), bavattaram nda sayani basaitaram suria-sayam (10), bayaitsam canda-sahassam ba-Baam suria sahassam (11), barattaram canda sahassam bawattaram susahassam (12) savvaloam obbāsanti tavenii pabbāsanti, ego evam

iyan puna evam vayamo: tā ayam nam Jambu ddīve 2 java parik-

Jampu ddivo 2 kevaiā caudā pabhāsimsu vā pabhāsenti vā pabhā esauti vā, kevaiā sūriā tavimsu vā taveuti vā tavissanti vā, kevaia akkhatta joam joimsu va jocuti va joissauti va, kevaia gaha caram arimsu va caranti va carissauti va, kevaia tara gana-kodi-kodio obham sobbemsu vā sobhauti vā sobhissanti vā? °)

a Jambu-ddīve 2 do candā pabhā-cmsu va 3, do suriā tavimsu vā 3, happannam nakkhatta joam joemaa va 3, chavattarim gaba-sayam cāram carimsu vā 3, egam saya sabassam tetiisam ca sabassā nava saya pannasa tara-gana kodi kodinam sobbam sobbemsu va 3°)"). io canda do sūrā nakkhattā khain havanti chappanņa [

bavattaram gaha-sayam Jambu ddive vicarinam | 1 ||

egam ea saya sahassam tettisam khalu bhevo sahassaim (nava ya saya pannasa tara gana kodi kodinam || 2 || § 86 ta Jembu ddivam nam divam Lavane namam samudde vatte

salaj Agara-samthana samthio savvao samanta samparikkhille nam cithali 14 Lavane nam samudde kim sama-cakkavāla samible visama cakkavālasamthie? ta Lavana samudde sama cakkavala-samthie, no visama-cakkata Lavana samudde kevalam calkavala-vikkhambhenam, kevalam parik-

khovenam abie ti vsejja? ta do jozna-zaya-sahassalm cakkavala-vikkhambhenam pannarssa joana-saya sabasasim ekkastan ca sabassaim sayam es tysism kimel vises dnam parikkhevenam abie ti vaejjab),

tā Lavana-samudde kevaism candā pabhāsemau va 3, evam pucchā jāva ta Lavana-samuada kodi-kodio sobhimaq va 3? ta Lavane nam samudde caitari canda pabhasemsu va 3, caitari suria tavemsu va 3, barasa nakcauari canos pompioconu vz 3, tipni bavanna maha-ggaha saya caram carimsu va S, do saya-sahassa sattatihim ca sahassa nava ya saya taragana-kodi kodinam sobbimsu va 34).

pannarasa saya sahassa ekkastam sayam ca uyalam ! kimci-vises'-fino Lavanôdadbino parikkheve [1] cattari c'eva canda cattari ya suria Lavana toye barasa nakkhatta-sayam gahana iinn'eva bavanna [1] docc'eva saya-sshassa sattatthim khalu bhave ashassaim i nava ya saya Lavana jale tara gana kodi kodinara [2]

²⁾ cf. Jp Bl. 433 a. 1) cf. Jp. Bl. 15a Kohl, Baryaprajaapu

tā Lavana samuddam Dhāyaisande nāmam dīve vaite valayāgāra samthle teb'eva java no visama-cakhavala-samthic 1).

Dhayalsande nam dive kevalam cakkavāla-vikkhambhenam kevalam parikkhevenam ähie ti vaejjä? 18 cattari joana sava-sahassaim cakkavaiavikkhambhenam falisam joana saya sahassaim dasa va sabassaim nava ya ekatthe joana-sae kimer vises' une parikkhevenam ahie ti vaeiia").

Dhavalsande dive kevara canda pahhāsemsu va 3 puccha tah'eva 3! Dhavalsande nam dive bărasa candă pabhāseman va S, bārasa sūriā tavemen va 3. tinni chattisa nak hatta sava joam joemsu va 3. egam chapnannam maha-ggaba-sabassam caram caramsu va 31).

atth'eva asya-sahassa tipni sahassam satta va sayam l

(ega-sasi-parivaro) tara-gana-kodi-kodio [1 ||

sobbam sobbemsu va 3 Dhavatsanda parirao tala das nitara sava-sabassa nava va sava egattha kunci-visesena parihina [1]

cauvisam sasi ravino nakkhatta asya ya tipni chattisa i eram ca gaha-sahassam chappsnnam Dhayassande | 2 |

atth'eya saya sabassa tinni sabassaim saita ya sayaim i Dhavelsande dive tara-cane kodi Ladinam. 838

ta Dhavaisandam nem divem Kaiôe uamam samudde vatte valayagara-

samthana samthie java no visama-cakkavala-samthana-samthie, ta Kalôs nam samudde kevatam cakkavála vikkhambhenam, kevatam pa-

nikhevenam able vaejja? ta Kalôs nam samudde attha joans-saya-sahassaim calkavala-viki.hambhenam pannatte, ekiananim joana-saya-sahassalm sattarim ca anhassalm chao ca pane'-ultare mana sae himel-visesable parikkhevenam ahie ti vacjat)

tā Kālôs nam samudde Levarā caudā pabhāsemsu vā 3 pucchāl tā Kāide samudde bārāltsam canda pabbāsemen vā 3. barāltsam sūriā tavemsu va 3. el-Larasa bavaijari nalkhatta saya joam joemsu va 3. tinni sahassa chac ca channaua maha-ggaha-saya caram carimsu va B, atthavisam ca sahassaim barasa saya-sahassaim nava ya sayaim pannasa tara gana-kodi kodio sobbam sobhemsu va 31).

ekkanani sayaraim sahassaim parirao tassa i

ahlaım chae ea pane'-uttaraim Kalidadhi-yarassa | 1 |

bavalisam canda bayalisam ca dina-gara ditta i Kalodadhimmi ee carann sambaddha lesaga | 2 ||

nakkhatta sahassatu egam eva chavaltaram ca sayam annam | chao ca saya channana maha-gyaba tinni ya sahassa || 3 ||

atthavisam Kalodadhimmi barasa ya ashassaim I

nava ya saya pannasa tara gana kodi kedinam | 4 |

ta Kaldam nam samudde Pulkharavare nama dive, vatte valayagaraasmthana asmthie anvvao samanta aamparikkbitta pam cijihal. ta Pukkharavare nam dive kim sama-cakkavala-samihte visama cakkavala-samihte? ta sama-calkavala samthic no visama cakkavala-samthical

¹⁾ cf. Jivabblg, Bl 826hff.

ia Pukkharavare nam dive kevasam sama-cakkavala-vikhambhepam, kevalam parikkhevenam? ta solasa josma-saya-sahassaim cakkavala-vikhambhenam ega josma-kodi bananim ca saya-sahassam cundavannam ca sahassaim atiha caunana josma-aa parikkhevenam able ti vasjia 1).

ta Pukhbaravaro pam divo kevala canaa pabhaseman va 3 puocha tahcasi la cottalam canda-nayam pabbaseman va 3, cottalam stria-nayam tavingun va 3, cattal cahasealim battisam ca nakhbatta jonan jongun va 3,
barasa sahassalim chac ca bavatjara maha-ggaba saya caram carimon va 3,
chanmani-naya sahassalim coyalisam sahassalim cattari ya sayalim tira gamakodi-kodiman sobham sobheman va 3 9,

kodi banaui khalu cunananim bhave sahassalm i

attha saya cannana ya parirao Pukkharavarassa [[1]]

cottalam cenda sayam cottalam c'eva adrianam sayam | Pukharayara-diyammi ca caranti ce pabbasanti | 2 |

cattari sahassaim chattisam c'eva bunti pakkhatta i

chac ca anya bayattaram maba-graba barasa sabassa | 3 ||

channani saya-sahassa cottalisam khalu bhave asbassann j cattari ya saya Lhalu tara-gana kodi-kodinam #4 # 1)

13 Pukkbaravarasa nam divassa bahu majiba desa-bhao Manusuitaro naman parvao valayagara-samihana-samihle, jo pam Pukkbaravaram divam dudha vibayawana 2 cijihai, tam jahar abbhautara-Pukkbar-addham us 3 mahar-Pukkbar-addham us 3 mahar-addham u

ta abbhantara Pukkar'addhe nam kim asma-cakksvāls-samthie visama cakksvāla-samthie? tā sama-cakksvāla-samthie, no visema cakkavālasamthie?.

ta abbhatara-Pukkhar-iadde nam kevatam cakkavala-vikkhambhepam, kevatam parikhherenam abie ti wenja? ta ajtha joana-saya-sahasalm cakkavala-vikhhambhenam, ekka joana-kaod bayalisam et saya-sahasalm tisam ea sahasalm do cüpapame joana-sao parikhhevenam abie ti wacjjain.

ia abbhantara-Pukhhar-addbo nam kevala canda pabhasemu va 3, kevala utra tavimsu va 3 pucchai bavattarim canda pabhasemu va 3, havatarim kaita kavemu va 3, dopol sola sakkhaita-saksas joan joengu va 3, cha mehn-ggaha-sahassa tunai ya battsa caram carimsu va 3, adavilisa-saya-sahassa baitsam ce sahassa dopni ya saya tara gana kodi kodinam pobham sobhemus va 37.

13 Samayakkhoto nam keralam ayama vakkhamblenam, keralam pank-khovenam aliet it vasija? 12 pananyalisan joana satye-abassaim fajama-vikkhamblenam, okal joana kodi hayalisan en asye-abassaim domi ya cinapapane Joana sao pariikhovenam abao ti vasija 19. 14 Samayakhote nam kerala canda pahhamma va 3 putcha tahjeva!

tā hattīsam cauda sayam pabbasemsu vā 3, battīsam adriānam sayam tavemsu vā 3, tinni sahassa chae ca channaua nakkhatta saya joam joemsu

¹⁾ of Jivabhig. Bi 331a, bff. 3) of Jivabhig. Bl. 334a ff.

14 3. atthāsim sava-sahassaim cattālisam ca sabassā satta va sava tārāgana-kodi kodinam sobham sobhimsu va 31). atth'eya saya-sahassa abbhantara-Pulkharassa villhambho | nannaväla sava-sahassä männsa-kkhettassa vikkhambho I 1 t kodi bavālisam sahassā du savā ya eunapannāsā l manusa klhetta parirao ime 'vi ya Puklhar' addhassa | 2 || bavattarım ca canda bavattarım eva dina-gara ditta 1 Pukkharayara-divi-addhe caranti ee pabhasenta # 3 !! tinni saya chattisa chae ca sahassa maha ggahanam tu [nal khatianam tu bhave solaim duve sahassaim # 4 # adavala sava-sahassa bāvīsam khalu hbave sahassāim l do ta savam Pukkhar'-addhe tara gana-kadi-kadinam | 5 | hatitsam canda-sayam batitsam c'eva suriana sayam l savalam mānusa loam caranti ee pabhāsenta # 6 E ellarusa ya sahassa chapp 'p) ya sola maha-gyabanam tu j chao ca saya channaua nakhhatta tinni ya sahassa [7] atthasii cattam saya-sahas-alm manuya-loammi l satta ya saya anuna tara gana kodi kodinam [8] eso tārā piņdo savva samāsena manuya loammi į hahia mus tarao imehim bhania asankhenao #9# evalam tāra-'gram jam bhaniam mānusammi loammi i caram Lalambua-puppha-aamthiam joisam carai ii 10 ii ravi sasi-gaha-nakkhatta evata ahia manuva-ioe i jesim nama-gottam na pagaja pannavehanti | 11 % chavatthim pidagaim candaiceana maanya loammi t do canda do súra ya hunti ell'elkae pidae [12] chavatthim pidagaim nakkhattanam tu mannya loammi | chancannam nakkhatia hunti ekk'-ekkan pidae | 13 | chavatthim pidagaim maha-gabanam tu manus a foammi i chavattaram gaha sayam hoi ekk-ekkan pidae | 14 || cattari ya pantio candaiccana manuya loammi i chāvatthim 2 ca họi chlich banti # 15 # chappannam pautio nakihattanam tu manuya-loammi chavatthim 2 havants ekk'-ekkiå pantt | 16 h chāvattaram gahāņam panti sayam bavai maņuya-leammi i chavatthim 2 haval ya ekt'ektia panti [17] te Meru y-annearanta padahinavatta-mandala savve | anavatthia joehim canda sura gaba gana ya li 18 fi nakkhatta tara ganam avatthis mandala muneavva l te 'vi ya padabinavattam eva Merum anucaranti i 19 il ravani gara-dina garanam uddham ca abo va samkamo b'atthi mandala samkamanam puna savv-abbhantara-bahiram ticie # 20 # rayani-gara-dina garanam uakkhattanam maha-ggahanam ca |

t) of Javabhig. Bl 334a ff.

cara-visesens bhave suha dullha sihi manusanum # 21 # tesim pavisantanam tava Lihettum tu vaddhae nisayam ! ten'eva Lamena puno parihavai nikkhamantapam | 22 | tesim Lalambuh puppha samihia bunti tava Libetta paha ! anto va samkuna bahi vinbada canda süranam | 23 | kenam radidal cando ? parifing kena hunti candassa ? 1 kalo va junho va kena hubhayena candassa? | 2 t | Linham Rahu-vimanam niceam candena bol avirabiam ! caur-angulam asampattam bleca candassa tam caral # 25 # baratthim 2 divase 2 tu autka-pakhhassa i iam parivaddhal cando thavel tam c'eva talenan [26] pangarasal-bhaena ya candam pangarasan eva tam saral j pannarasal-bhaena ya puno 'vi tam c'ova valkamai il 27 il eram raddhal cando parihant eva hol candasca i kalo sa junho va eva hubhavena candassa # 28 # anto manussa-khette havanti caravaga tu uvavanna i panca-viha joista canda sura gaha gana ya || 29 || lena param je sesa candaleca-gaba-tara-nakkhatta ! n'atthi gal n'avi caro avatthia to muneavva # 30 # evam Jambu ddive du guna Lavane caug-guna hunti i Lavana ga ya ti gunia sast sura Dhavalsande #31 # do canda the dive cattari ve savere Lavana ton i Dhayateande dive bacaea canda ya sura ya # 92 # Dhayaisanda-ppabhiyien nddigha ti-gunia bhave canda ! Bicca-canda sabia anantaranantaro khetto [33] rilkha ggaha tara-'ggam diva-aamnddo jah'-lechasi naum i tass'asibim tag-guntam rii kha ggaba taraga -ggam tu || 31 || bahia tu manusa nagassa cauda stirana 'vatthia jonha ! canda Abhit lutta sura nuns hunti Passehim ! 35 !! caudão surassa ya sura candassa antavam hoi i pannasa sahassaim tu jaanansan anunaim [36] súrassa va 2 sasino 2 va antaram bol ! hāhim tu māņusa-nagassa Joanānam saya sahassam || 37 || sur'antaria canda cand' antaria ya dina gara ditta ! citt'-antara lesaga suha iesa manda-lesa ya # 38 # atthasim ca gaba atthavisam ca hunti naki hatta t ega sast-pariraro etto tarana vocchami i 39 f chavatihi sahassaim nava c'eva sayaim pañca-savaraim i era sasi parivaro tara gana Lodi kodinam || 40 || 1) anto manussa-khette je candima siiria gula gana-nakkhatta-tara rusa, te unin dara kim uddhidravannaya kannövarannaya vimandrarannaya ca. rovavannaya no cara-fihita gairaia gai-samavannaya? ta te nam deva no uddhovavannaya no kappôvavannaya vimanovavannaya carôvavan naya no cara-thita gai raia gai samavannaya uddha-muha-kalambua pup-

¹⁾ of Jivabhig. B! 334a ff.

pha-samthana samthichim joana-saha-sehim tava-kkhettehim sahassehim bābirābim ya veuvviābim parisābim mahayā haya-natta-gia-vāra-tantī tālatala tudia-ghana-muinga-paduppavaia ravenam mahaya ukkatthi siha-nada kalakala ravenam accham payvaya rayam padahinavatta mandala caram Merum anupariyattai.

(ta) tesi nam [hbante!] devanam jabe Inde (cayai) [ene bhaval), se kaham iyanim pakarenti? (ta) [Gosmal] cattari panca [va] sāmāniā devā tam thanam nyasampajiitta nam viharanti java tattha anne Inde nyayanne hhavail).

(ta) Inda-tthane nam [bhante] kevajam kalam(-virshiam pannattam?) [uvavaenam virable? Goamal] jahannenam eganı samayam, ukkosenam cham-mase [uvavaenam virable]1)

(ta) bahia nam [bhante] Manusuttarassa payvavassa je candima-jāva-tarā-rūva!)

te nam desä kim uddhörasannasa i tam c'eva MERVVAIN nánnattam kappösayannaya yimänövayannavimanôvavannavá 1)

al JA cara-thill gai-rail gat samavannaya? tā te nam deva no uddhovavannaya no kappôvavannaya vimanôvavannas &

no cărôvavannayă căra țibită no gai raiă no gai samăvannayā pakitthaga-samthana-samthiehim joana-sayasahassiehim tava-kl hettehim saya sahassiahim veuvyiahim bābirābim parisābim mabayā baya-naṭta jāva bhuūjamāņā (viharai) suba-lesā manda-lesā mandātava-lesā citt'-antara-lesa annonna-samogadhahim lesahim kada-v-iva thana-tibia (te paese) savvao samanta [te paese] obbāsanti ujjoventi (taventi) pabhāsenti [ti]*). (ta) tesi nam (bhante) devanam jabe Inde (cayat) [eue], se kabam iyanim pakarenti (?)2)

tā jāva cattāri pahca sāmania devā ! jāva Jahannenam egam samayam, mase, f s. 100 |

tam thanam tah'eva java cham ukkosenam cham-masa ii | s.141 | 2)

¹⁾ cf. Jivabbig Bi 33faff.

tā Pukkbaravaram nam dīvam Pukkharōde nāmam samudde vatte valayāgāra samthāna samthie savva jāva citthai*).

tā Pukkharāde nam samudde kim sama-cakkavālasamthie jāva no visama cakkavāla-samthie¹).

ta Pukkharddo nam samuddo kevalam cakkavala vikkhambhenam, kevalam parikkhevenam ahio ti vaejja? ta samkhenjaim jeana-sahassaim syamavikkhambhenam samkkeijaim joana-sahassaim parikkhevenam ahio ti

asijing la Pukkharòde nam samudde kevala canda pabhásemsu vá 3 puccha tal'eval tal'eva të Pukkharòde nam aamudde samihejol canda pabhásemsu vá 3 java samkhejio tirkagna kodal-kolde sobbam sobbameu va 3 java samkhejio tirkagna kodal-kolde sobbam sobbameu va 3 juli va va 3 java samkhejio tirkagna kodal-kolde sobbam sobbameu va 3 juli va khravaro samudde (5) Ghayarare dive, Ghayòde samudde (4) Khravaro samudde (70) Kandassaravre dive, Kandassarvare samudde (8) Arunoke dive, Arunoke samudde (19) Arunoke dive, Arunoke dive, Arunoke (10) Kopavarobháse dive, Kundalavarobháse samudde (11) Kundale dive, Kundalavarobháse samudde (12) Kundale dive, Kundalavarobháse samudde (13) Kundale dive, Kundalavarobháse samudde (13) Kundalevarobháse dive, Kundalavarobháse samudde (14) savesam vikhbambás-parikhevo joj-álm Pukkharòda-sayara sarzámi".

tā Kundalavarobhāsam nam samuddam Ruyae dive vatte valavāgārasambāna-samthie 2 savvao jāva cittbai*)

tā Ruyae nam dive kim sama cakkavāla. jāva no visama cakkavālasamtine⁵)

ta Ruyas nam dive kevanam sama-cakkavala-vikhambbenam, kevanam parikhberenam ahie ti vacqia? ta samahkejlaim joana-sahassaim cakkavala vikhbembhenam asamkbejjaim joana sabassaim parikhberenam abie ti vactua?

tā Ruyae ņam dive Levaiā caudā pabhasemsu vā 3 pucchal tā Ruyae nam dive asamihējjā caudā pabhasemsu vā 3 jāva asamihējjāo tārā ganakoti kodio sobbam gobbemsu vā 3.

koui komo somudde; Ruayavare dive, Ruayavarode samudde; Ruayaevam Ruyae samudde; Ruayavarobbāse samudde²) varobbāse dive, Ruayavarobbāse samudde²)

evam it:padoyara negarvā java Sure dīve, Sūrode samudde; Sūravare evam it:padoyara negarvā java Sure dīve, Sūravarobhase amudde; Sūravarobhase dīve, Sūravarobhase samudde; Sūravarobhase hasparaklike-apsām, tā savvesim vilkhamhhashkhathe-apsām, tā savvesim vilkhamhhashkhathe-apsām, tā savvesim vilkhamhhashamhashkhathathathamhashkhathamhashamhashkhathamhashkhathamhashamha

amma-camba-nan-driv kevalam cakhavala-vikkhamhenam, kevalam parulta Deve nam dive kevalam saamkhenam pangasalam cakhavala vikkhevenam alibe ti varja? saamkhenam parikkhevenam able ti vakhambhenam, asamkhenam joana-sahasalam parikkhevenam able ti vacaja?).

¹⁾ of Jivabbig. Bl 347b ff 2) of Jivabbig. Bl 348a bis 368a

ginhal, evem⁰ 2. tā jayā ņam ce pauņarasa kaunā 2 poggalā no savā candasse vā sūrassa vā lesānubaddha-cārino, kbalu tayā māņusa ļoammi manussa ovem veyanti: evem khalu Rahu candam suram va ginhai, ee

vayam puna evam veyamo: ta Rahu nam deve mah'iddhie mahanubhave vara-vatita-dhare varabharana-dhara; Rabussa'nam devassa nava namahojjā pannattā, tam-jaha: Singhadae, Jadliae, Kharae, Khottae, Dhaddhare,

Mayare, Macche, Kacchabhe, Kannasappe.

tā Rāhussa nam devassa vimāņā paāca vanņā paunattā, tam.jabā: kinha nila lohia haindda sukkillat, atthi kalae Rahu vimane khañjana-vannabbe, atthi nilae Rahu-vimane lauya-vannabbe pannatte, atthi johic Rahuvimane manjitiba vannabhe pannatte, atthi haliddae Rahu vimane halidda yannabhe paniaite, athli sukhillae Rahn-vimane bhasa-rasi-vannabhe pan-

tā jayā nam Rābū deve āgacchamāņe vā gacchamāne vā viuvvemāņe vā parlyaremane va candassa ya surassa va lessam puratthimenam avanita paccatthimenam vilvayal, taya nam puratthimenem cande va sure va uvadamsei paccatthimenam Rabû jaya nam Rahudeve agacchamane va gacchamine va viuvvamāņe vā parij aremāne vā caudasse vā sūrassa vā lessam dahinenam avaritta uttarenam aivayas, taya nam dahinenam can iessam gamuenam araritta mesienam arayan toja pam gantienam can de vā sūre vā uvadamsel uttareņam Rahū, eensin abhilavenam paccatus va sure va uvausipoti utsarenan rhana. ecusip sumavensip pacentimenan avaritta puratibimenan vitvayas, utiatenam avaritta dainetimenan vitvayas jaya nam Raba deve agacchamane va gacchamane va viuvvamāne vā pariyāremāņē vā caudassa vā sūrassa vā lessam dāhinariuvvameno va puriyaremano va canquesa va surassa va cosseni uanina-puratibimenam avaritta uttara paceauhimenam viivavai, taya nam dabina puratthimenain cande vá sire vá uvadamsel uttara-paccatthimenam Ráhu jeyā nam Rāhū deve agacchamāne vā gacchamāņe vā viuvvamāne vā рогіуагенняр va candessa va sarassa va lessam dähma-peccatthimenam ponymeumayo va саниоста ча выгаста чв. изовар, чанила-рессиялинескар Avaritta uttara-puratthimenam viivayai, taya nam dahina-paccatthimenam cande vā sūre vā uvadaņsei uttara-puratibinieņam Rahu eenam abbioanno ya sure ya uyananisei utosra-pinianonenani manu esiani aduli lavenan uttara paceatthimenan avaretta dabina puratthimenan vilvaysi, mvequaji umata paecammuchaja avaretta dauma paratumumani, turayan uttarapuratthimenam avaretta dabina paecatthimenam vilvayar ta jaya manapurannimenam ayarena naumapaceanomenan yarayat ia Jaya amanapurannimenam ayarena naumapaceanomenan yarayat ia Jaya nagi mana ueve spacenamano va canusasa va setasa - a mana avater 18 viivayal, tayā nam manusas loe manusaā vayanti: Rāhnnā cēnde vā . титоуан, кауш шаш шапшаасное шапшааа тауашы; маншка сепце ча sure va gahle ta jaya nam Rahu agacchamane ча^в candassa va surassa va lessam avaretta pasenam vilvayai, taya nam manussa loammi manus sa vayanti: candena wa surena wa Rabussa kucchi bbinna ta jaya nam Rahu deve agacehamane vas candassa va surassa va lessam avareita nanu ueve agacumamane var cannassa va sucassa va sucassa va sucassa. Paccosakkai, taya nam manussa-loe manussa ayam vayanti. Rahuna cande va süre va vante Rahma³ 2. ia jaya nam Rahu deve agacchamane⁰ canva suro ta ramo samma s. ta jaya nam asana data da magihanam virayat, taya dassa va surassa va lessam avaretta majihan majihanam virayat, taya unasa vo conserve avertus mannasa avertus manusan respectante name manusar loyamal mannasa yayanti Rahuna cande ya sure ya vuya. nam manussa najanga mamussa,yayann manuna canun ya sure ya vilya-rie Rabûnî [©]2. ta jaya nam Rabû daye agacchamane[©] candassa ya ad. rassa ya 1635anji arantsia pana ano sa-pasenin sa-panosini cilinat, taya nam manussa loammi manussa yayanti: Rahuna cande ya sure ya ghatthe Rahuna 69.

§ 80 tā kaham to cande assī āhie ti vaejnā? tā candassa ņam jois'in dassa jois-ramon miy'-ahke vimāņe kautā davā kantāo devio kantālnī āsana-an na jada hamba-hahada-andivara-annajnin appanā 'vi nam cande deve jois'-inde joisa-rāyā aome kaute ambie pia damsane su rūve, iā evam khatu cande satī cande satī fale it vaejjā tā sūrālā asmayā ti vā kaham te suite alice aūrē abie ti vaejjā? tā sūrālā asmayā ti vā

tā kaham te sūrie āloce aūrie ābie ti vacijā? tā sūrālā samsyā ti vā avalijā ii vā anāpanū ti vā there ti vā jūra ussappuni-osappinī ti vā ovam khalu sūrie āloce ābie ti vacijā i s. 107 [

\$ 90 ta candassa nam joli-indassa josta-ranno kai agga-mahisto pannattao? ta canda sas*, caliari agga mahisto pannattao Candappabab, Dosigabab, Accinati, Pabhankari, jaba keith tam dera java no cewa nam mehuparattian; oram atrasas "i neavram.

c'ava nam mehunavattiam; ovam aurassa 'vi neavvam. ia candima surianam jois indanam joisa rayano kerisaga kama-bhoe paccanubhayamana vibaranti? ta se jaha namae kel purise padhama-jovvan utthana-balo-samatthe padhama-joyran'-utthana bala samatthae bharlyae saddhim acirn-vatta-vivahe aith' atth; attha gavesana, se anlana dasa-vinnavasie, se nam tao laddh'-atthe Laya-kajje anaha samagge punar avi niaga-gharam bayyam agae phae kaya-bahi kamme kaya-konya-marigalapasacchie anddha-ppavesam mangailaim vatthuim pavara parihie appatesharcha-bharanalankia sarire manum uam thall paga-uddham atthurasa vanianāulam bhoanam bhuite samane tamsi tārisagamsi vāsa gharamsi anio sa citta kamme babirao dumia ghattha matthe vicitta ulioa cilifa-tale bahu sama-su-ribbatta bhumi-bhae mani-rayana-panasi tandha gare Lalaguru pavara-kundu-rukka-turukka dhuva-magha-maghenta gandh'-uddhuabhirame su gandha vara gandha gandha vatta bhue tamsi turisayamsi sayanijiamsi duhao unnae majihena ya gambhire salingana vattie pannatta-gandavibboyane au ramme Ganga pulina-valuya-uddala-safisae suvirai-yara-yattana oyavia khomian Lhoma-duzula patta padicchayane ratt' amana-samvude an-ramme ainaga rua-bura-navania-jula-phäse an gandhavara-kusuma cunna sayanôvayāra kalie tāe tarisāe bhāriyāe saddhim aibgarāyāra-caru-vesās sangaya basia-bbania-citihia-samiava-vilasa-niuņa juttovavara kusalae apprattavirattae mananukülse eg antar atipasatte annattha kacchai manam akkuvamane itthe sadda pharisa rasa ruva gandhe panca-vibe manussae kama bhoe paccanubbhavamane vibariiia.

tā se ņam purise vlusamaņa kala-samayamsi kerisae sāyā sokkham paccauubbhayamane vibarai? uralam, samanansoi ta tasaa nam kama bhochinto etto ananta-guna-visitthatarae c'eya vanamantaranan devanam kama. bhoa, vansmantaranam devansm kama-bhocbinto ananta-guna-visitibatarae c'eva Asur'inda-vanjiyanam bhayana-vasinam devanam kama bhoa. Asur'-inda-vajjiyanam devānam kāma bhochinto etto ananta guna visiṭṭhatarā c'eva Asnra-kumāranam inda-bbūānam devāņam kāma-bhoa. Asura kumāranam devānam kāma-bbochmtos gaha nalkbatta-tāra-ruvānam kā ma-bboa, gaha-gana nakkhatta tara ruvanam kama-bhochinto ananta guna-visithatara c'eva candima surianam devanam kāma-bhoā, tā erasie nam candima aŭria 1015-inda joisa-rayago kama-bhoe paccanubhavamana viharanti | a. 108 |

§ 91 tattha khalu ime aṭibāstī māha ggabā paunattā, tam jahā: Ingalae, Viyalae, Lobiahke, Sanicchare, Abunie, Pabunie, Kano, Kanae, Kanakanae, Kanavianae, Kanayasamtane, Some, Saie, Assasano, Kajjovae, Kavvarae, Ayakarae, Daudubbae, Sankhe, Sabhhanabbe, Sankhavannabhe, Kamse, Kamsanabbe, Kamsavannabhe, Nile, Nilobbase, Ruppe, Ruppobbáse, Bháse, Bhāsarāsi, Tile, Tilapupphayanne, Dae, Dayayanne, Kaye, Banghe, Indaggt, Dhumakeu, Hart, Pringalae, Budhe, Sukke, Bahassan, Rabū, Agatthi, Manavae, Kamaphase, Dhure, Pamuhe, Viyade, Visandhikappellac, Paille, Jadiyaiae, Arune, Aggillac, Kale, Mabakale, Sotthe, Sovathie, Yaddhamanae, Palambe, Niccalce, Nicculjoe, Sayampabhe, ome, Sovattnie, yaudhamanae, raismue, riecame, riecujioe, nayampabhe, Obhāse, Seyamkare, Khemamkare, Abhamkare, Pabhamkare, Arae, Virae, Anoge, Vissoge va Vimale, Vivatte, Vivatte, Visole, Sale, Suvvae, Aniyattı, Egajadi, Dujadi, Kara, Kane, Ray', Aggale, Pupphaket, Bhava-

Ingalae, Viyalae, Lohianke Sanicchare c'eva [Ahunie, Pahunie, Kanaka sa uama 'vi panc'eva | 1 | Some, Saie, Assasane ya Kanovae ya Kavvarae i Ayakarae, Dundubhae, Sahkba-sa-nama 'vı tinn'eva | 2 | tion'eva Kamsa nama, Nile, Ruppi ya hunti cattari l Bháse, Tilapupphayanne, Dayayanne, Kala, Vanhe ya | 3 || Indaggi, Dhumakeu, Hari, Pingalae, Budhe ya Sukke ya [Vahasai, Rahu, Agatthi, Manavae Kamaphase ya [4] Dhurae, Pamube, Viyade, Visandhikappe taba Payalie ya Jadiyalae ya Arune, Aggila, Kale, Mahakale [5] Sotthia, Sovathia, Vaddhamanac taba Palambe ya i Nicealoe, Niceuljoe, Sayampabhe e'eva Obhase [6] Seyamkare, Abhamkare Pabhamkare ya boddhavve i Arae Virae ya taha Asoya taha Viasoe ya [7] Vinale, Viaya, Vivatthe, Visala taba Sala Suvvae c'eva | Amyatti, Egajadi ya hoi Buadi ya boddbavvo [8] Anivatti, Egajaut ya Kara, Karie, Ray, Aggala boddhavve Puppha Bharakeu ya | atthasi gaba khalu neavya annpavyie | 9 | 1 s 107 f

\$ 92 ii esa pahiq'attha abhavva-japabiraya-dullaha inamo { ukalitis bhagavaya joisa-tayausa pannatti | 1 | 1 | 7) esa gaila 'vi santa thaddhe garavya-mahip-pahinte | abahu-sue na deya tav-vivarie bhavo deya | 2 | 1 asadda-dhiy-tihan-ucchaka-kamma balavita-parisa-karchim | jo sikkhio 'vi santo abbiyane paritaheijihii | 3 | 1 os pavayana kalu-gana-angha-bahiro manavranya parahino | arahanta-thera-gana-har-meram kura bol voline | 4 | tapha dhiy-tihan-ucchaka kamma bala-rina-sikkhima manam | 5 | dhiravyang myama na ya arana-su dayavvang | 5 | uravarana-kampa bahyavang ina-marana-kilea-desa-rahiyasa | vandam vina-papano sokkh-uppac saya pac | 6 | | 1 a 108 | Suvararijadef-dutram sampulrama

^{*} Der Kommentar des Malayagıri zutiert diese Gatha in folgender Form:

Verbesserungen und Druckfehler.

Trotz mehrmaliger Korrektur sind leider noch folgende Versehen zu berichtigen:

pericutia	gen.						
Seite	2	Zeile	12 al	tatt	canda-maggaii li ega-sattbi-hbāya	es i	anda maggali
	3		34	,	ega-sattht-hbaya	• "	gahao
•	5	•	30/31		gabAo	•	cau-bhaya
,	8	•	18/19			•	gahao
•	8		22			•	ganao
		•	35		ege".		egeo (4).
	8	•	18	:			IORDA-0
	10	•		-		,	sūrie
	12		36		carsi		carai
	13		23	•	padivattio		padivattio
	14	,	27	•	joanasayáim		joans-sayaim
	19		11		caur nitare		caur-uttare
	23		18	•	*bbayam	:	[©] bbáyam
- :	25		30	,	Ahiá		ahie
-	27		14,17,20,26,35			:	joana-sae
•	27		28		Joanasao	•	
•	28		21		*	•	pannattá?
	28	•	29		pannata?	•	Ahiā
	28	*	31		Ahis	٠	rayanı-kkhet-
,		•	14		rayanikkhettassa	٠	tassa
	31	•	••				cáram
			19 n 30		caram	•	*kkhettassa
	31	•	29		okkbetassa	•	uváenam
	31	,	8		DASGREDIE		căram
	32		14		caram	•	padivattto
	32	•	26		padivattin	•	
	32		30		nevvam	•	neavvam
	32		38		Java	•	jāva
	35	,	21	:	ecchayam	,	occhāyam
	36		40	•	addbas	•	addhae
	37		21	•	Y2	•	¥å.
	38			•	d.		C#
•	39		37	•	paccha?		puccha:
•	46		7 tL 16	•	talanna?		tainesa.
	63		27	•	gaha- nakkhatta	٠.	gaha-nakkhatta*
•	96		14	· .	1)	,	ັ່ງກ
•	105		10,14,16,18,		1)		1) 2)
•	10		34	•		٠.	Calta 00 e 70
	10			er-34	n sind inhaltsgler	ED I	DIL OFILE 92, 5 Ta

Seite S2, §69: Die ersten 4 Zeilen sind inbaltsglesch mit Seite 92, § 79. und müssten daber den Vermerk: ct. § 79 tragen.

Verbesserungen und Druckfehler.

Trotz mehrmaliger Korrektur sind leider noch folgende Verseben zu berichtigen:

12

Saite 9 Zeite

atatt canda-magraji lica canda magrafi

erre	2	Zene		KCRLL	Canda-maggan me	a canna make.
	3		34		ega-satthi-bbaya	egasatthi-bhaya
-	5		30/31		gabão	gahao
	8		18/19		can-bhaya"	cau-bhaya
:	8		22		gahāo	
:	8		35		ege ^o .	ege* (4).
	10	•	18		joana-sabassaim .	loans a
•	12	•	36		surie .	atirse
•	13		23		cărai .	carai
•	14	•	27	•	padivattio .	
•	10	•	ti	- :	joanasayāim ,	
•	23	•	18	- :	caur nttare	caur-uttara
•	25	•	30	•	*bhayam	⁰ bhayam
•	27	•	14,17,20,26,33		ahia	46
•	27	•	28		lozúrasa .	joana-sae
:	28	•	21	- :		
•	28	•	20	•	paunata?	pannatta?
•	29	•	31	:	Ahta	Abia
•	31	•	14	•	cayanikkhettassa .	rayanı-kkhet-
•	91	•		•	10,0	tassa
	81		19 u 30		caram d	caram.
•	31	•	29	•	okkhotassa .	9kkhettassa
•	32	•	8	•		uvāenatņ
•	32	•	14	•		caram
•	32	•	26	•		padivattio
•	32	•	30	•		neavvam
•	35	•	38	•	java	jāva
•	36	•	21	•	echayam	occupant .
•	37	•	40	•	addhae	addhae
•	38	•	21	•	YR	4.0
•	39		37	•	ca	ca
	46	•	7 n. 16	•	paccba?	puccha!
•	63	•	27	•	tainers?	ta12882-
•	96	•	16	•	gaba-nakkbatta ⁰	gaha-nakkbatta ⁰
•	102	•	10,14,16,18,3	*	1)	1) *)
•	102	•	34	,,	a)	1) 2)
•	402	•	31	•	,	

Beite 82, § 69: Die eraten 4 Zeilen sind inhaltsgleich mit Seite 92, § 7 und müssten daber den Vermerk: cf. § 79 tragen.